叶兴阳

双语音标有声读物



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 致东印度公司董事：关于其在(a Caution To The Directors Of The) 000001

2. 致东印度公司董事：关于其在(a Caution To The Directors Of The) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

致东印度公司董事：关于其在(A Caution to the Directors of the) 第1/2页

[-] [nəʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

['evri] ['efət] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] ['replɪkeɪt] [ðɪs] [tekst] [æz; əz] ['feɪθfəli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,
Every effort has been made to replicate this text as faithfully as possible ,
每一个 努力 有 到过 制成 到 复制 这 文本 作为 忠实 作为 可能的 ,

我们已尽一切努力尽可能忠实地复制此文本。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['ɒbsəliːt] [ænd; ənd] ['veəriənt] ['spelɪŋz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ˌinkən'sistənsiz] .
including obsolete and variant spellings and other inconsistencies .
包括 过时的 和 变体 拼写 和 其他 不一致之处 .

包括过时的拼写和变体拼写以及其他不一致之处。

[tekst] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [kə'rekt] [æn; ən] ['ɒbviəs] ['erə(r)] [ɪz] ['nəʊtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [end]
Text that has been changed to correct an obvious error is noted at the end
文本 那 有 到过 已更改 到 正确的 一个 明显的 错误 是 著名的 在 这 结尾
[ɒv; əv] [ðɪs] ['iːbuk] .
of this ebook .
的 这 电子书 .

本书末尾注明了为纠正明显错误而修改的文本。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['kɔːʃ(ə)n]
CAUTION
警告

警告

[tuː; tə] [ðə; ði]
TO THE
到 这

到

[də'rektər]
DIRECTORS
导演

董事们

[ɒv; əv] [ðə; ði]
OF THE
的 这

的

[iːst] - ['ɪndiə] ['kʌmpəni] ,
EAST - INDIA COMPANY ,
东方 - 印度 公司 ,

东印度公司

[wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]
With regard to their making the
和 看待 到 他们的 制作 这

关于他们制作

[ˌmɪdˈsʌmə(r)] [ˈdɪvɪdend] [ɒv; əv] [faɪv] [pə(r)] [sent] .
Midsummer Dividend of Five per Cent .
盛夏 股利 的 五 每 中心 .

仲夏分红 5%。

[wɪˈðaʊt]
without
没有

没有

[djuː] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [leɪt] [ækt] [ɒv; əv] [ˈpɑːləmənt] ,
Due Attention to a late Act of Parliament ,
到期的 注意力 到 一个 晚的 行为 的 议会 ,

应充分关注一项迟来的议会法案，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [baɪ] - [lɔː] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] .
and a By - Law of their own .
和 一个 经过 - 法律 的 他们的 自己的 .

他们还有自己的章程。

" [əˈpɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [aɪ] [wɪl] [beg] [liːv] [tuː; tə] [tel] [wɒt] [ɪz] [ˈriːəli] [maɪ] [əˈpɪnjən] :
" Upon the Whole , I will beg Leave to tell what is really my Opinion :
" 之上 这 所有的 , 我 将要 求 离开 到 告诉 什么 是 真的 我的 观点 :

“总而言之，请允许我谈谈我的真实看法：

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [rɪˈpiːld] [ˈæbsəluːtli] , [ˈtəʊtəli] , [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] .
It is , that it be repealed absolutely , totally , and immediately .
它 是 , 那 它 是 废除 绝对地 , 完全 , 和 立即地 .

也就是说，必须立即、彻底、完全地废除它。

" [ə; eɪ] [leɪt] [ˈselɪbreɪtɪd] [spiːtʃ] .
" A late celebrated Speech .
" 一个 晚的 著名 演讲 .

“一篇迟来的著名演讲。”

[ˈlʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

[ˈprɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔːdʒ] - , [ɪn] [ˈlʌdˌgeɪt] - [striːt] .
Printed for George Kearsly , in Ludgate - Street .
打印 为了 乔治 - , 在 卢德盖特 - 街道 .

为乔治·基尔斯利 (George Kearsly) 印刷，位于拉德盖特街。

- .
MDCCLXVII .
- .

1967年

[[ˌpiː ˈdʒiː] [wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[ˈkɔːʃ(ə)n]
CAUTION
警告

警告

[tuː; tə][ðə; ði]
TO THE
到 这

到

[də'rektər] , & [siː] .
DIRECTORS , & c .
导演 , & c .

董事等

['dʒentlmən] ,
Gentlemen ,
先生们 ,

先生们，

[pə'hæps] [ðeə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nə'sesəti] , [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'dres] [tuː; tə][juː; jʊ][ə'pɒn]
Perhaps there never was such a necessity , for an address to you upon
也许 那里 绝不 曾是 这样的 一个 必要性 , 为了 一个 地址 到 你 之上
[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] ,
the subject of caution ,
这 主题 的 警告 ,

或许根本就没有必要就谨慎这一主题向您发表讲话。

[sɪns] [ðə; ði] [iːst] - ['ɪndiə] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] , [æz; əz][æt; ət]['prez(ə)nt] . — [jɔː(r); jə(r)]
since the East - India company was established , as at present . — Your
自从 这 东方 - 印度 公司 曾是 已确立的 , 作为 在 展示 . — 你的
[greɪt] [sək'sesɪz] [ɪn]['ɪndiə] ,
great successes in India ,
伟大的 成功 在 印度 ,

自东印度公司成立以来，直至今日，您在印度取得了巨大的成功。

[hæv; həv] [drɔːn] [ə'pɒn][juː; jʊ][ðə; ði] ['envi] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['kʌntrimən] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]
have drawn upon you the envy of your own countrymen , as well as the
有 绘制 之上 你 这 嫉妒 的 你的 自己的 同胞们 , 作为 出色地 作为 这
['ʌðə(r)][jʊərə'piːən] [p'aʊəz] ;
other European powers ;
其他 欧洲的 权力 ;

这不仅引起了本国同胞的羡慕，也引起了其他欧洲列强的羡慕；

[ðə; ði] [greɪt] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['dɪvɪdend] , [hæz; həz] [ə'lɑːmd] [ðə; ði] [prə'praiətə] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]
the great increase of your dividend , has alarmed the proprietors of other
这 伟大的 增加 的 你的 股利 , 有 惊慌 这 业主 的 其他
[fʌndz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] ['prɒpəti] ;
funds for their own property ;
资金 为了 他们的 自己的 财产 ;

你们股息的大幅增长引起了其他基金所有者的担忧，他们担心自己的财产会受到影响；

[ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ə'mʌŋ] [jɔː'selvz] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]
the differences among yourselves , and your
这 差异 之中 你们自己 , 和 你的

你们彼此之间的差异，以及你们

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

['feləʊ] - [prə'praiətə] , [hæv; həv] ['fɜːnɪʃt] [ðɪs] ['envi] , [ænd; ənd] [ðiːz] [fɪəz] , [wɪð] [ðə; ði] [miːnz]
fellow - proprietors , have furnished this envy , and these fears , with the means
同伴 - 业主 , 有 提供 这 嫉妒 , 和 这些 恐惧 , 和 这 方法

[pə'hæps] [ɒv; əv] [ˌoʊvər'tɜːrnɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
perhaps of overturning your constitution .
也许 的 推翻 你的 宪法 .

同业业主们或许已经为这种嫉妒和恐惧提供了推翻你们章程的手段。

[ðəʊ] - [ai] [wɪl] [nɒt] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] , [wens] [ðiːz] ['dɪfərənsɪz] [ə'rəʊz] , [ɔː(r)] [huː]
Tho ' I will not presume to determine , whence these differences arose , or who
虽然 - 我 将要 不是 估 到 决定 , 何处 这些 差异 出现 , 或者 WHO

[hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [bleɪm] ,
have been to blame ,
有 到过 到 责备 ,

虽然我不敢妄自断定这些分歧的起因，也不敢评判谁该为此负责，

[ðæt] [nɒt] ['biːɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [dɪ'zaɪn] ,
that not being part of the present design ,
那 不是 存在 部分 的 这 展示 设计 ,

那并非当前设计的一部分，

[juː; jʊ] [wɪl] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [hæv; həv] [drɔːn] [ə'pɒn] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði]
you will agree with me they have drawn upon you the notice of the
你 将要 同意 和 我 他们 有 绘制 之上 你 这 注意 的 这

['ledʒɪslətʃə(r)] ,
legislature ,
立法机关 ,

你会同意我的看法，他们已经引起了立法机关的注意。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [prə'djuːst] [æn; ən] [ækt] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] , [ðæt] [ə'fɔːdz] ['aɪðə(r)] ['pɑːti] [bʌt; bət]
and have produced an act of parliament , that affords either party but
和 有 生产 一个 行为 的 议会 , 那 提供 任何一个 派对 但

['lɪt(ə)l] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,
little cause for rejoicing ,
小的 原因 为了 欢欣鼓舞 ,

并最终通过了一项议会法案，但这并没有给任何一方带来多少值得庆贺的理由。

[haʊ'evə(r)] ['greɪtf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .
however grateful it may be to the public .
然而 感激的 它 可能 是 到 这 民众 .

然而，无论公众对此多么感激。

[ai] [mʌst; məst] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['gəʊldən] [fliːs] [tuː; tə] [jɔː'selvz] —
I must suppose you would wish to keep your golden fleece to yourselves —
我 必须 认为 你 会 希望 到 保持 你的 金的 羊毛 到 你们自己 —

['juːniən] [ə'mʌŋ] [jɔː'selvz] [wʊd] [hæv; həv] [sɪ'kjʊəd] [ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət] [jɔː(r); jə(r)] ['dɪfərənsɪz] [hæv; həv]
union among yourselves would have secured it — but your differences have
联盟 之中 你们自己 会 有 安全 它 — 但 你的 差异 有

[ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd] [ðə; ði] ['wɒtʃfl] ['drægən] ,
exasperated the watchful dragon ,
恼怒 这 警惕 龙 ,

我猜想你们都想把金羊毛据为己有——你们联合起来就能确保得到它——但你们的分歧激怒了警惕的巨龙。

[ðə; ði] ['gɑːdiən] [ɒv; əv] [ðɪs] ['treʒə(r)] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [naʊ] ['əʊnli] [həʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [pɑːˌtɪsɪ'peɪʃn] —
the guardian of this treasure , and you now only hold it in participation —
这 监护人 的 这 宝藏 , 和 你 现在 仅有的 抓住 它 在 参与 —

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [pɑːˌtɪsɪ'peɪʃn] [tuː] ,
A strange participation too ,
一个 奇怪的 参与 也 ,

你是这件宝藏的守护者，而你现在只是它的一份子——而且是一种很奇怪的参与方式。

[weə(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,
where the public is to receive four hundred thousand pounds ,
在哪里 这 民众 是 到 收到 四 百 千 磅 ,

其中，公众将获得四十万英镑，

[waɪl] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['nʌθɪŋ] — [ai] [seɪ] ['nʌθɪŋ] — [fɔː(r); fə(r)] [ai] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'devə(r)]
while you are to receive nothing — I say nothing — for I shall endeavour
尽管 你 是 到 收到 没有什么 — 我 说 没有什么 — 为了 我 将 努力
[tuː; tə] [pruːv] [juː; jʊ] ['kænɒt] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['dɪvɪdend] [ɒv; əv] 5l .
to prove you cannot make your dividend of 5l .
到 证明 你 不能 制作 你的 股利 的 5l .

虽然你什么也得不到——我什么也得不到——因为我将努力证明你无法获得 51 英镑的股息。

[pə(r)] [sent] .
per cent .
每 中心 .

百分比。

[djuː] [ðə; ði] 5th [ɒv; əv] [lɑːst] [dʒʊ'laɪ] , [nɔː(r)] [wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] , [æz; əz]
due the 5th of last July , nor will you be able , as
到期的 这 5th 的 最后的 七月 , 也不 将要 你 是 有能力的 , 作为

截至去年7月5日，你也无法做到，因为

[[ˌpiː 'dʒiː] [θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[θɪŋz] [naʊ] [stænd] , [tuː; tə] [dɪ'kleə(r)] [ðə; ði] ['dɪvɪdend] [ɒv; əv] 5l .
things now stand , to declare the dividend of 5l .
事物 现在 站立 , 到 宣布 这 股利 的 5l .

目前的情况是，宣布派发 51 英镑的股息。

[pə(r)] [sent] .
per cent .
每 中心 .

百分比。

[æt; ət] ['krɪsməs] [nekst] .
at Christmas next .
在 圣诞节 下一个 .

明年圣诞节。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] [æz; əz] [ðɪs] , [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [wɪ'ðaʊt]
I am satisfied that such a consequence as this , will not be admitted without
我 是 使满意 那 这样的 一个 结果 作为 这 , 将要 不是 是 承认 没有
[sʌm; səm] [pruːf] ;
some proof ;
一些 证明 ;

我认为，如果没有证据，这样的结果不会被接受；

[bʌt; bət] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [kən'siːv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [pruːf] ['nesəsəri] , [tuː; tə] [ə'weɪkən] [jɔː(r); jə(r)] ['kɔːʃ(ə)n] ,
but I should conceive very little proof necessary , to awaken your caution ,
但 我 应该 构想 非常 小的 证明 必要的 , 到 觉醒 你的 警告 ,

但我认为，只需很少的证据就能唤起你的警惕。

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] 5l .
at the time you are going to pay the 5l .
在 这 时间 你 是 去 到 支付 这 5l .

届时您将支付 5l。

[pə(r)] [sent] .
per cent .
每 中心 .

百分比。

['dɪvɪdend] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bʌt; bət] [hint] ,
dividend , if it is but hinted ,
股利 , 如果 它 是 但 暗示 ,

即使只是暗示会有股息，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kɜːrɪŋ] [ə; eɪ] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['senʃə(r)] [ɒv; əv]
that it cannot be done without incurring a danger of the censure of
那 它 不能 是 完毕 没有 产生 一个 危险 的 这 谴责 的
['pɑːləmənt] .
parliament .
议会 .

这样做会招致议会的谴责。

[ai] [prɪ'zjuːm] ['əʊnli] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] ['kɔːʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ai] [wɪl] [səb'mɪt] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['betə(r)]
I presume only to recommend caution , but I will submit to your better
我 估 仅有的 到 推荐 警告 , 但 我 将要 提交 到 你的 更好的
['dʒʌdʒmənts] ,
judgments ,
判决 ,

我仅建议谨慎行事，但我尊重您的更佳判断。

[ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [kən'vɪns] [ˌem 'iː] , [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] [leɪt] [ækt] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] , [fɔː(r); fə(r)]
the reasons which convince me , that while the late act of parliament , for
这 原因 哪个 说服 我 , 那 尽管 这 晚的 行为 的 议会 , 为了
['regjəˌleɪtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['dɪvəˌdend] ,
regulating your dividends ,
调节 你的 股息 ,

令我信服的理由是，尽管议会最近通过了关于规范股息的法案，

[rɪ'meɪnz] [ɪn] [fɔːs] , [juː; jʊ] ['kænɒt] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] 5l .
remains in force , you cannot divide the 5l .
遗迹 在 力量 , 你 不能 划分 这 5l .

仍然有效，5升不能分割。

[pə(r)] [sent] .
per cent .
每 中心 .

百分比。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dɪ'kleəd] ['peɪəb(ə)l] [ðə; ði] 5th [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] [lɑːst] , [nɔː(r)] [kæn; kən] [juː; jʊ] [dɪ'kleə(r)] ,
which you have declared payable the 5th of July last , nor can you declare ,
哪个 你 有 声明 应付账款 这 5th 的 七月 最后的 , 也不 能 你 宣布 ,

您已于去年7月5日宣布该款项应支付，但您也无法宣布该款项应支付。

[ɔː(r)] [meɪk] [ðə; ði] [laɪk] ['dɪvɪdend] [ɒv; əv] 5l .
or make the like dividend of 5l .
或者 制作 这 喜欢 股利 的 5l .

或者派发 5 升的股息。

[pə(r)] [sent] .
per cent .
每 中心 .

百分比。

[æt; ət] ['krɪsməs] [nekst] .
at Christmas next .
在 圣诞节 下一个 .

明年圣诞节。

[ai] [wɪl] [set] [daʊn] [ðə; ði]['prɒpə(r)] ['klɔːzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sevrəl] [ækts][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] ,
I will set down the proper clauses in the several acts of parliament ,
我 将要 放 向下 这 恰当的 条款 在 这 一些 行为 的 议会 ,

我将把相关条款列入议会各项法案中。

[wɪð] [ə; eɪ]['letə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ælfəbet] [bɪ'fɔː(r)] [iːtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'viːniəns] [ɒv; əv]
with a letter of the alphabet before each , for the convenience of
和 一个 信 的 这 字母 前 每个 , 为了 这 方便 的

为了方便起见，每个字母前面都加上一个字母表字母。

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [æz; əz] [ə'keɪʒ(ə)n] [meɪ] ['ɒfə(r)] .
referring to them , as occasion may offer .
指 到 他们 , 作为 场合 可能 提供 .

视情况而定，提及他们。

[kæp] . - .
Cap . 49 .
帽 . - .

第49章

[ə; eɪ] .
A .
一个 .

一个。

" [ðæt] [nəʊ] ['dɪvɪdend] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [sed] ['kʌmpəni] , [fɔː(r); fə(r)] , [ɔː(r)][ɪn] [rɪ'spekt]
" That no dividend shall be made by the said company , for , or in respect
" 那 不 股利 将 是 制成 经过 这 说 公司 , 为了 , 或者 在 尊重
[ɒv; əv] ['eni] [taɪm] ,
of any time ,
的 任何 时间 ,

"该公司不得就任何时间或任何事项派发股息，

['sʌbsɪkwənt] [tuː; tə][ðə; ði] 24th [deɪ] [ɒv; əv][dʒuːn] , - , ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən][ɪn] [pə'sjuːəns] [ɒv; əv]
subsequent to the 24th day of June , 1767 , otherwise than in pursuance of
随后的 到 这 24th 天 的 六月 , - , 否则 比 在 追究 的
[ə; eɪ] [vəʊt] ,
a vote ,
一个 投票 ,

1767年6月24日之后，除经投票表决外，

[ɔː(r)][ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [pɑːst] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['bælət] , [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed]
or resolution , passed by way of ballotting , in a general court of the said
或者 解决 , 通过了 经过 方式 的 投票 , 在 一个 一般的 法庭 的 这 说
['kʌmpəni] ,
company ,
公司 ,

或经该公司全体会议投票表决通过的决议，

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [biːn] ['sʌmənd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ə; eɪ]['dɪvɪdend] ,
which shall have been summoned for the purpose of declaring a dividend ,
哪个 将 有 到过 被召唤 为了 这 目的 的 声明 一个 股利 ,

该会议系为宣布派发股息而召开，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəl] [kɔːt] , ['sev(ə)n] [deɪz] ['nəʊtɪs][æt; ət][ðə; ði] [liːst] ,
and of the meeting of which general court , seven days notice at the least ,
和 的 这 会议 的 哪个 一般的 法庭 , 七 天 注意 在 这 至少 ,

召开该次全体法院会议，至少应提前七天发出通知。

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n][ɪn] ['raɪtɪŋ] , [fɪkst] [ə'pɒn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɪn] ['lʌndən] .
shall have been given in writing , fixed upon the Royal Exchange in London .
将 有 到过 给定 在 写作 , 固定的 之上 这 皇家 交换 在 伦敦 .

应当以书面形式作出，并张贴于伦敦皇家交易所。

" ['ɪbɪd] . — [biː] .
" Ibid . — B .
" 同上 . — B .

"同上——B.

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] ['lɔːfl] , [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['dʒen(ə)rəl] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] ['kʌmpəni] ,
" That it shall not be lawful , for any general court of the said company ,
" 那 它 将 不是 是 合法的 , 为了 任何 一般的 法庭 的 这 说 公司 ,

"任何上述公司的普通法庭均不得这样做，

[æt; ət] ['eni] [taɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [eɪtθ] [deɪ] [ɒv; əv] [meɪ] , - ,
at any time between the eighth day of May , 1767 ,
在 任何 时间 之间 这 第八 天 的 可能 , - ,

在1767年5月8日之后的任何时间，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] ['seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] , [tuː; tə][dɪ'kleə(r)] , [ɔː(r)] [rɪ'zɒlv] [ə'pɒn] ,
and the beginning of the next session of parliament , to declare , or resolve upon ,
和 这 开始 的 这 下一个 会议 的 议会 , 到 宣布 , 或者 解决 之上 ,

在下一届议会开幕之际，宣布或决议：

['eni] [ɛn'kriːs] [ɒv; əv] ['dɪvɪdend] ,
any encrease of dividend ,
任何 增加 的 股利 ,

任何股息增加，

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] 10l .
beyond the rate of 10l .
超过 这 速度 的 10l .

超过 10 升/分钟的速率。

[pə(r)] [sent] .
per cent .
每 中心 .

百分比。

[pə(r)] [æn] . ['biːɪŋ] [ðə; ði] [reɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɪvɪdend] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hɑːf][jɪə(r)] ['endɪŋ] [ðə; ði] 24th [deɪ] [ɒv; əv][dʒuːn] ,
per ann . being the rate at which the dividend for the half year ending the 24th day of June ,
每 安妮 . 存在 这 速度 在 哪个 这 股利 为了 这 一半 年 结束 这 24th 天 的 六月 ,

每年的股息率是指截至6月24日止的半年股息率。

- , [ɪz] [meɪd] ['peɪəb(ə)l] .
1767 , is made payable .
- , 是 制成 应付账款 .

1767 年，应付。

" [kæp] . - .
" Cap . 48 .
" 帽 . - .

“第 48 章

[siː] .
C .
C .

C.

" [ðæt] , [frɒm; frəm][ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] 10th [deɪ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , - ,
" That , from and after the 10th day of July , 1767 ,
" 那 , 从 和 后 这 10th 天 的 七月 , - ,

“自1767年7月10日起，

[nəʊ][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['dɪvɪdend] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] , [baɪ] ['eni] ['dʒen(ə)rəl] [kɔːt] ,
no declaration of a dividend shall be made , by any general court ,
不 宣言 的 一个 股利 将 是 制成 , 经过 任何 一般的 法庭 ,

任何普通法院均不得宣布派发股息。

[ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] ['kʌmpəniz] , ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][hɑːf] ['jɪəli] ,
of any of the said company's , other than one of the half yearly ,
的 任何 的 这 说 公司的 , 其他 比 一 的 这 一半 每年 ,

除半年一次的会议外，上述公司的任何会议，

[ɔː(r)] ['kwɔːtəli] ['dʒen(ə)rəl] [kɔːts] , [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [faɪv] ['kælɪndə(r)] [mʌnθs] , [æt; ət][ðə; ði] [liːst] ,
or quarterly general courts , at the distance of five calendar months , at the least ,
或者 季刊 一般的 法院 , 在 这 距离 的 五 日历 几个月 , 在 这 至少 ,

或者每季度召开一次全体法庭会议，至少间隔五个日历月。

[frɒm; frəm][ðə; ði][lɑːst] [prɪ'siːdɪŋ] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv][ə; eɪ]['dɪvɪdend] ,
from the last preceding declaration , of a dividend ,
从 这 最后的 前 宣言 , 的 一个 股利 ,

自上一次宣布派发股息以来，

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][hɑːf] ['jɪəli] ['dɪvɪdend] ,
and that no declaration of more than one half yearly dividend ,
和 那 不 宣言 的 更多的 比 一 一半 每年 股利 ,

且不得宣布派发超过半年一次的股息，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [baɪ][wʌn]['dʒen(ə)rəl] [kɔːt] . " - .
shall be made by one general court . " 29 .
将 是 制成 经过 一 一般的 法庭 . " - .

应由一个普通法院作出。”29.

[baɪ] - [lɔː] .
By - law .
经过 - 法律 .

章程。

[diː] .
D .
D .

D.

" [ðæt] [nəʊ][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][biː; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪvɪdend] , [ɒn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [stɒk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌmpəni] ,
" That no alteration be made in the dividend , on the capital stock of this company ,
" 那 不 改造 是 制成 在 这 股利 , 在 这 首都 库存 的 这 公司 ,

"本公司股本的股息分配不得作任何改变，

[wɪ'ðaʊt] [fɜːst] ['gɪvɪŋ] [sɪks] [mʌnθs] ['pʌblɪk] ['nəʊtɪs] .
without first giving six months publick notice .
没有 第一的 给予 六 几个月 公众 注意 .

未提前六个月发布公众通知。

" [[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
" [Pg 6]
" [页 6]

[第6页]

[baɪ] [klɔːz] [ə; eɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [nəʊ] ['dɪvɪdend] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] 24th [ɒv; əv] [dʒuːn] ,
By clause A , it appears that no dividend can be made , after the 24th of June ,
经过 条款 一个 , 它 出现 那 不 股利 能 是 制成 , 后 这 24th 的 六月 ,

根据条款A，6月24日之后似乎不能再派发股息了。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [vəʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [kɔːt] , ([ænd; ənd][baɪ] [klɔːz] [siː] ,
without the vote of a general court , (and by clause C ,
没有 这 投票 的 一个 一般的 法庭 , (和 经过 条款 C ,

未经普通法院投票表决，（根据C款规定，

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['kwɔːtəli] [kɔːt]) [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tendɪd] ['dɪvɪdend] ,
that must be a quarterly court) called for the purpose of declaring the intended dividend ,
那 必须 是 一个 季刊 法庭) 称为 为了 这 目的 的 声明 这 故意的 股利 ,

那必须是按季度召开的法庭）为了宣布拟派发的股息而召开的会议，

[wɪð] ['sev(ə)n] [deɪz] ['priːviəs] ['nəʊtɪs] [ˌðeər'ɒv] , [ɪn] ['raɪtɪŋ] [fɪkst] [ə'pɒn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] — [baɪ] [ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,
with seven days previous notice thereof , in writing fixed upon the Royal Exchange — by the resolution ,
和 七 天 以前的 注意 其中 , 在 写作 固定的 之上 这 皇家 交换 — 经过 这 解决 ,

提前七天以书面形式通知，并在皇家交易所张贴公告——通过决议，

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kɔːt] [ɒv; əv] [də'rektər] , [ɒv; əv][ðə; ði] 22d [ɒv; əv] [meɪ] [lɑːst] ,
of your court of directors , of the 22d of May last ,
的 你的 法庭 的 导演 , 的 这 22d 的 可能 最后的 ,

贵董事会于去年5月22日作出如下决定：

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][jɔː(r); jə(r)]['juːnɪfɔːm] ['præktɪs] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['dɪvəˌdend] , [ðə; ði][hɑːf] [jɪrz] ['dɪvɪdend] [ɒv; əv] 5l .
as well as by your uniform practice in making dividends , the half year's dividend of 5l .
作为 出色地 作为 经过 你的 制服 实践 在 制作 股息 , 这 一半 年 股利 的 5l .

以及按照你们一贯的派息惯例，半年股息为 51。

[pə(r)] [sent] .
per cent .
每 中心 .

百分比。

[dɪ'kleəd] [ɪn][sep'tembə(r)][lɑːst] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv] ['peɪmənt] , [wɒz; wəz] [djuː] [ðə; ði] 5th
declared in September last , and now in course of payment , was due the 5th
声明 在 九月 最后的 , 和 现在 在 课程 的 支付 , 曾是 到期的 这 5th
[ɒv; əv][dʒʊ'laɪ][lɑːst] ,
of July last ,
的 七月 最后的 ,

去年9月宣布的付款，目前正在支付中，原定于去年7月5日到期。

[ænd; ənd] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] 24th [ɒv; əv][dʒuːn] ,
and that day , and not the 24th of June ,
和 那 天 , 和 不是 这 24th 的 六月 ,

是那天，而不是6月24日。

[ɪz][ðə; ði] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['dɪvɪdend] [mʌst; məst][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ,
is the day on which this dividend must be understood to be made ,
是 这 天 在 哪个 这 股利 必须 是 理解 到 是 制成 ,

即该股息发放之日，

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði][sep'tembə(r)][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] .
in consequence of the September declaration .
在 结果 的 这 九月 宣言 .

由于九月份的声明。

[naʊ] [æz; əz] [ðɪs] ['dɪvɪdend] [dɪ'kleəd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɒn][ðə; ði] 5th [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] ,
Now as this dividend declared to be made on the 5th of July ,
现在 作为 这 股利 声明 到 是 制成 在 这 5th 的 七月 ,

鉴于此次股息已宣布于7月5日发放，

[ɪz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd][ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] [taɪm] ['sʌbsɪkwənt] [tuː; tə][ðə; ði] 24th [ɒv; əv][dʒuːn] ,
is made for and in respect of time subsequent to the 24th of June ,
是 制成 为了 和 在 尊重 的 时间 随后的 到 这 24th 的 六月 ,

是为6月24日之后的时间而制定的，

[ænd; ənd][ɪz] [meɪd] [nɒt][ɪn] [pə'sjuːəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [vəʊt] , ['kærid] [baɪ]['bælət] , [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]
and is made not in pursuance of a vote , carried by ballot , in a general
和 是 制成 不是 在 追究 的 一个 投票 , 携带 经过 选票 , 在 一个 一般的
['kwɔːtəli] [kɔːt] ,
quarterly court ,
季刊 法庭 ,

并非根据季度法庭全体会议投票表决通过的决议而作出的，

['sʌmənd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ə; eɪ]['dɪvɪdend] , [wɪð] ['sev(ə)n] [deɪz] ['nəʊtɪs]
summoned for the purpose of declaring a dividend , with seven days notice
被召唤 为了 这 目的 的 声明 一个 股利 , 和 七 天 注意
[ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] ,
of such a meeting ,
的 这样的 一个 会议 ,

为宣布派发股息而召开的会议，须提前七天发出会议通知。

['gɪv(ə)n][ɪn] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] [fɪkst] [ə'pɒn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,
given in writing and fixed upon the Royal Exchange ,
给定 在 写作 和 固定的 之上 这 皇家 交换 ,

以书面形式颁布并定于皇家交易所

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['wɒrəntɪd] [baɪ][ðə; ði][ækt] , [bʌt; bət][ɪz] ,
it is not warranted by the act , but is ,
它 是 不是 有保证 经过 这 行为 ， 但 是 ，

虽然该法案并未对此作出规定，但实际上却有此规定。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][pleɪn][ænd; ənd] ['ɒbviəs] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ækt] , [ɪ'liːg(ə)l] .
according to the plain and obvious construction of the act , illegal .
根据 到 这 清楚的 和 明显的 建造 的 这 行为 ， 非法的 .

根据该法案的字面解释，这是非法的。

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [tuː] [əb'dʒekʃnz] , [ænd; ənd] [tuː] ['əʊnli] , [meɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [kən'strʌkʃn] ; [wʌn] ,
I have heard two objections , and two only , made to this construction ; one ,
我 有 听到 二 反对意见 ， 和 二 仅有的 ， 制成 到 这 建造 ； 一 ，

我听到过针对这种结构的两种反对意见，而且只有两种；第一种是，

[ðæt] [ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)][wɒz; wəz][mɪ'steɪkən][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] ,
that the legislature was mistaken as to the time ,
那 这 立法机关 曾是 错误 作为 到 这 时间 ，

立法机关对时间判断有误，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɪvəˌdend] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [baɪ] [ðɪs] ['kʌmpəni] , [sə'pəʊzɪŋ] [ðem; ðəm]
in which the dividends are always made by this company , supposing them
在 哪个 这 股息 是 总是 制成 经过 这 公司 ， 假如 他们
['peɪəb(ə)l][ðə; ði] 24th [ɒv; əv][dʒuːn] ,
payable the 24th of June ,
应付账款 这 24th 的 六月 ，

假设股息总是由该公司支付，且支付日期为6月24日，

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] 5th [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [prɪ'vent]
instead of the 5th of July , and that they did not intend to prevent
反而 的 这 5th 的 七月 ， 和 那 他们 做过 不是 打算 到 防止
[jɔː(r); jə(r)] [dɪ'vaɪdɪŋ] 5l .
your dividing 5l .
你的 分割 5l .

而不是 7 月 5 日，而且他们并不打算阻止你分割 5 升。

[pə(r)] [sent] .
per cent .
每 中心 .

百分比。

[æt; ət] [ˌmɪd'sʌmə(r)] .
at Midsummer .
在 盛夏 .

仲夏时节。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [mɪ'steɪkən] ,
The other , that if they were not mistaken ,
这 其他 ， 那 如果 他们 是 不是 错误 ，

另一种情况是，如果他们没有弄错的话，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [ɪn'tend] [tuː; tə] [prɪ'vent] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] 5l .
and if they did intend to prevent your dividing the 5l .
和 如果 他们 做过 打算 到 防止 你的 分割 这 5l .

如果他们真的打算阻止你分割这 5 升液体的话。

[pə(r)] [sent] .
per cent .
每 中心 .

百分比。

[æt; ət] [ˌmɪd'sʌmə(r)] , [ðə; ði] [ækt] [ɪt'self] [feɪlz] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,
at Midsummer , the act itself fails in this intention ,
在 盛夏 , 这 行为 本身 失败 在 这 意图 ,

仲夏时节，这一行为本身却未能达到预期目的。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] [prɪ'vents] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'vaɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'lev(ə)n] [deɪz] ,
since it only prevents your dividing for eleven days ,
自从 它 仅有的 阻止 你的 分割 为了 十一 天 ,

因为它只能阻止你分裂11天，

['biːɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntəv(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] 24th [ɒv; əv] [dʒuːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] 5th [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] ,
being the interval between the 24th of June and the 5th of July ,
存在 这 间隔 之间 这 24th 的 六月 和 这 5th 的 七月 ,

即6月24日至7月5日这段时间，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] , [left] [æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] 5l .
and you are , on this account , left at liberty to pay the 5l .
和 你 是 , 在 这 帐户 , 左边 在 自由 到 支付 这 5l .

因此，你可以自由选择是否支付 51 英镑。

[pə(r)] [sent] .
per cent .
每 中心 .

百分比。

['ɑːftə(r)] [dɪ'dʌktɪŋ] [ðə; ði] [prə'pɔːʃən(ə)l] [pɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɪ'lev(ə)n] [deɪz] .
after deducting the proportional part for those eleven days .
后 扣除 这 比例 部分 为了 那些 十一 天 .

扣除那十一天的相应比例部分后。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] , [ai] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [biː; bi] [mɔː(r)] [əb'sɜːd] ,
As to the first , I think nothing can be more absurd ,
作为 到 这 第一的 , 我 思考 没有什么 能 是 更多的 荒诞 ,

至于第一点，我觉得再荒谬不过了。

[ðæn; ðən] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ledʒɪslətʃə(r)] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['keɪpəb(ə)l]
than to suppose that the wisdom of the legislature , should be capable
比 到 认为 那 这 智慧 的 这 立法机关 , 应该 是 有能力的

与其假设立法机关的智慧能够胜任，不如考虑其他可能性。

[[ˌpiː 'dʒiː] [eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['blʌndə(r)] .
of such a blunder .
的 这样的 一个 错误 .

犯下这样的错误。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [sə'pəʊz] , [ðæt] [ðeɪ] [huː] , [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['seʃ(ə)n] ,
In order to this , we must suppose , that they who , in the same session ,
在 命令 到 这 , 我们 必须 认为 , 那 他们 WHO , 在 这 相同的 会议 ,

为此，我们必须假设，在同一会议期间，他们

[meɪd] [ə; eɪ] [lɔː] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [fʌndz] ,
made a law with respect to the publick funds ,
制成 一个 法律 和 尊重 到 这 公众 资金 ,

制定了有关公共资金的法律，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɪvəˌdend] [ɑː(r); ə(r)] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)] ['peɪmənt] [ɒn] [ðə; ði] 5th [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] ,
in which the dividends are fixed for payment on the 5th of July ,
在 哪个 这 股息 是 固定的 为了 支付 在 这 5th 的 七月 ,

其中股息支付日期定于7月5日。

[ænd; ənd][ðə; ði] 5th [ɒv; əv]['dʒænjuəri] ,
and the 5th of January ,
和 这 5th 的 一月 ,

以及1月5日，

[kʊd; kəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] [ðæt] [ðə; ði]['ɪndiə] ['dɪvəˌdend] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
could take it for granted that the India dividends were fixed for the
可以 拿 它 为了 的确 那 这 印度 股息 是 固定的 为了 这
24th [ɒv; əv][dʒuːn][ænd; ənd][ðə; ði] 24th [ɒv; əv][dɪ'sembə(r)] ;
24th of June and the 24th of December ;
24th 的 六月 和 这 24th 的 十二月 ;

可以想当然地认为印度股息的派发日期已定为 6 月 24 日和 12 月 24 日；

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [sə'pəʊz] [tuː] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] ,
and we must suppose too that they could take this for granted ,
和 我们 必须 认为 也 那 他们 可以 拿 这 为了 的确 ,

我们还必须假设他们会把这一点视为理所当然。

[wɪtʃ] [ɪz][səʊ] ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['præktɪs] [ɪn]['ʌðə(r)] [fʌndz] ,
which is so contrary to the general practice in other funds ,
哪个 是 所以 相反 到 这 一般的 实践 在 其他 资金 ,

这与其他基金的普遍做法截然相反，

[wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [ɪn'kwaɪəri][ɒv; əv][ðə; ði] [də'rektər] , [huː] ['deɪli] [ə'tendɪd] ,
without making any enquiry of the directors , who daily attended ,
没有 制作 任何 询问 的 这 导演 , WHO 日常的 参加 ,

未向每日出席的董事们进行任何询问，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ɪg'zæmɪnd] [waɪl] [ðə; ði] [bɪl] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] : [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [meɪk]
and were examined while the bill was passing : for if they did make
和 是 检查 尽管 这 账单 曾是 通过 : 为了 如果 他们 做过 制作
[ɪn'kwaɪəri] ,
enquiry ,
询问 ,

在法案通过期间，他们接受了审查：因为如果他们真的进行了询问，

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [ðɪs] ['kʌmpəni] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [seɪm] [deɪz] [ɒv; əv] ['peɪmənt]
they must have heard that this company observed the same days of payment
他们 必须 有 听到 那 这 公司 观察到 这 相同的 天 的 支付
[wɪð] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,
with the government ,
和 这 政府 ,

他们一定听说这家公司和政府的付款期限是一致的。

[ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [səʊ] [ɪn'veəriəbli] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ]
and have done so invariably from the original institution ; and in such
和 有 完毕 所以 总是 从 这 原来的 机构 ; 和 在 这样的
[ə; eɪ] [keɪs] ,
a case ,
一个 案件 ,

自最初设立以来，一直如此；在这种情况下，

[ðə; ði]['blʌndə(r)][kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['əʊvəsaɪt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['wɪlfl]
the blunder can hardly be called the effect of oversight , but a wilful
这 错误 能 几乎 是 称为 这 影响 的 监督 , 但 一个 故意
['blaɪndnəs] .
blindness .
失明 .

这种错误很难说是疏忽造成的，而是故意视而不见。

[ðɪs] [əb'sɜːdəti] [ɪz] [tuː] [grəʊs][tuː; tə] [pɑːs] ['kʌrənt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [klɔːz] ([siː]) [ɪn][kæp] .
This absurdity is too gross to pass current , but the clause (C) in cap .
这 荒谬 是 也 总的 到 经过 当前的 , 但 这 条款 (C) 在 帽 .

这种荒谬之处太过严重，无法通过，但条款（C）大写。

- [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [ækt] , [wɪl] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːləmənt] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['ɪgnərənt] , [ðæt] [ðə; ði] ['dɪvəˌdend]
48 of the said act , will shew that the parliament were not ignorant , that the dividends
- 的 这 说 行为 , 将要 展示 那 这 议会 是 不是 无知 , 那 这 股息

该法案第48条将表明，议会并非对此一无所知，股息

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[wʊd] [bɪ'kʌm] [djuː] [ɒn][ðə; ði] 5th [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] ,
would become due on the 5th of July ,
会 变得 到期的 在 这 5th 的 七月 ,

将于7月5日到期。

[bʌt; bət][hæv; həv] [prə'siːdid] [ɒn][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪts] ['biːɪŋ] [djuː] [ɒn] [ðæt] [deɪ] .
but have proceeded on the consideration of it's being due on that day .
但 有 继续 在 这 考虑 的 它是 存在 到期的 在 那 天 .

但考虑到到期日是当天，所以还是继续进行下去了。

[ɪn] [ðɪs] [klɔːz] , [ðeɪ] [seɪ] , [ðæt] [nəʊ][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] , & [siː] . [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['ɑːftə(r)][ðə; ði] 10th [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] .
In this clause , they say , that no declaration , & c . shall be after the 10th of July .
在 这 条款 , 他们 说 , 那 不 宣言 , & c . 将 是 后 这 10th 的 七月 .

该条款规定，任何声明等均不得在7月10日之后发布。

[naʊ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dɪvɪdend] , [ðeɪ] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] 24th [ɒv; əv][dʒuːn] ,
Now when they had in contemplation the making of a dividend , they mentioned the 24th of June ,
现在 什么时候 他们 有 在 沉思 这 制作 的 一个 股利 , 他们 提及 这 24th 的 六月 ,

当时，他们在考虑派发股息时，提到了6月24日。

[ə; eɪ] [taɪm] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði] 5th [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] ;
a time preceding the 5th of July , in order to prevent it ;
一个 时间 前 这 5th 的 七月 , 在 命令 到 防止 它 ;

为了防止这种情况发生，提前一段时间（7月5日之前）采取了行动；

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n][ðə; ði] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dɪvɪdend] ,
when they had in contemplation the declaring of a dividend ,
什么时候 他们 有 在 沉思 这 声明 的 一个 股利 ,

当他们考虑宣布派发股息时，

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] 10th [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] ['sʌbsɪkwənt] [tuː; tə][ðə; ði] 5th ,
they say the 10th of July subsequent to the 5th ,
他们 说 这 10th 的 七月 随后的 到 这 5th ,

他们说7月10日是在7月5日之后，

[tuː; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tɜːmz] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] [dɪkl'eəɪɪŋ] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [səʊ]
to distinguish between the terms making and declaring , which have been so
到 区分 之间 这 条款 制作 和 声明 , 哪个 有 到过 所以
['ɒf(ə)n] [kən'faʊndɪd] .
often confounded .
经常 令人困惑 .

区分"制作"和"声明"这两个经常被混淆的术语。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [ə'pɪə(r)] ['haɪli] [ɪm'prɒbəbl] [tuː; tə] ['evri] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] [maɪnd] , [ðæt] [ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃə(r)]
It must appear highly improbable to every impartial mind , that the legislature
它 必须 出现 高度 不太可能 到 每一个 公正 头脑 , 那 这 立法机关
[ʃʊd; ʃəd][ɪ'nækt][ə; eɪ] [lɔː] ,
should enact a law ,
应该 制定 一个 法律 ,

对于任何公正无私的人来说，立法机关制定这样一项法律似乎都极不可能。

[tuː; tə] ['regjuleɪt] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] ['dɪvəˌdend] , [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] , [wen] [ðeɪ]
to regulate the making of dividends , without knowing the time , when they
到 调节 这 制作 的 股息 , 没有 会心 这 时间 , 什么时候 他们
[ɑː(r); ə(r)] [meɪd] ['peɪəb(ə)l] ;
are made payable ;
是 制成 应付账款 ;

在不知道股息支付时间的情况下，规范股息的发放；

[ɔː(r)] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪɡnərənt] , [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [ɪn'kwaɪə(r)] ,
or if they were ignorant , that they would not enquire ,
或者 如果 他们 是 无知 , 那 他们 会 不是 查询 ,

或者如果他们无知，就不会去询问。

[wen] [ðə; ði] [də'rektər] [ə'tendɪd] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [ɔːl] [ɪn'kwaɪəriz] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['æktʃuəli]
when the directors attended to answer all enquiries , and were actually
什么时候 这 导演 参加 到 回答 全部 查询 , 和 是 实际上
[ɪɡ'zæmɪnd] [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ,
examined from day to day ,
检查 从 天 到 天 ,

董事们出席了所有问询，并接受了每日的审查。

[waɪl] [ðə; ði] [bɪl] [wɒz; wəz] ['freɪmɪŋ] ; [ænd; ənd] ['veri] [fjuː] [wɪl] [biː; bi] ['hɑːdi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'fɜːm] ,
while the bill was framing ; and very few will be hardy enough to affirm ,
尽管 这 账单 曾是 框架 ; 和 非常 很少 将要 是 耐寒的 足够的 到 确认 ,

在法案制定过程中；而且很少有人会有足够的勇气去肯定它，

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['pɑːləmənt] [wɜː(r); wə(r)]
that if the parliament were
那 如果 这 议会 是

如果议会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[ə'weə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] ['dɪvəˌdend] [wʊd] [biː; bi] [djuː] [ðə; ði] 5th [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] ,
aware , that the dividends would be due the 5th of July ,
意识到的 , 那 这 股息 会 是 到期的 这 5th 的 七月 ,

知悉股息将于7月5日发放，

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['blʌndə(r)][kʊd; kəd] [kriːp] ['ɪntuː][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .
such a blunder could creep into the act of parliament .
这样的 一个 错误 可以 潜行者 进入 这 行为 的 议会 .

这种错误可能会悄悄溜进议会法案中。

[ðə; ði][məʊst]['nætʃ(ə)rəl] [kən'strʌkʃn] , [ə'pɒn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [sed] [ækt] , [ɪz] ,
The most natural construction , upon reading the said act , is ,
这 最多 自然的 建造 , 之上 阅读 这 说 行为 , 是 ,

阅读上述法案后，最自然的推论是：

[ðæt] [ðə; ði] 24th [ɒv; əv][dʒuːn][wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'sɜːtɪd] [baɪ] [mis'teik] , [bʌt; bət][baɪ] [dɪ'zaɪn] ,
that the 24th of June was not inserted by mistake , but by design ,
那 这 24th 的 六月 曾是 不是 插入 经过 错误 , 但 经过 设计 ,

6月24日并非误加，而是有意为之。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)] ['pleɪnli] [ɪn'tendɪd] , [ɪn][ðə; ði] [rɪ'streɪnɪŋ] ['klɔːzɪz] ,
and that the legislature plainly intended , in the restraining clauses ,
和 那 这 立法机关 显然 故意的 , 在 这 限制 条款 ,

立法机关在限制条款中明确表达了这样的意图：

[ðæt] [ðə; ði]['ɪndiə] ['kʌmpəni] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [nəʊ]['dɪvɪdend][æt; ət][ɔːl][frɒm; frəm] ['krɪsməs] [lɑːst] ,
that the India company should make no dividend at all from Christmas last ,
那 这 印度 公司 应该 制作 不 股利 在 全部 从 圣诞节 最后的 ,

这家印度公司从去年圣诞节起就不应该再派发任何股息。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ɛn'kriːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɪvɪdend] , [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
which was before the encrease of the dividend , to the beginning of the
哪个 曾是 前 这 增加 的 这 股利 , 到 这 开始 的 这
[nekst] ['seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] ;
next session of parliament ;
下一个 会议 的 议会 ;

即在提高股息之前，到下一届议会开幕之时；

[ɪn] [wɪtʃ] [taɪm] , [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['həʊmwəd] - [baʊnd] [ʃɪps] [wʊd] [ə'raɪv] , [ðə; ði] [ˌmɪd'sʌmə(r)] ['ænjuəl]
in which time , all your homeward - bound ships would arrive , the Midsummer annual
在 哪个 时间 , 全部 你的 回家 - 边界 船舶 会 到达 , 这 盛夏 年度的
[ə'kaʊnt] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [ʌp] ,
account would be made up ,
帐户 会 是 制成 向上 ,

届时，你们所有返航的船只都将抵达，仲夏年度账目也将完成。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [wʊd] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] [lɔːd] [klaɪv] ,
and the ministry would have an opportunity of learning from Lord Clive ,
和 这 部 会 有 一个 机会 的 学习 从 主 克莱夫 ,

而内阁则有机会向克莱武勋爵学习。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['riːəl][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'feəz] [ɪn]['ɪndiə] .
what was the real situation of the affairs in India .
什么 曾是 这 真实的 情况 的 这 事务 在 印度 .

印度的真实局势究竟如何？

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɒmənli] [ɪ'mædʒɪnd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] ,
I know it is commonly imagined to have been the intention of parliament ,
我 知道 它 是 通常 想象 到 有 到过 这 意图 的 议会 ,

我知道人们普遍认为这是议会的意图，

[tuː; tə] [rɪ'sɪnd] [ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] 6th [ɒv; əv] [meɪ] [ə'baʊt][ðə; ði] 6l .
to rescind the resolution of the 6th of May about the 6l .
到 废除 这 解决 的 这 6th 的 可能 关于 这 6l .

撤销 5 月 6 日关于 6l 的决议。

[ænd; ənd][wʌn] - 4th .
and 1 - 4th .
和 1 - 4th .

以及第 1-4 名。

[pə(r)] [sent] .
per cent .
每 中心 .

百分比。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪz] ['kɒntrəri] [tuː; tə] [fækt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ɪz] [ˌʌnri'piːld] ,
but this imagination is contrary to fact , for that resolution is unrepealed ,
但 这 想像力 是 相反 到 事实 , 为了 那 解决 是 未废除 ,
[ˌʌnrɪ'sɪndɪd] ,
unrescinded ,
未撤销 ,

但这种想象与事实不符，因为该决议并未废除，也未被撤销。

[ænd; ənd] [ən'les] [ðə; ði] ['pɑːləmənt] , [æt; ət] [ðə; ði] [nekst] ['miːtɪŋ] , [ʃæl; ʃəl] [meɪk]
and unless the parliament , at the next meeting , shall make
和 除非 这 议会 , 在 这 下一个 会议 , 将 制作

除非议会在下次会议上作出决定

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[sʌm; səm] [lɔː] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'vaɪd] 6l .
some law to prevent it , you may divide 6l .
一些 法律 到 防止 它 , 你 可能 划分 6l .

为了防止这种情况发生，有些法律规定你可以分成 6 升。

[wʌn] - 4th [pə(r)] [sent] .
1 - 4th per cent .
1 - 4th 每 中心 .

1-4%。

[æt; ət] ['krɪsməs] [nekst] — [nəʊ] ['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] , [ɪn] ['aɪðə(r)] [ækt] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] ,
at Christmas next — No single word , in either act of parliament ,
在 圣诞节 下一个 — 不 单身的 单词 , 在 任何一个 行为 的 议会 ,

接下来是圣诞节——议会的两项法案中都没有提及此事。

['menʃnz] [ðə; ði] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] 6th [ɒv; əv] [meɪ] ,
mentions the resolution of the 6th of May ,
提及 这 解决 的 这 6th 的 可能 ,

提到5月6日的决议，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ækt] [wɪtʃ] [ri'strein] [ðə; ði] [dɪ'vaɪdɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] 8th [ɒv; əv] [meɪ] ,
and the act which restrains the dividing between the 8th of May ,
和 这 行为 哪个 约束 这 分割 之间 这 8th 的 可能 ,

以及限制5月8日分裂的法案，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nekst] ['seʃ(ə)n] , ['mænɪfestli] [ə'vɔɪdɪd] ['menʃnɪŋ] [ðə; ði] 6th
and the beginning of the next session , manifestly avoided mentioning the 6th
和 这 开始 的 这 下一个 会议 , 显然 避免 提及 这 6th
[ɒv; əv] [meɪ] ,
of May ,
的 可能 ,

下一届会议的开始，显然刻意回避了5月6日这一日期。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] [rɪ'streɪnt] [kə'mens] [ɒn] [ðə; ði] 8th ,
and made the interval of restraint commence on the 8th ,
和 制成 这 间隔 的 克制 开始 在 这 8th ,

并将禁闭期从8号开始，

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [nɒt] [miːn] [tuː; tə] [rɪˈsɪnd] [ðə; ði][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] 6th [ɒv; əv] [meɪ] .
to shew it did not mean to rescind the resolution of the 6th of May .
到 展示 它 做过 不是 意思是 到 废除 这 解决 的 这 6th 的 可能 .

表明这一点并不意味着撤销5月6日的决议。

[hæd; həd][ðə; ði] [ˈpɑːləmənt] [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə] [rɪˈstreɪn] [ðə; ði] [dɪˈvaɪdɪŋ] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt]
Had the parliament designed to restrain the dividing according to that
有 这 议会 设计 到 抑制 这 分割 根据 到 那
[ˌrezəˈluːʃ(ə)n][æt; ət] [ˈkrɪsməs] [nekst] ,
resolution at Christmas next ,
解决 在 圣诞节 下一个 ,

如果议会旨在根据该决议在下一个圣诞节限制分裂，

[ðə; ði][ˈɪntəv(ə)l][ɒv; əv] [rɪˈstreɪnt] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] 5th [ɒv; əv][ˈdʒænjuəri] — [æz; əz]
the interval of restraint would have gone beyond the 5th of January — as
这 间隔 的 克制 会 有 已消失 超过 这 5th 的 一月 — 作为
[ðæt] [klɔːz] ,
that clause ,
那 条款 ,

克制期本应延续到1月5日之后——因为该条款规定，

[wɪtʃ] [riˈstrein] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈdɪvɪdend] , [ðə; ði][ˈmænɪfest][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːləmənt]
which restrains the present dividend , the manifest object of the parliament
哪个 约束 这 展示 股利 , 这 显现 目的 的 这 议会
,
,
,

这限制了当前的股息分配，而这正是议会的明确目标。

[stɒpt] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] 5th [ɒv; əv][dʒʊˈlaɪ] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][stɒpt] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː]
stopt short of the 5th of July , and would not have stopt , as it
停止 短的 的 这 5th 的 七月 , 和 会 不是 有 停止 , 作为 它
[hæz; həz] [dʌn] ,
has done ,
有 完毕 ,

原本应该在7月5日之前停止，而且也不会像现在这样停止。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [ˈseʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈpɑːləmənt] .
at the beginning of the next session of parliament .
在 这 开始 的 这 下一个 会议 的 议会 .

在下一届议会开幕之际。

[ðə; ði][ˈpriːæmb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ækt] [prəuˈfes] [ˈnʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] ,
The preamble of the act professes nothing for its object ,
这 前言 的 这 行为 声称 没有什么 为了 它是 目的 ,

该法案序言并未阐明其目的。

[bʌt; bət] " [tuː; tə][sɪˈkjʊə(r)][æz; əz] [wel] [ðə; ði] [ˈpɜːmənənt] [ˈɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ,
but " to secure as well the permanent interest of the company ,
但 " 到 安全的 作为 出色地 这 永恒的 兴趣 的 这 公司 ,

但"为了确保公司的长远利益，

[æz; əz][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]['kredɪt][bəʊθ] ['praɪvət] [ænd; ənd]['pʌblɪk] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪstʃɪfs] [wɪtʃ]
as the state of credit both private and public , from the mischiefs which
作为 这 状态 的 信用 两个都 私人的 和 民众 , 从 这 恶作剧 哪个
[mʌst; məst] [ɪn'sjuː] ,
must ensue ,
必须 随之而来 ,

作为私人和公共信用状况，避免由此必然产生的种种弊端，

[frɒm; frəm][æn; ən][ɪm'prɒpə(r)] , [ænd; ənd] [ɪm'prɒvɪdənt] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪvəˌdend] [ɒv; əv][ðə; ði]
from an improper , and improvident increase of the dividends of the
从 一个 不当 , 和 不谨慎的 增加 的 这 股息 的 这
[sed] ['kʌmpəni] .
said company .
说 公司 .

该公司不当且草率地增加股息。

" [ðʌs] [ðə; ði] ['pɑːləmənt] [hæd; həd][ɪn] [vjuː] ['əʊnli][ɪm'prɒpə(r)][ænd; ənd] [ɪm'prɒvɪdənt] ['dɪvəˌdend] ,
" Thus the parliament had in view only improper and improvident dividends ,
" 因此 这 议会 有 在 看法 仅有的 不当 和 不谨慎的 股息 ,

因此，议会只考虑了不正当和不明智的利益，

['dɪvəˌdend] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [djuː] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
dividends made without a due regard to the circumstances of the company ,
股息 制成 没有 一个 到期的 看待 到 这 情况 的 这 公司 ,

未充分考虑公司实际情况而发放股息，

['weðə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] 12l .
whether the same should be 12l .
无论 这 相同的 应该 是 12l .

是否应该为 12 升。

[wʌn] - [hɑːf][pə(r)][sent] .
1 - half per cent .
1 - 一半 每 中心 .

百分之一零五。

10l .
10l .
10l .

10升。

[pə(r)][sent] .
per cent .
每 中心 .

百分比。

[ɔː(r)] 6l .
or 6l .
或者 6l .

或 6 升。

[pə(r)][sent] .
per cent .
每 中心 .

百分比。

[ænd; ənd][ai] [meɪ] [ə'piːl] [tuː; tə] [jɔː'selvz] , ['dʒentlmən] , ['weðə(r)] [juː; jʊ][hæd; həd]['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n]
And I may appeal to yourselves , Gentlemen , whether you had any objection
和 我 可能 上诉 到 你们自己 , 先生们 , 无论 你 有 任何 异议
[tuː; tə][ðə; ði]['dɪvɪdend][ɒv; əv] 12l .
to the dividend of 12l .
到 这 股利 的 12l .

我谨向各位先生询问，你们对 12 便士的股息是否有任何异议。

[wʌn] - [hɑːf] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [æt; ət] ['krɪsməs] , [ðæt] [dɪd] [nɒt] [ə'raɪz][frɒm; frəm][ə; eɪ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
1 - half taking place at Christmas , that did not arise from a consideration of
1 - 一半 采取 地方 在 圣诞节 , 那 做过 不是 出现 从 一个 考虑 的
[ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
these circumstances ,
这些 情况 ,

1. 圣诞节期间举行的一半比赛并非出于对这些情况的考虑而举办。

[frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [ˌæprɪ'henʃn] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] [wʊd] [nɒt][biː; bi]
from your apprehension that your finances would not be
从 你的 忧虑 那 你的 财政 会 不是 是
[sʌtʃ] [æt; ət] ['krɪsməs] ,
such at Christmas ,
这样的 在 圣诞节 ,

因为你担心圣诞节期间你的财务状况不会那么好，

[æz; əz][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə] [peɪ] [ɒf] [ðə; ði] ['kʌmpəniz] [dets] , [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] - , 000l .
as to enable you to pay off the company's debts , to pay the 200 , 000l .
作为 到 使能够 你 到 支付 离开 这 公司的 债务 , 到 支付 这 - , 000l .

以便您能够偿还公司的债务，支付 200,000 升。

[ðə; ði][fɜːst][hɑːf] ['jɪəli] ['peɪmənt] [tuː; tə] ['gʌvənmənt] ,
the first half yearly payment to government ,
这 第一的 一半 每年 支付 到 政府 ,

上半年向政府缴纳的款项，

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['dɪvɪdend][ɒv; əv] 6l . [wʌn] - 4th [tuː; tə][ðə; ði] [prə'praiətə] .
and to make a dividend of 6l . 1 - 4th to the proprietors .
和 到 制作 一个 股利 的 6l . 1 - 4th 到 这 业主 .

并向所有者支付 6 便士 1 先令 4 便士的股息。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [ɑːsk] , ['weðə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wei] [wɪð] [ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)] ?
And I would ask , Whether any other consideration weighed with the legislature ?
和 我 会 问 , 无论 任何 其他 考虑 称重 和 这 立法机关 ?

我想问，立法机关是否还考虑过其他因素?

[juː; jʊ] [wɪl] [kən'fes] , [æz; əz][ðə; ði] [ʌn'daʊtɪd] [truːθ] [ɪz] , [ðæt] [ðɪs] [ə'ləʊn] [meɪd] [juː; jʊ]
You will confess , as the undoubted truth is , that this alone made you
你 将要 承认 , 作为 这 毫无疑问 真相 是 , 那 这 独自的 制成 你

你会承认，正如无可辩驳的事实一样，正是这件事造就了你。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[wɪʃ] , [ðæt] ['pɑːləmənt] [wʊd] [ˌɪntə'pəʊz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [dɪ'vaɪdɪŋ] 6l .
wish , that parliament would interpose to prevent the dividing 6l .
希望 , 那 议会 会 插入 到 防止 这 分割 6l .

希望议会能够介入，阻止分割 6l。

[wʌn] - 4th [æt; ət] ['krɪsməs] .
1 - 4th at Christmas .
1 - 4th 在 圣诞节 .

圣诞节期间排名第1-4位。

[ænd; ənd][ai] [ə'fɜːm] [ðɪs] [ə'ləʊn] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)][tuː; tə] [ˌɪntə'pəʊz]
And I affirm this alone determined the wisdom of the legislature to interpose
和 我 确认 这 独自的 决定 这 智慧 的 这 立法机关 到 插入
[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] .
for that purpose .
为了 那 目的 .

我断言，仅凭这一点就足以判断立法机关为此目的进行干预的明智之处。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˌɪntə'pəʊzd] , [ænd; ənd] [wɒt] [hæv; həv] [ðeɪ] [dʌn] ?
They have interposed , and what have they done ?
他们 有 插入 , 和 什么 有 他们 完毕 ?

他们介入了，他们做了什么？

[ðeɪ] [hæv; həv] [stɒpt] [jɔː(r); jə(r)] ['meɪkɪŋ] ['eni] ['dɪvɪdend] [tɪl] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .
They have stopped your making any dividend till the meeting of parliament .
他们 有 停止 你的 制作 任何 股利 直到 这 会议 的 议会 .

在议会召开之前，他们已停止向你发放任何股息。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'tɜːmɪnd] ['nʌθɪŋ] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] 6l . [wʌn] - 4th [pə(r)] [sent] .
But they have determined nothing with respect to the 6l . 1 - 4th per cent .
但 他们 有 决定 没有什么 和 尊重 到 这 6l . 1 - 4th 每 中心 .

但他们尚未就第 61.1-4 个百分点做出任何决定。

[ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] 6th [ɒv; əv] [meɪ] [stændz] [ˌʌnri'piːld] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [ðen] [ə'pɪə(r)] ,
The resolution of the 6th of May stands unrepealed ; and if it shall then appear ,
这 解决 的 这 6th 的 可能 站立 未废除 ; 和 如果 它 将 然后 出现 ,

5月6日的决议仍然有效；如果届时出现这种情况，

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'kriːs] [wɪl] [nɒt] [biː; bi][ɪm'prɒpə(r)] , [ænd; ənd] [ɪm'prɒvɪdənt] , [æt; ət] ['krɪsməs] [nekst] , [ɪf] ,
such an increase will not be improper , and improvident , at Christmas next , if ,
这样的 一个 增加 将要 不是 是 不当 , 和 不谨慎的 , 在 圣诞节 下一个 , 如果 ,

如果明年圣诞节期间，这样的增长并非不恰当或不明智的，那么

[ai] [seɪ] , ['dʒentlmən] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['həʊmwəd] - [baʊnd] [ʃɪps] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ænjuəl] [ə'kaʊnt] ,
I say , Gentlemen , after the arrival of the homeward - bound ships , after the examination of the annual account ,
我 说 , 先生们 , 后 这 到达 的 这 回家 - 边界 船舶 , 后 这 考试 的 这 年度的 帐户 ,

我说，先生们，在返航的船只抵达之后，在年度账目审查完毕之后，

[wɪtʃ] [hæz; həz]['nevə(r)] [jet] [biːn] [prə'djuːst] , [ɪf] ['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [lɔːd] [klaɪv] ,
which has never yet been produced , if after hearing the opinion of Lord Clive ,
哪个 有 绝不 然而 到过 生产 , 如果 后 听力 这 观点 的 主 克莱夫 ,

如果听取克莱夫勋爵的意见后，此事尚未发生，

[kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['riːəl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ə'feəz] [ɪn] ['ɪndiə] , [ðə; ði] ['flʌrɪʃɪŋ] [steɪt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [treɪd] ,
concerning the real situation of your affairs in India , the flourishing state of your trade ,
有关 这 真实的 情况 的 你的 事务 在 印度 , 这 芊芊 状态 的 你的 贸易 ,

关于您在印度的实际事务情况，以及您贸易的繁荣状况，

[ðə; ði]['regjələ(r)] ['peɪmənt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['revənjuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stə'bɪləti] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [pə'zeʃənz] ,
the regular payment of your revenue , and the stability of your possessions ,
这 常规的 支付 的 你的 收入 , 和 这 稳定 的 你的 财产 ,

你的收入定期到账，你的财产保持稳定，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ðiː] 6l . [wʌn] - 4th [pə(r)][sent] . [meɪ] [biː; bi] [peɪd] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] ['eni]
you shall think that the 6l . 1 - 4th per cent . may be paid without giving any
你 将 思考 那 这 6l . 1 - 4th 每 中心 . 可能 是 有薪酬的 没有 给予 任何
[kɔːz] [ɒv; əv] [kəm'pleɪnt] [tuː; tə][ðə; ðiː] [kɹ'ɛdɪtəz] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['kʌmpəni] ,
cause of complaint to the creditors of the company ,
原因 的 抱怨 到 这 债权人 的 这 公司 ,

你应该认为，支付这61.1-4%的款项不会给公司债权人带来任何不满。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[ænd; ənd][dʒɔɪn] [wɪð] [ðə; ðiː]['dʒen(ə)rəl] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['mɪnɪstri] ,
and join with the general court in a representation to the ministry ,
和 加入 和 这 一般的 法庭 在 一个 表示 到 这 部 ,

并与普通法院共同向该部提出申诉，

[ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɛn'kriːs] [wɪl] [nɒt][biː; bi][ɪm'prɒpə(r)] , [ɔː(r)] [ɪm'prɒvɪdənt] , [æt; ət] ['krɪsməs] ,
that such an encrease will not be improper , or improvident , at Christmas ,
那 这样的 一个 增加 将要 不是 是 不当 , 或者 不谨慎的 , 在 圣诞节 ,

这样的增长在圣诞节期间并不不妥，也不显得不明智。

[ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [sə'pəʊz] , [ðæt] ['pɑːləmənt] [wɪl] [ə'gen] [ˌɪntə'pəʊz] , [baɪ]
there can be no reason to suppose , that parliament will again interpose , by
那里 能 是 不 原因 到 认为 , 那 议会 将要 再次 插入 , 经过
[ə; eɪ] [njuː] [ækt] ,
a new act ,
一个 新的 行为 ,

没有理由认为议会将再次通过新的法案进行干预。

[tuː; tə] [rɪ'streɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪvɪdend] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [ˌɪntə'pəʊz] [baɪ]
to restrain your making such a dividend ; and if they do not interpose by
到 抑制 你的 制作 这样的 一个 股利 ; 和 如果 他们 做 不是 插入 经过
[ə; eɪ] [njuː] [ækt] ,
a new act ,
一个 新的 行为 ,

阻止你派发这样的股息；如果他们不通过新的法案进行干预，

[juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'vaɪd] 6l .
you may divide 6l .
你 可能 划分 6l .

你可以分装6升。

[wʌn] - 4th [pə(r)][sent] .
1 - 4th per cent .
1 - 4th 每 中心 .

1-4%。

[baɪ][ə; eɪ] [djuː] ['eksəsaɪz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)nt] [p'aʊəz] , [æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [ʃəʊn] [ɪn] [ə'nʌðə(r)]
by a due exercise of your present powers , as will be shewn in another
经过 一个 到期的 锻炼 的 你的 展示 权力 , 作为 将要 是 展示 在 其他
[pleɪs] .
place .
地方 .

通过适当行使你现有的权力，这一点将在其他地方说明。

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][ðeə(r)] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [biː; bi]['eni] [ruːm] , [æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːləmənt] ,
But should there , on the contrary , be any room , at the meeting of the parliament ,
但 应该 那里 , 在 这 相反 , 是 任何 房间 , 在 这 会议 的 这 议会 ,

但是，如果情况恰恰相反，议会会议上有任何空间的话，

[tuː; tə] [bɪ'liːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dɪvɪdend][æt; ət] ['krɪsməs] [wɪl] [biː; bi][ɪm'prɒpə(r)][ænd; ənd] [ɪm'prɒvɪdənt] ,
to believe such a dividend at Christmas will be improper and improvident ,
到 相信 这样的 一个 股利 在 圣诞节 将要 是 不当 和 不谨慎的 ,

认为圣诞节期间派发这样的股息是不恰当且不明智的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [njuː] [ækt] ,
it is no doubt the intention of parliament to make a new act ,
它 是 不 怀疑 这 意图 的 议会 到 制作 一个 新的 行为 ,

毫无疑问，议会的意图是制定一项新法案。

[ðə; ði][nekst] ['seʃ(ə)n] , [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'vaɪdɪŋ] 12l .
the next session , to restrain your dividing 12l .
这 下一个 会议 , 到 抑制 你的 分割 12l .

下一场，为了限制你分割 12 升。

[wʌn] - [hɑːf][pə(r)][sent] .
1 - half per cent .
1 - 一半 每 中心 .

百分之一零五。

10l .
10l .
10l .

10升。

[pə(r)][sent] .
per cent .
每 中心 .

百分比。

6l .
6l .
6l .

6升。

[pə(r)][sent] .
per cent .
每 中心 .

百分比。

[ɔː(r)]['eni][pə(r)][sent] .
or any per cent .
或者 任何 每 中心 .

或任何百分比。

[æt; ət][ɔːl] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][səʊ] ['nesəsəri] ,
at all , if it shall be so necessary ,
在 全部 , 如果 它 将 是 所以 必要的 ,

如果确实有必要的话，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['mɪstʃɪfs] [ri'sait] [ɪn][ðə; ði]['priːæmb(ə)l][bɪ'fɔː(r)] ['menʃ(ə)nd] .
in order to prevent the mischiefs recited in the preamble before mentioned .
在 命令 到 防止 这 恶作剧 背诵 在 这 前言 前 提及 .

为了防止前面序言中提到的种种祸患。

[ðə; ði] ['remədi] [prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði]['wɪzdəm][ɒv; əv][ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)] , [ɪz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [kən'strʌkʃn] ,
The remedy provided by the wisdom of the legislature , is , according to this construction ,
这 补救 假如 经过 这 智慧 的 这 立法机关 ，是 ， 根据 到 这 建造 ，

根据这种解释，立法机关的智慧所提供的补救措施是：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

['ædɪkwət] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstʃɪfs] [,æpri'hend] ; [æz; əz][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][ækt] ,
adequate to the mischiefs apprehended ; as at the time of making the act ,
足够的 到 这 恶作剧 被捕 ；作为 在 这 时间 的 制作 这 行为 ，

足以应对所预见的危害；如同在实施该行为时一样，

[ðə; ði]['dɪvɪdend]['iːv(ə)n][ɒv; əv][faɪv][pə(r)][sent] . [wɒz; wəz] [pruːvd] [baɪ][juː; jʊ] ,
the dividend even of five per cent . was proved by you ,
这 股利 甚至 的 五 每 中心 . 曾是 已证实 经过 你 ，

你证明了即使股息率只有百分之五也是可以实现的。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi]['klɪərə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'prɒpə(r)][ænd; ənd] [ɪm'prɒvɪdənt] ,
and nothing can be clearer than that you did prove it , to be improper and improvident ,
和 没有什么 能 是 更清晰 比 那 你 做过 证明 它 ，到 是 不当 和 不谨慎的 ，

而你确实证明了这一点，这再清楚不过了，你的行为是不恰当的，也是不明智的。

[ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'streɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] ,
they have restrained it till the meeting of parliament ,
他们 有 克制 它 直到 这 会议 的 议会 ，

他们已将此事搁置，直至议会召开。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ðen] [biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][juː; jʊ] , [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dɪvɪdend] [wɪl] [nɒt] [biː; bi][ɪm'prɒpə(r)] ,
and as it may then be represented by you , that such a dividend will not be improper ,
和 作为 它 可能 然后 是 代表 经过 你 ，那 这样的 一个 股利 将要 不是 是 不当 ，

而届时，您或许会表示，这样的股息分配并无不妥之处。

[ɔː(r)] [ɪm'prɒvɪdənt] , [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [stɒp][æt; ət] [ðæt] ['pɪəriəd] ,
or improvident , they have made the time of restriction stop at that period ,
或者 不谨慎的 ，他们 有 制成 这 时间 的 限制 停止 在 那 时期 ，

或者说，由于考虑不周，他们将限制期限限定在了那个时期。

[tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)]['paʊə(r)][ɒv; əv][dɪ'vaɪdɪŋ] [ðæt] [sʌm] , [ɔː(r)] 6l .
to give you a future power of dividing that sum , or 6l .
到 给 你 一个 未来 力量 的 分割 那 和 ，或者 6l .

使你将来能够整除该和，即 6l。

[wʌn] - 4th [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] 6th [ɒv; əv] [meɪ] ,
1 - 4th agreeable to the resolution of the 6th of May ,
1 - 4th 同意 到 这 解决 的 这 6th 的 可能 ，

1-4 同意 5 月 6 日的决议，

[ɪf] [ðeɪ] [siː] [nəʊ]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ˌɪntə'pəʊzɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
if they see no reason for interposing against it .
如果 他们 看 不 原因 为了 插入 反对 它 .

如果他们认为没有理由反对。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)][hæd; həd][nɒt] [rɪ'streɪnd] [juː; jʊ][frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] ['eni] ['dɪvɪdend] ,
But if the legislature had not restrained you from making any dividend ,
但 如果 这 立法机关 有 不是 克制 你 从 制作 任何 股利 ,
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] 24th [ɒv; əv][dʒuːn] ,
between the 24th of June ,
之间 这 24th 的 六月 ,

但如果立法机关没有限制你发放任何股息，那么从6月24日起，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] ['seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] ,
and the beginning of the next session of parliament ,
和 这 开始 的 这 下一个 会议 的 议会 ,

以及下一届议会的开幕，

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [juː; jʊ][tuː; tə][dɪ'vaɪd][ðə; ði] 5l .
if they had left you to divide the 5l .
如果 他们 有 左边 你 到 划分 这 5l .

如果他们让你来分这5升。

[pə(r)] [sent] .
per cent .
每 中心 .

百分比。

['dɪvɪdend] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] 5th [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][prə'vaɪdɪd][nəʊ]['prez(ə)nt] ['remədi]
dividend for the 5th of July , they would have provided no present remedy
股利 为了 这 5th 的 七月 , 他们 会 有 假如 不 展示 补救
[æt; ət][ɔːl] .
at all .
在 全部 .

如果7月5日派发股息，他们根本无法提供任何补救措施。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [nəʊn] , [juː; jʊ] [ə'pəʊzd] [ðə; ði] [ɛn'kriːs] [ɒv; əv] ['dɪvɪdend] [tuː; tə] 10l .
It is well known , you opposed the encrease of dividend to 10l .
它 是 出色地 已知 , 你 反对 这 增加 的 股利 到 10l .

众所周知，你反对将股息提高到 10 升。

[pə(r)] [sent] .
per cent .
每 中心 .

百分比。

[ɪn][sep'tembə(r)]
in September
在 九月

九月份

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[lɑːst] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [ə'pəʊzd] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'pɒn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [ɪts] ['biːɪŋ] [ɪm'prɒpə(r)]
last , and that you opposed it , upon the principle of it's being improper
最后的 , 和 那 你 反对 它 , 之上 这 原则 的 它是 存在 不当
[ænd; ənd] [ɪm'prɒvɪdənt] ,
and improvident ,
和 不谨慎的 ,

最后，你反对它，理由是它不恰当、不明智。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kaʊnt] , [ðen] [prə'djuːst] [baɪ][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
from the state of the account , then produced by you to the general
从 这 状态 的 这 帐户 , 然后 生产 经过 你 到 这 一般的
[kɔːt] .
court .
法庭 .

根据账户状态，然后由您提交给普通法院。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['friːkwəntli] [dɪ'kleəd] [sɪns] , [juː; jʊ] [θɔːt] [ðɪs] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði]
You have frequently declared since , you thought this measure of raising the
你 有 频繁地 声明 自从 , 你 想法 这 措施 的 提高 这
['dɪvɪdend] [tuː; tə] 10l .
dividend to 10l .
股利 到 10l .

您此后多次宣布，您认为将股息提高到 10 升是合理的。

[pə(r)] [sent] .
per cent .
每 中心 .

百分比。

[ˌɪnɪk'spiːdiənt] [ænd; ənd] [ʌn'wɒrəntəbəl] ,
inexpedient and unwarrantable ,
不合适的 和 不合理的 ,

不合时宜且毫无根据的

[æz; əz][ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæv; həv] [nɒt] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ðeə(r)] [dets] — [juː; jʊ] [ə'pəʊzd] [ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n]
as the company have not discharged their debts — you opposed the resolution
作为 这 公司 有 不是 出院 他们的 债务 — 你 反对 这 解决
[ɒv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] 12l .
of increasing it to 12l .
的 增加 它 到 12l .

由于该公司尚未偿清债务，你反对将其增加到 121 的决议。

[wʌn] - [hɑːf][ɒn][ðə; ði] 6th [ɒv; əv] [meɪ] , [ɪn][nəʊ]['ʌðə(r)]['mænə(r)] ,
1 - half on the 6th of May , in no other manner ,
1 - 一半 在 这 6th 的 可能 , 在 不 其他 方式 ,

5月6日，仅此一次，别无其他方式。

[bʌt; bət][baɪ] [prə'djuːsɪŋ] [ɪn] [kɔːt] [ðə; ði] [seɪm] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəniz] [ə'feəz] ,
but by producing in court the same state of the company's affairs ,
但 经过 生产 在 法庭 这 相同的 状态 的 这 公司的 事务 ,

但通过在法庭上提出公司财务状况的相同证据，

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ə'pəʊzd] [ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] 10l .
upon which you opposed the increasing it to 10l .
之上 哪个 你 反对 这 增加 它 到 10l .

因此你反对将其增加到 10 升。

[pə(r)] [sent] .
per cent .
每 中心 .

百分比。

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv][sep'tembə(r)] , [ænd; ənd] [dɪkl'eəɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [wɒz; wəz][nɒt]
in the month of September , and declaring the state of affairs was not
在 这 月 的 九月 , 和 声明 这 状态 的 事务 曾是 不是
['ɔːltəd] [sɪns] [ðæt] [taɪm] ;
altered since that time ;
已修改 自从 那 时间 ;

9月份，并宣布情况自那时以来没有改变；

[frɒm; frəm] [wens] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndəˈstʊd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əˈpɪnjən] ,
from whence it was to be understood that there was , in your opinion ,
从 何处 它 曾是 到 是 理解 那 那里 曾是 , 在 你的 观点 ,

由此可以理解，在你看来，存在着……

[nəʊ][ˈbetə(r)][ˈriːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][dɪˈvaɪdɪŋ] 6l . [wʌn] - 4th [ɪn] [meɪ] , [ðæn; ðən][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] , [fɔː(r); fə(r)][dɪˈvaɪdɪŋ] 5l .
no better reason for dividing 6l . 1 - 4th in May , than there had been , for dividing 5l .
不 更好的 原因 为了 分割 6l . 1 - 4th 在 可能 , 比 那里 有 到过 , 为了 分割 5l .

五月份将 6 升 1 至 4 升分开，没有比将 5 升分开更好的理由了。

[pə(r)] [sent] .
per cent .
每 中心 .

百分比。

[ɪn][sepˈtembə(r)] .
in September .
在 九月 .

九月份。

[ɒn] [ðɪs] [ˈprɪnsəp(ə)l] , [ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [ˈprɪnsəp(ə)l][əˈləʊn] , [juː; jʊ] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈledʒɪslətʃə(r)] ,
On this principle , and on this principle alone , you called in the aid of the legislature ,
在 这 原则 , 和 在 这 原则 独自的 , 你 称为 在 这 援助 的 这 立法机关 ,

基于这一原则，也仅仅基于这一原则，你们才请求立法机关的帮助。

[tuː; tə] [əˈsɪst] [juː; jʊ][ɪn] [prɪˈventɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf] , [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [prəˈdjuːst] [baɪ] [sʌtʃ] [ɪmˈprɒpə(r)]
to assist you in preventing the mischief , that must be produced by such improper
到 协助 你 在 预防 这 恶作剧 , 那 必须 是 生产 经过 这样的 不当

为了帮助您防止此类不当行为必然造成的损害

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[ænd; ənd] [ɪmˈprɒvɪdənt] [ˈdɪvəˌdend] ,
and improvident dividends ,
和 不谨慎的 股息 ,

以及不合理的股息支付，

[ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [ˈprɪnsəp(ə)l][əˈləʊn][ðə; ði] [ˈpɑːləmənt] [ˌɪntəˈpəʊzd] [tuː; tə] [səˈpɔːt] [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [pruːvd] [tuː; tə][ðem; ðəm][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][dɪˈvaɪd] 6l .
and on this principle alone the parliament interposed to support you — you proved to them you could not divide 6l .
和 在 这 原则 独自的 这 议会 插入 到 支持 你 — 你 已证实 到 他们 你 可以 不是 划分 6l .

仅凭这一原则，议会就介入支持你——你向他们证明你不能分割 61。

[wʌn] - 4th , [juː; jʊ] [pruːvd] [tuː] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɑːgjʊm(ə)nts] , [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'vaɪd] 5l .
1 - 4th , you proved too , by the same arguments , that you could not divide 5l .
1 - 4th , 你 已证实 也 , 经过 这 相同的 论点 , 那 你 可以 不是 划分 5l .

1-4，你也用同样的论证证明了你不能整除 5l。

[neɪ] , [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'vaɪd][æt; ət][ɔːl] ; [fɔː(r); fə(r)][ai] [meɪ] [wɪð] ['kɒnfɪdəns] [ə'fɜːm] ,
nay , that you could not divide at all ; for I may with confidence affirm ,
不 , 那 你 可以 不是 划分 在 全部 ; 为了 我 可能 和 信心 确认 ,

不，你们根本无法分割；因为我可以自信地断言，

[ðæt] [nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɑːgjumənt] [wɒz; wəz] [əd'vɑːnst] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] ['dɪvɪdend] [ɒv; əv] 6l .
that not a single argument was advanced to prove the dividend of 6l .
那 不是 一个 单身的 争论 曾是 先进的 到 证明 这 股利 的 6l .

没有提出任何论据来证明 6l 的股息。

[wʌn] - 4th [tuː; tə][biː; bi][ɪm'prɒpə(r)][ænd; ənd] [ɪm'prɒvɪdənt] , [ðæt] [dɪd] [nɒt] [ɪk'stend] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] ['dɪvɪdend] [ɒv; əv] 5l .
1 - 4th to be improper and improvident , that did not extend to prove the dividend of 5l .
1 - 4th 到 是 不当 和 不谨慎的 , 那 做过 不是 延长 到 证明 这 股利 的 5l .

1-4 是不当和不明智的，这并没有延伸到证明 5l 的股息。

[pə(r)] [sent] .
per cent .
每 中心 .

百分比。

[ɔː(r)] ['eni] ['dɪvɪdend] [æt; ət][ɔːl] , ['iːkwəli] [səʊ] .
or any dividend at all , equally so .
或者 任何 股利 在 全部 , 同样地 所以 .

或者根本不发放任何股息，情况也一样。

[ai][ˌeɪ 'em] ['wɒrəntɪd] [tuː; tə][gəʊ]['fɑːðə(r)] .
I am warranted to go farther .
我 是 有保证 到 去 更远 .

我有理由走得更远。

[ɪf] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʊd] [nɒt] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] , [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [æt; ət] ['krɪsməs] [tuː; tə][dɪ'vaɪd] 6l .
If the company would not , in your opinion , be in a condition at Christmas to divide 6l .
如果 这 公司 会 不是 , 在 你的 观点 , 是 在 一个 状况 在 圣诞节 到 划分 6l .

如果您认为公司在圣诞节时没有能力分配 6 升。

[wʌn] - 4th , [wen] [ðə; ði] ['həʊmwəd] - [baʊnd] [ʃɪps] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ə'raɪvd] ,
1 - 4th , when the homeward - bound ships should have arrived ,
1 - 4th , 什么时候 这 回家 - 边界 船舶 应该 有 到达的 ,

1日至4日，返航船只本应抵达之时，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [les] ['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['sʌfərɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][dɪ'vaɪd] 5l .
there was much less reason for suffering you to divide 5l .
那里 曾是 很多 较少的 原因 为了 痛苦 你 到 划分 5l .

让你分5升水这件事就更没有理由了。

[pə(r)] [sent] .
per cent .
每 中心 .

百分比。

[æt; ət] [ˌmɪd'sʌmə(r)] , [waɪl] [ðə; ði] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['siːz] , [ðə; ði] ['ænjuəl] [ə'kaʊnt] [ʌn'setld] ,
at Midsummer , while the ships were still upon the seas , the annual account unsettled ,
在 盛夏 , 尽管 这 船舶 是 仍然 之上 这 海域 , 这 年度的 帐户 不安的 ,

仲夏时节，船只仍在海上航行，年度账目尚未结算。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ə'feəz] [ɪn] ['ɪndiə] [ˌʌn'nəʊn] .
and the state of your affairs in India unknown .
和 这 状态 的 你的 事务 在 印度 未知 .

您在印度的事务状况不明。

[ænd; ənd] [jet] , ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['ledʒɪslətʃə(r)] [dɪd] [nɒt]
And yet , after this it seems , we are to suppose the legislature did not
和 然而 , 后 这 它 似乎 , 我们 是 到 认为 这 立法机关 做过 不是

然而，此后我们似乎应该假定立法机关并没有这样做。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[ɪn'tend] [tuː; tə] [prɪ'vent] [juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] 5l .
intend to prevent you making the 5l .
打算 到 防止 你 制作 这 5l .

目的是阻止你制造5升。

[pə(r)] [sent] .
per cent .
每 中心 .

百分比。

['dɪvɪdend] [dɪ'kleəd] [tuː; tə] [biː; bi] [djuː] [ðə; ði] 5th [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] .
dividend declared to be due the 5th of July .
股利 声明 到 是 到期的 这 5th 的 七月 .

宣布将于7月5日派发股息。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [sə'pəʊz] ,
We are to suppose ,
我们 是 到 认为 ,

我们应该假设，

[ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['hɪndə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'vaɪdɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] 10l .
that they did not intend to hinder your dividing after the rate of 10l .
那 他们 做过 不是 打算 到 阻碍 你的 分割 后 这 速度 的 10l .

他们并不打算阻止你以 10 升/分钟的速度进行分割。

[pə(r)] [sent] .
per cent .
每 中心 .

百分比。

[æt; ət] [ˌmɪd'sʌmə(r)] , [wen] ['eni] ['dɪvɪdend] [æt; ət] [ɔːl] [wɒz; wəz] [pruːvd] [ɪm'prɒpə(r)] [ænd; ənd] [ɪm'prɒvɪdənt] ,
at Midsummer , when any dividend at all was proved improper and improvident ,
在 盛夏 , 什么时候 任何 股利 在 全部 曾是 已证实 不当 和 不谨慎的 ,

仲夏时节，当任何形式的分红都被证明是不恰当且不明智的，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]['hɪndə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪvɪdend] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [reɪt]
but that they intended to hinder your making a dividend after the rate
但 那 他们 故意的 到 阻碍 你的 制作 一个 股利 后 这 速度
[ɒv; əv] 12l .
of 12l .
的 12l .

但他们的目的是阻止你在 12l 的利率之后获得股息。

[wʌn] - [hɑːf][pə(r)] [sent] .
1 - half per cent .
1 - 一半 每 中心 .

百分之一零五。

[æt; ət] ['krɪsməs] , [wen] ['fjuːtʃə(r)] [ə'raɪvlz] , [ænd; ənd]['fjuːtʃə(r)] [ə'kaʊnts] , [mait] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
at Christmas , when future arrivals , and future accounts , might make such a
在 圣诞节 , 什么时候 未来 到达 , 和 未来 账户 , 可能 制作 这样的 一个
['dɪvɪdend] ['prɒpə(r)][ænd; ənd] [ɪk'spiːdiənt] .
dividend proper and expedient .
股利 恰当的 和 权宜 .

在圣诞节期间，未来的收入和未来的账目可能会使这样的分红变得合适且方便。

[wiː; wi][ɔːl] [sɔː] [wɪð] [kən'sɜːn] , [ðæt] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][bəuθ] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'teɪnd] [ɪn]
We all saw with concern , that the members of both houses were detained in
我们 全部 锯 和 忧虑 , 那 这 成员 的 两个都 房屋 是 被拘留 在
[taʊn] ,
town ,
镇 ,

我们都担忧地看到，两院议员都被拘留在城里。

[tuː; tə] [lend] [ðə; ði] [wɪʃt] - [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪntəpə'zɪʃən] ; [hæd; həd][ðə; ði] ['krɪsməs] ['dɪvɪdend] [biːn]
to lend the wished - for interposition ; had the Christmas dividend been
到 借 这 希望 - 为了 插入 ; 有 这 圣诞节 股利 到过
[ðə; ði] [səʊl] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ,
the sole object of their attention ,
这 唯一 目的 的 他们的 注意力 ,

给予他们所期盼的干预；如果他们唯一关注的焦点仅仅是圣诞节分红的话，

[ðə; ði] ['bɪznəs] [mait] [hæv; həv] [biːn] [pə'spəʊnd] [tɪl] [ðə; ði][nekst] ['seʃ(ə)n] ,
the business might have been postponed till the next session ,
这 商业 可能 有 到过 推迟 直到 这 下一个 会议 ,

该业务可能被推迟到下个会期进行。

[æz; əz] [ðæt] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['dɪvɪdend] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] ;
as that is expected to take place before this dividend can be made ;
作为 那 是 预期的 到 拿 地方 前 这 股利 能 是 制成 ;

因为预计这种情况会在派发股息之前发生；

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɑːðə(r)] , [æz; əz] [ðəʊz] [laɪts] [meɪ] [ðen] [biː; bi][hæd; həd] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]
and the rather , as those lights may then be had , which could not be
和 这 相当 , 作为 那些 灯 可能 然后 是 有 , 哪个 可以 不是 是
[ɪk'spektɪd] ,
expected ,
预期的 ,

更确切地说，因为那时或许可以获得那些原本无法预料的光源。

[ðəʊ] [mʌtʃ] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['seʃ(ə)n] .
though much wished for , at the end of the last session .
尽管 很多 希望 为了 , 在 这 结尾 的 这 最后的 会议 .

虽然这是大家非常希望看到的，但在上一届会议结束时。

[bʌt; bət][æz; əz] [prɪ'ventɪŋ] [ðə; ði] ['dɪvɪdend] [ɒv; əv] 5l . [pə(r)] [sent] . [dɪ'kleəd]
But as preventing the dividend of 5l . per cent . declared
但 作为 预防 这 股利 的 5l . 每 中心 . 声明

但阻止派发51%的股息

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] 5th [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
for the 5th of July , was the principal object ,
为了 这 5th 的 七月 , 曾是 这 主要的 目的 ,

7月5日的主要目标是：

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ðæt] ['bɪznəs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kləʊzd] ;
it was necessary to settle that business before the session was closed ;
它 曾是 必要的 到 定居 那 商业 前 这 会议 曾是 关闭 ;

必须在会议结束前解决此事；

[ænd; ənd] [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['sætɪsfaɪd] , ['dʒentlmən] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['evɪdəns] [leɪd] [baɪ] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [bəuθ] ['haʊzɪz] ,
and I believe you are satisfied , Gentlemen , there was sufficient evidence laid by you before both houses ,
和 我 相信 你 是 使满意 , 先生们 , 那里 曾是 充足的 证据 铺设 经过 你 前 两个都 房屋 ,

我相信各位先生都满意了，你们向两院提交的证据已经足够充分。

[tuː; tə] [pruːv] [ə; eɪ] ['dɪvɪdend] [ɒv; əv] 5l .
to prove a dividend of 5l .
到 证明 一个 股利 的 5l .

证明派发股息为 5 升。

[pə(r)] [sent] .
per cent .
每 中心 .

百分比。

[ɪm'prɒpə(r)] [ænd; ənd] [ɪm'prɒvɪdənt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
improper and improvident at that time ,
不当 和 不谨慎的 在 那 时间 ,

当时的做法不恰当且欠妥。

['weðə(r)] [juː; jʊ] [ə'griː] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ə; eɪ] ['dɪvɪdend] [wɪð] [ðə; ði] ['depjuti] - ['tʃeəmən] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [kæʃ] [ə'kaʊnt] ,
whether you agree to determine a dividend with the deputy - chairman upon a cash account ,
无论 你 同意 到 决定 一个 股利 和 这 副 - 主席 之上 一个 现金 帐户 ,

你是否同意与副董事长根据现金账户确定股息分配方案？

[ɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃeəmən] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ə'kaʊnt] .
or with the chairman upon a general account .
或者 和 这 主席 之上 一个 一般的 帐户 .

或由主席根据一般情况进行处理。

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ledʒɪslətʃə(r)] [hæz; həz] [stɒpt] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'vaɪdɪŋ] [æt; ət] [ˌmɪd'sʌmə(r)] , [waɪl] [jɔː(r); jə(r)] [ə'bɪləti] [ɪz] ['daʊtf(ə)l] ,
The wisdom of the legislature has stopt your dividing at Midsummer , while your ability is doubtful ,
这 智慧 的 这 立法机关 有 停止 你的 分割 在 盛夏 , 尽管 你的 能力 是 疑 ,

立法机关的智慧已在仲夏节期间制止了你们的分裂，而你们的能力却令人怀疑。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['paʊə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nekst]
and has left it in your power , after the beginning of the next
和 有 左边 它 在 你的 力量 , 后 这 开始 的 这 下一个
['seʃ(ə)n] ,
session ,
会议 ,

并将决定权交到了你手中，在下一节课开始之后。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪvɪdend] [ɒv; əv] 6l .
to make a dividend of 6l .
到 制作 一个 股利 的 6l .

派发 6 升股息。

[wʌn] - 4th [æt; ət] ['krɪsməs] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [ə'bɪləti] [ɪz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['daʊtf(ə)l] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
1 - 4th at Christmas , if your ability is no longer doubtful at that time .
1 - 4th 在 圣诞节 , 如果 你的 能力 是 不 更长 疑 在 那 时间 .

圣诞节期间排名第 1-4 位，前提是届时你的能力不再受到质疑。

[ai] [prɪ'zjuːm] , [ðə; ði] [fɜːst] [əb'dʒekʃ(ə)n] [ɪz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [sə'fɪʃntli] ['ɑːnsə(r)d] ,
I presume , the first objection is by this time sufficiently answered ,
我 估 , 这 第一的 异议 是 经过 这 时间 足够 回答 ,

我想，第一个反对意见到此应该已经得到了充分的解答。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [klɪə(r)] [ðə; ði] ['ledʒɪslətʃə(r)] [meɪd] [nəʊ] [mis'teik] [wen] [ðeɪ] [ɪn'sɜːtɪd] [ðə; ði] 24th [ɒv; əv]
that it is clear the legislature made no mistake when they inserted the 24th of
那 它 是 清除 这 立法机关 制成 不 错误 什么时候 他们 插入 这 24th 的
[dʒuːn] ;
June ;
六月 ;

显然，立法机关在规定日期为6月24日时并没有犯任何错误；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] [dɪ'vaɪdɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði]
and that they meant to prevent any dividing between that day and the
和 那 他们 意思是 到 防止 任何 分割 之间 那 天 和 这
['miːtɪŋ] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .
meeting of parliament .
会议 的 议会 .

他们的目的是防止当天与议会会议之间出现任何冲突。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[ai] [ʃæl; ʃəl] [naʊ] [prə'siːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekənd] [əb'dʒekʃ(ə)n] , [vɪz] .
I shall now proceed to the second objection , viz .
我 将 现在 继续 到 这 第二 异议 , 即 .

现在我将着手讨论第二个反对意见，即：

[ðæt] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['ledʒɪslətʃə(r)] [ment] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['dɪvɪdend] [ɒv; əv] 5l .
That whether the legislature meant to prevent the dividend of 5l .
那 无论 这 立法机关 意思是 到 防止 这 股利 的 5l .

立法机关是否意在阻止 51 的股息发放。

[pə(r)] [sent] .
per cent .
每 中心 .

百分比。

['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ðə; ði] 5th [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] [ɔː(r)] [nɒt] ,
taking place the 5th of July or not ,
采取 地方 这 5th 的 七月 或者 不是 ,

无论是否在7月5日举行，

[ðə; ði][ækt] [wɪl] [nɒt][hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [kən'tend] [fɔː(r); fə(r)] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'sɪstɪd] ,
the act will not have the effect contended for — it is insisted ,
这 行为 将要 不是 有 这 影响 有争议 为了 — 它 是 坚持 ,

有人坚持认为，该法案不会产生所声称的效果。

[ðæt] [ðə; ði] [klɔːz] ([ə; eɪ]) [wɪtʃ] [ri'strein] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] " ['eni] ['dɪvɪdend] , [fɔː(r); fə(r)] ,
that the clause (A) which restrains the company from making " any dividend , for ,
那 这 条款 (一个) 哪个 约束 这 公司 从 制作 " 任何 股利 , 为了 ,

条款（A）限制公司“支付任何股息，因为，

[ɔː(r)][ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] , ['eni] [taɪm] ['sʌbsɪkwənt] [tuː; tə][ðə; ði] 24th [ɒv; əv][dʒuːn] , - ,
or in respect of , any time subsequent to the 24th of June , 1767 ,
或者 在 尊重 的 , 任何 时间 随后的 到 这 24th 的 六月 , - ,

或就1767年6月24日之后的任何时间而言，

" [ɪnk'luːdz] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] [deɪz] , [bɪ'twiːn] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] 5th [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] ,
" includes no more than the eleven days , between that day and the 5th of July ,
" 包括 不 更多的 比 这 十一 天 , 之间 那 天 和 这 5th 的 七月 ,

“包括不超过11天，即从那天到7月5日之间，

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [ə'fekt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði][hɑːf] [jɪə(r)] ,
and will not affect the rest of the half year ,
和 将要 不是 影响 这 休息 的 这 一半 年 ,

并且不会影响本半年的剩余时间。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [prə'pɔːʃ(ə)nəb(ə)l] ['dɪvɪdend] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] 24th [ɒv; əv][dʒuːn] .
but a proportionable dividend may be made up to the 24th of June .
但 一个 成比例的 股利 可能 是 制成 向上 到 这 24th 的 六月 .

但截至 6 月 24 日，可以按比例支付股息。

[baɪ][ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [kɔːt] , [held] [ɪn][sep'tembə(r)][lɑːst] , [ðə; ði] ['kʌmpəni] [dɪ'kleəd] ,
By a resolution of a general court , held in September last , the company declared ,
经过 一个 解决 的 一个 一般的 法庭 , 握住 在 九月 最后的 , 这 公司 声明 ,

根据去年九月举行的全体股东大会的决议，该公司宣布：

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]['dɪvɪdend] [ɒn][ðə; ði] 5th [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , [ðen] [nekst] ['fɒləʊɪŋ] , [ɒv; əv] 5l .
that they would make a dividend on the 5th of July , then next following , of 5l :
那 他们 会 制作 一个 股利 在 这 5th 的 七月 , 然后 下一个 下列的 , 的 5l .

他们将于7月5日派发股息，随后次日派发股息，每次51英镑。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['hʌndrəd] ,
for every hundred ,
为了 每一个 百 ,

每百人，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hɑːf][jɪə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] 5th [ɒv; əv]['dʒænjuəri][ænd; ənd][ðə; ði] 5th [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ]
for the half year between the 5th of January and the 5th of July
为了 这 一半 年 之间 这 5th 的 一月 和 这 5th 的 七月

['fɒləʊɪŋ] .
following .
下列的 .

从1月5日至次年7月5日这半年时间。

[ðə; ði] [sʌm] [tuː; tə][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] , [ɪz] 5l .
The sum to be divided , is 5l .
这 和 到 是 分割 , 是 5l .

需要分配的总额为 5l。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['hʌndrəd] [paʊndz] .
for every hundred pounds .
为了 每一个 百 磅 .

每一百英镑。

[ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'kleəd] , [ɪz][hɑːf][ə; eɪ][jɪə(r)] .
The time for which it is declared , is half a year .
这 时间 为了 哪个 它 是 声明 , 是 一半 一个 年 .

宣布的期限为半年。

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['peɪmənt] [faɪv][dʒʊ'laɪ] .
The day of payment 5 July .
这 天 的 支付 5 七月 .

付款日期为7月5日。

[ɪf] [ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)]
If the eleven days are
如果 这 十一 天 是

如果这十一天是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[dɪ'dʌktɪd] , [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'vaɪd]['əʊnli] 4l . 13s .
deducted , you will divide only 4l . 13s .
扣除 , 你 将要 划分 仅有的 4l . 13s .

扣除后，你只需除以 4 升。13 先令。

10d .
10d .
10d .

10d。

['hɑːfpeni] , [ænd; ənd][nɒt] 5l .
halfpenny , and not 5l .
半便士 , 和 不是 5l .

半便士，而不是 5 升。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['hʌndrəd] .
for every hundred .
为了 每一个 百 .

每百人。

[ðə; ði]['dɪvɪdend] [wɪl] [nɒt][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ][jɪə(r)] .
The dividend will not be for half a year .
这 股利 将要 不是 是 为了 一半 一个 年 .

股息将在半年内不会发放。

[nɔː(r)] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [djuː] [ðə; ði] 5th [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] 24th [ɒv; əv][dʒuːn] . — [ðɪs] ,
Nor will it be due the 5th of July , but the 24th of June . — This ,
也不 将要 它 是 到期的 这 5th 的 七月 , 但 这 24th 的 六月 . — 这 ,

也不会是7月5日到期，而是6月24日到期。——就是这样。

[ænd; ənd][ðə; ði][sep'tembə(r)][ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [wɪl] [biː; bi][æz; əz] ['dɪfrənt] [æz; əz]['eni] [tuː] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [kæn; kən] ['pɒsəbli] [biː; bi] ,
and the September resolution , will be as different as any two proportions can possibly be ,
和 这 九月 解决 , 将要 是 作为 不同的 作为 任何 二 比例 能 可能 是 ,

而九月份的决议，将会与任何两个比例之间的差异大得惊人。

[ɪn] [wɪtʃ] [nəʊ]['sɪŋg(ə)l] [tɜːm] [ɪz] ['kɒmən] [tuː; tə][bəuθ] .
in which no single term is common to both .
在 哪个 不 单身的 学期 是 常见的 到 两个都 .

其中没有一个术语是两者共有的。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪvɪdend] [æz; əz] [ðɪs] ,
And such a dividend as this ,
和 这样的 一个 股利 作为 这 ,

而这样的股息，

[kæn; kən][nəʊ][mɔː(r)][biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [baɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] [sep'tembə(r)] ,
can no more be said to be made by virtue of the resolution of September ,
能 不 更多的 是 说 到 是 制成 经过 美德 的 这 解决 的 九月 ,

不能再说是根据9月份的决议作出的了。

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [baɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,
than it can be said to be made by virtue of the preceding resolution ,
比 它 能 是 说 到 是 制成 经过 美德 的 这 前 解决 ,

与其说是根据前述决议作出的，不如说是……

[fɔː(r); fə(r)] [dɪ'vaɪdɪŋ] ['əʊnli] 3l .
for dividing only 3l .
为了 分割 仅有的 3l .

仅用于分 3 升。

[pə(r)] [sent] .
per cent .
每 中心 .

百分比。

[ɔː(r)] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] 6th [ɒv; əv] [meɪ] [fɔː(r); fə(r)] 6l . [wʌn] - 4th .
or that of the 6th of May for 6l . 1 - 4th .
或者 那 的 这 6th 的 可能 为了 6l . 1 - 4th .

或 5 月 6 日的 6l。1-4 日。

[ðə; ði] ['dɪvəˌdend] [ɒn][ðə; ði]['ɪndiə] ['kʌmpəniz] ['prɒpəti] , [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒn] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [stɒk] .
The dividends on the India company's property , are different from those on the government stock .
这 股息 在 这 印度 公司的 财产 , 是 不同的 从 那些 在 这 政府 库存 .

印度公司旗下资产的股息与政府股票的股息不同。

[ðə; ði]['lætə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'tendɪd] [baɪ] ['pɑːləmənt] , [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] , [ɔː(r)] [ʌn'sɜːt(ə)n]
The latter are intended by parliament , to continue a certain , or uncertain
这 后者 是 故意的 经过 议会 , 到 继续 一个 肯定 , 或者 不确定
['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [j'iəz] ,
number of years ,
数字 的 年 ,

后者是议会意图使之持续若干年或不确定年限的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪz] [fɪkst] [ʌn'ɔːltərəbli] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ]
and the rate of interest is fixed unalterably , during the continuance of such
和 这 速度 的 兴趣 是 固定的 不可更改地 , 期间 这 继续 的 这样的
[stɒk] ,
stock ,
库存 ,

并且，在该股票存续期间，利率保持不变。

[tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [hɑːf] ['jɪəli] , [ɒn][ðə; ði] 5th [ɒv; əv]['dʒænjuəri][ænd; ənd][ðə; ði] 5th [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] ;
to be paid half yearly , on the 5th of January and the 5th of July ;
到 是 有薪酬的 一半 每年 , 在 这 5th 的 一月 和 这 5th 的 七月 ;

每半年支付一次，分别在1月5日和7月5日支付；

[ðə; ði]['ɪndiə] ['dɪvə,dend] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'kleəd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [wen] , [haʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt]
the India dividends have been declared by the company , when , how , for what
这 印度 股息 有 到过 声明 经过 这 公司 , 什么时候 , 如何 , 为了 什么
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

公司已宣布派发印度股息，请问何时、如何派发、股息期限是多久？

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [sʌm] , [ðeɪ]
and for what sum , they
和 为了 什么 和 , 他们

他们究竟要付出多少代价？

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[pliːz] .
please .
请 .

请。

[ðeɪ] [mait] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] 29th [baɪ] - [lɔː] [wɒz; wəz] [meɪd] , [dɪ'vaɪd] ['mʌnθli] , ['wiːkli] ,
They might , before the 29th by - law was made , divide monthly , weekly ,
他们 可能 , 前 这 29th 经过 - 法律 曾是 制成 , 划分 月度 , 每周 ,

在第29号地方法规制定之前，他们可能会按月、按周进行分配。

[ɔː(r)][ɒn][ə; eɪ]['dɪstənt] [deɪ] [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] [kɔːld] ['aɪðə(r)][ə; eɪ] ['wiːkli] , ['mʌnθli] ,
or on a distant day that cannot be called either a weekly , monthly ,
或者 在 一个 遥远 天 那 不能 是 称为 任何一个 一个 每周 , 月度 ,

或者在遥远的某一天，既不能称之为每周的，也不能称之为每月的，

[ɔː(r)][hɑːf] ['jɪəli] ['peɪmənt] ; [ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [deɪ] , [ðeɪ] [mait] ['veəri] [ðə; ði]
or half yearly payment ; and before the appointed day , they might vary the
或者 一半 每年 支付 ; 和 前 这 任命 天 , 他们 可能 各不相同 这
['dɪvɪdend] ,
dividend ,
股利 ,

或按半年支付；并且在指定日期之前，他们可能会调整股息。

[mait] [ɪn'kriːs] , [dɪ'kriːs] , [ɔː(r)] [ə'nʌl] [ˌaɪ 'tiː] . — [ðeə(r)]['juːʒuəl] ['præktɪs] [hæz; həz] [biːn] ,
might increase , decrease , or annul it . — Their usual practice has been ,
可能 增加 , 减少 , 或者 废止 它 . — 他们的 通常 实践 有 到过 ,

可能会增加、减少或取消它。——他们通常的做法是，

[tuː; tə][dɪ'kleə(r)][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [spə'sɪfɪk] [sʌm] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [ɒn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [deɪ] ,
to declare a certain specific sum to be paid on a certain day ,
到 宣布 一个 肯定 具体的 和 到 是 有薪酬的 在 一个 肯定 天 ,

宣布在特定日期支付特定金额，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hɑːf][jɪə(r)] [bɪ'twiːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] ,
for the half year between such a day and such a day ,
为了 这 一半 年 之间 这样的 一个 天 和 这样的 一个 天 ,

从某一天到某一天之间的半年时间里，

[ænd; ənd] [nɒt] [æz; əz] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [dʌz] ,
and not as the government does ,
和 不是 作为 这 政府 做 ,

而不是像政府那样做，

[æn; ən] ['ænjuəl] [sʌm] ['peɪəb(ə)l][hɑːf] ['jɪəli] . — [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [dɪ'kleəd] [baɪ][ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n]
an annual sum payable half yearly . — They have not declared by the resolution
一个 年度的 和 应付账款 一半 每年 . — 他们 有 不是 声明 经过 这 解决
[ɒv; əv][sep'tembə(r)][æn; ən] ['ænjuəl] ['dɪvɪdend] [ɒv; əv] 10l .
of September an annual dividend of 10l .
的 九月 一个 年度的 股利 的 10l .

每年支付一笔款项，每半年支付一次。——他们没有在9月份的决议中宣布每年派发101英镑的股息。

[pə(r)] [sent] .
per cent .
每 中心 .

百分比。

['peɪəb(ə)l][hɑːf] ['jɪəli] , [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] , [pə'hæps] , [æn; ən] [ə'pɔːʃ(ə)nmənt] [mait] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] ,
payable half yearly , in which case , perhaps , an apportionment might be admitted ,
应付账款 一半 每年 , 在 哪个 案件 , 也许 , 一个 分配 可能 是 承认 ,
[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'kleəd] ,
but they have declared ,
但 他们 有 声明 ,

如果按半年支付，在这种情况下，或许可以允许分摊，但他们已经声明：

[ðə; ði][spə'sɪfɪk] [sʌm] [ɒv; əv] 5l .
the specific sum of 5l .
这 具体的 和 的 5l .

具体金额为 5 升。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['hʌndrəd] , [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [ɒn][ðə; ði] 5th [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] ;
for every hundred , to be paid on the 5th of July ;
为了 每一个 百 , 到 是 有薪酬的 在 这 5th 的 七月 ;

每一百美元，于7月5日支付；

[ɪn] [laɪk] ['mænə(r)][æz; əz][ɒn][ðə; ði] 6th [ɒv; əv] [meɪ] ,
in like manner as on the 6th of May ,
在 喜欢 方式 作为 在 这 6th 的 可能 ,

与5月6日的情况相同，

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt][dɪ'kleə(r)][æn; ən] ['ænjuəl] ['dɪvɪdend] [ɒv; əv] 12l .
they did not declare an annual dividend of 12l .
他们 做过 不是 宣布 一个 年度的 股利 的 12l .

他们没有宣布派发121英镑的年度股息。

[wʌn] - [hɑːf] [pə(r)] [sent] .
1 - half per cent .
1 - 一半 每 中心 .

百分之一零五。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [spə'sɪfɪk] [sʌm] [ɒv; əv] 6l .
but the specific sum of 6l .
但 这 具体的 和 的 6l .

但具体总数是 6 升。

5s .
5s .
5s .

5秒。

[tuː; tə] [biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [hɑːf] ['jɪəli] ['dɪvɪdend] [ɒn] [ðə; ði] 5th [ɒv; əv] ['dʒænjuəri] [nekst] .
to be paid for the half yearly dividend on the 5th of January next .
到 是 有薪酬的 为了 这 一半 每年 股利 在 这 5th 的 一月 下一个 .

将于明年1月5日支付半年股息。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [kɔːt] [ɪn] [sep'tembə(r)] [hæd; həd] ['əʊnli] [ɪn] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [ə'pɔːʃ(ə)nmənt] [ɒv; əv]
The general court in September had only in contemplation the apportionment of
这 一般的 法庭 在 九月 有 仅有的 在 沉思 这 分配 的
[ðə; ði] ['dɪvɪdend] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [stɒk] [pə'zest] [baɪ] [iːtʃ] [prə'praɪətə(r)] ;
the dividend to the quantity of stock possessed by each proprietor ;
这 股利 到 这 数量 的 库存 拥有 经过 每个 业主 ;

9 月份的全体法院当时只考虑将股息按每位所有者所拥有的股票数量进行分配；

[ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [taɪm] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] ['ʌndə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] ,
the division of time was never under consideration ; the time was given ,
这 分配 的 时间 曾是 绝不 在下面 考虑 ; 这 时间 曾是 给定 ,
[vɪz] .
viz .
即 .

时间的划分从未被考虑过；时间是既定的，即：

[hɑːf] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] 5th [ɒv; əv] ['dʒænjuəri] [ænd; ənd] [ðə; ði] 5th [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] ;
half a year between the 5th of January and the 5th of July ;
一半 一个 年 之间 这 5th 的 一月 和 这 5th 的 七月 ;

从1月5日至7月5日之间的半年时间；

[hæd; həd] [ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [stɒk] [biːn] ['gɪv(ə)n] , [vɪz] .
had the quantity of stock been given , viz .
有 这 数量 的 库存 到过 给定 , 即 .

如果已知库存数量，即

[hæd; həd] ['evri] [prə'praɪətə(r)] [held] 100l .
had every proprietor held 100l .
有 每一个 业主 握住 100l .

每个业主都持有 100 升。

[ænd; ənd] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] , [ðə; ði] [kɔːt] [wʊd] [ðen] [hæv; həv] [dɪ'kleəd] , [ðæt] ['evri]
and no more or less , the court would then have declared , that every
和 不 更多的 或者 较少的 , 这 法庭 会 然后 有 声明 , 那 每一个
[prə'praɪətə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] 5l .
proprietor should receive 5l .
业主 应该 收到 5l .

法院随后会宣布，每位业主应获得 51 英镑，不多不少。

[ɒn][ðə; ði] 5th [deɪ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] .
on the 5th day of July .
在 这 5th 天 的 七月 .

7月5日。

[ɪf] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] ['ɔːltəd] , [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɪz] [tʃeɪndʒd] ; [ðə; ði] [prə'praɪətə(r)] [ɒv; əv] 100l . [stɒk] ,
If the time is altered , the original proportion is changed ; the proprietor of 100l . stock ,
如果 这 时间 是 已修改 , 这 原来的 部分 是 已更改 ; 这 业主 的 100l . 库存 ,

如果时间改变，原有的比例也会改变；拥有100升库存的人，

[wɪl] [nɒt] [rɪ'siːv] [ðə; ði] 5l .
will not receive the 5l .
将要 不是 收到 这 5l .

将不会收到5升。

[pə(r)] [sent] .
per cent .
每 中心 .

百分比。

[ðæt] [wɒz; wəz] [dɪ'kleəd] .
that was declared .
那 曾是 声明 .

已经宣布过了。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] ['ɒfəd] [ɪn][luː; ljuː][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
And what is offered in lieu of it ,
和 什么 是 提供 在 代替 的 它 ,

而替代它的又是什么呢?

[ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,
is not to be found in any part of the resolution ,
是 不是 到 是 成立 在 任何 部分 的 这 解决 ,

决议的任何部分均未提及此事。

['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['priː] - [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .
under which it is pre - to be made .
在下面 哪个 它 是 预 - 到 是 制成 .

在其预先制作的条件下。

[ə'gen] , [ɪf] ['eni] [keɪs] [kæn; kən][biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] ['hæpənd] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [ækts] ,
Again , if any case can be supposed to have happened , before the passing of these acts ,
再次 , 如果 任何 案件 能 是 据称 到 有 发生 , 前 这 通过 的 这些 行为 ,

再说一遍，如果真有什么情况可能发生，那就是在这些法案通过之前，

[ðæt] [mait] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] , [ɔː(r)]['pruːd(ə)nt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɪndiə] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [meɪk]
that might have made it necessary , or prudent , for the India company to make
那 可能 有 制成 它 必要的 , 或者 谨慎 , 为了 这 印度 公司 到 制作

这或许使得这家印度公司有必要或谨慎地采取以下行动

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[ə; eɪ] ['dɪvɪdend] [fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r)] [mʌnθs] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [sɪks] , [wʊd] [juː; jʊ] , ['dʒentlmən] ,
a dividend for four months , instead of six , would you , Gentlemen ,
一个 股利 为了 四 几个月 ， 反而 的 六 ， 会 你 ， 先生们 ，

先生们，能否将股息发放期限从六个月改为四个月？

[hæv; həv] [prɪ'zjuːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [prə'pɔːʃ(ə)nəb(ə)l] ['dɪvɪdend] [fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r)] [mʌnθs] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,
have presumed to make a proportionable dividend for four months , under the resolution ,
有 假定 到 制作 一个 成比例的 股利 为了 四 几个月 ， 在下面 这 解决 ，

根据该决议，公司已假定将在四个月内按比例派发股息。

[ðæt] [dɪ'kleəd] [ə; eɪ] ['dɪvɪdend] [fɔː(r); fə(r)] [sɪks] ,
that declared a dividend for six ,
那 声明 一个 股利 为了 六 ，

宣布派发六年股息

[ɔː(r)] [wʊd] [nɒt] [juː; jʊ] ['rɑːðə(r)] [hæv; həv] [kɔːld] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [prə'praiətə] [tuː; tə] [get] [ðɪs] [njuː] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [kɔːt] ?
or would not you rather have called together the proprietors to get this new resolution made by a general court ?
或者 会 不是 你 相当 有 称为 一起 这 业主 到 得到 这 新的 解决 制成 经过 一个 一般的 法庭 ？

或者，你难道不想召集业主们，让全体法院通过这项新决议吗？

[juː; jʊ] [ʌn'daʊtɪdli] [wʊd] , [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [mʌst; məst] ; [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['dɪvəˌdend] ['peɪəb(ə)l] ,
you undoubtedly would , you certainly must ; such a change in the time of making dividends payable ,
你 无疑 会 ， 你 当然 必须 ； 这样的 一个 改变 在 这 时间 的 制作 股息 应付账款 ，

你无疑会这样做，你当然必须这样做；支付股息的时间发生了这样的变化，

[mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ən; ən] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['dɪvɪdend] ;
must have been stiled an alteration in your dividend ;
必须 有 到过 带边框的 一个 改造 在 你的 股利 ；

这一定是你的股息发生了变动；

[ænd; ənd] [ðə; ði] 29th [baɪ] - [lɔː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gɪv] [sɪks] [mʌnθs] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] .
and the 29th by - law would have made it necessary for you to give six months notice of such an alteration .
和 这 29th 经过 - 法律 会 有 制成 它 必要的 为了 你 到 给 六 几个月 注意 的 这样的 一个 改造 .

第 29 条细则规定，此类变更须提前六个月通知。

[ai] [wʊd] [ɑːsk] , [weə(r)] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz] , ['weðə(r)] [ðə; ði] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] [biː; bi] [frɒm; frəm] [sɪks] [mʌnθs] ,
I would ask , where the difference is , whether the alteration be from six months ,
我 会 问 ， 在哪里 这 不同之处 是 ， 无论 这 改造 是 从 六 几个月 ，

我想问，区别在哪里？这种变化是否发生在六个月之后？

[tuː; tə] [fɔː(r)] [mʌnθs] , [ɔː(r)] [frɒm; frəm] - [deɪz] , [tuː; tə] - , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] ?
to four months , or from 182 days , to 171 , which is the present alteration ?
到 四 几个月 ， 或者 从 - 天 ， 到 - ， 哪个 是 这 展示 改造 ？

至四个月，或从 182 天至 171 天，目前的修改方案是什么？

[ðə; ði][wʌn][ɪz][æn; ən][ˌɔːltəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [mʌnθs] , [ðə; ði][ˈʌðə(r)][ɒv; əv] [deɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
the one is an alteration of months , the other of days , but they are
这 一 是 一个 改造 的 几个月 , 这 其他 的 天 , 但 他们 是
[ˈiːkwəli] [ˌɔːltəˈreiʃəns] ,
equally alterations ,
同样地 变化 ,

一个是月份的变更，另一个是日期的变更，但它们本质上都是变更。

[ðə; ði] [ˌɔːltəˈreiʃəns] [ˈiːkwəli] [dɪˈmɑːnd][ə; eɪ] [njuː] [ˌdekləˈreɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ˈiːkwəli] [ˈɒbdʒɪkts]
the alterations equally demand a new declaration , and are equally objects
这 变化 同样地 要求 一个 新的 宣言 , 和 是 同样地 对象
[ɒv; əv][ðə; ði] 29th [baɪ] - [lɔː] .
of the 29th by - law .
的 这 29th 经过 - 法律 .

这些变更同样需要新的声明，并且同样是第 29 条细则的对象。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][nəʊ][mɔː(r)][dɪˈvaɪd][fɔː(r); fə(r)] - [deɪz] , [ˈendɪŋ] [ðə; ði]
And you can no more divide for 171 days , ending the
和 你 能 不 更多的 划分 为了 - 天 , 结束 这

你们不能再分割171天，结束

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

24th [ɒv; əv][dʒuːn] , [ˈʌndə(r)][ə; eɪ][ˌdekləˈreɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˈɔːdərs] [juː; jʊ][tuː; tə][dɪˈvaɪd][fɔː(r); fə(r)] - ,
24th of June , under a declaration that orders you to divide for 182 ,
24th 的 六月 , 在下面 一个 宣言 那 订单 你 到 划分 为了 - ,

6月24日，根据一项命令你将182人分开的声明，

[ˈendɪŋ] [ðə; ði] 5th [ɒv; əv][dʒʊˈlaɪ] , [ðæn; ðən][juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [θriː] [ˈpeɪmənts] [ɒv; əv][fɔː(r)]
ending the 5th of July , than you could make three payments of four
结束 这 5th 的 七月 , 比 你 可以 制作 三 付款 的 四
[mʌnθs] [ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)] ,
months in a year ,
几个月 在 一个 年 ,

如果截止日期是7月5日，那么你可以在一年内分三次支付，每次支付四个月。

[ˈʌndə(r)][ə; eɪ][ˌdekləˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [tuː] [hɑːf] [ˈjɪəli] [wʌnz] .
under a declaration of two half yearly one's .
在下面 一个 宣言 的 二 一半 每年 一个人的 .

根据每半年两次的声明。

[ðə; ði][ˈledʒɪsleɪtʃə(r)] , [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [ˈpɑːləmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌɔːltəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][staɪl] ,
The legislature , in the act of parliament for the alteration of the stile ,
这 立法机关 , 在 这 行为 的 议会 为了 这 改造 的 这 风格 ,

立法机关在议会通过的关于修改栅栏的法案中，

[hæz; həz] [sed] , [ðæt] [ˌmɪdˈsʌmə(r)] - [deɪ] [ʃæl; ʃəl] [fɔːl] [ɒn][ðə; ði] 24th [ɒv; əv][dʒuːn] ;
has said , that Midsummer - day shall fall on the 24th of June ;
有 说 , 那 盛夏 - 天 将 落下 在 这 24th 的 六月 ;

据说，仲夏节将在6月24日。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðɪs] [ˌɔːltəˈreɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [ˈkærid] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈʌðəwaɪz] [tuː; tə][ðə; ði] 5th [ɒv; əv][dʒʊˈlaɪ]
because this alteration would have carried it otherwise to the 5th of July
因为 这 改造 会 有 携带 它 否则 到 这 5th 的 七月
;
;
;

因为这项修改原本会将日期提前到7月5日；

[ðə; ði] [stɒks] [haʊ'evə(r)][hæv; həv][nɒt] [bi:n] [ə'fektɪd] [baɪ] [ðæt] [ækt] , [ðə; ði] 5th [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] ,
the stocks however have not been affected by that act , the 5th of July ,
这 股票 然而 有 不是 到过 做作的 经过 那 行为 , 这 5th 的 七月 ,

然而，股票并未受到7月5日那项法案的影响。

[ænd; ənd][ðə; ði] 5th [ɒv; əv][dʒæn] . [hæv; həv] [bi:n] ['kɒnstəntli] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['peɪmənt] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌmɪd'sʌmə(r)] ,
and the 5th of Jan . have been constantly the days of payment , for the Midsummer ,
和 这 5th 的 一月 . 有 到过 不断地 这 天 的 支付 , 为了 这 盛夏 ,

1月5日一直是仲夏节的付款日。

[ænd; ənd] ['krɪsməs] ['dɪvɪˌdend] , [fɔ:(r); fə(r)][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [i:st] ['ɪndiə] [stɒks] .
and Christmas dividends , for most of the government as well as the East India stocks .
和 圣诞节 股息 , 为了 最多 的 这 政府 作为 出色地 作为 这 东方 印度 股票 .

以及圣诞节分红，包括大部分政府股票和东印度公司股票。

[wʊd] ['eni] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n]['ɔ:ltə(r)][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['peɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [stɒk] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['sæŋkʃn] [ɒv; əv] ['pɑ:ləmənt] ?
Would any administration alter the days of payment of the government stock , without the sanction of parliament ?
会 任何 行政 改变 这 天 的 支付 的 这 政府 库存 , 没有 这 制裁 的 议会 ?

任何政府未经议会批准，会改变政府股票的支付日期吗?

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [seɪ] , ['dʒentlmən] , [ðeɪ] [wʊd] .
you will not say , Gentlemen , they would .
你 将要 不是 说 , 先生们 , 他们 会 .

你不会说，先生们，他们会说的。

[ai] [wɪl] ['ventʃə(r)][tu:; tə] [ə'fɜ:m] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [tu:] , [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [meɪk] [ðɪs] ['traɪflɪŋ] [ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n] ,
I will venture to affirm for you too , that you will not make this trifling alteration ,
我 将要 风险投资 到 确认 为了 你 也 , 那 你 将要 不是 制作 这 琐事 改造 ,

我敢肯定，你也不会做出这种微不足道的改变。

[ɒv; əv] [dɪ'vaɪdɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] - , [ɪn'sted]
of dividing for 171 , instead
的 分割 为了 - , 反而

而是除以 171

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[ɒv; əv] - [deɪz] , [ɔ:(r)] , [æt; ət] [li:st] ,
of 182 days , or , at least ,
的 - 天 , 或者 , 在 至少 ,

182天，或者至少，

[ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [fɜ:st] [teɪk] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [kɔ:t] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] ,
that you will first take the opinion of a general court upon it ,
那 你 将要 第一的 拿 这 观点 的 一个 一般的 法庭 之上 它 ,

你们首先要就此征求普通法院的意见。

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['enəmɪz] [meɪ] [nɒt] [hæv; həv] [ruːm] [tuː; tə] [seɪ] ,
that your enemies may not have room to say ,
那 你的 敌人 可能 不是 有 房间 到 说 ,

你的敌人可能没有发言权,

[ðæt] [juː; jʊ] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [tuː; tə] [kɔːl] [ə; eɪ] [kɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] , [frɒm; frəm] [ə; eɪ]
that you did not care to call a court for this purpose , from a
那 你 做过 不是 关心 到 称呼 一个 法庭 为了 这 目的 , 从 一个
['kɒnʃəsnəs] ,
consciousness ,
意识 ,

你出于某种意识，不愿为此诉诸法庭。

[ðæt] [ðə; ði] 29th [baɪ] - [lɔː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ækts] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] , [wʊd] [stænd] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [wei]
that the 29th by - law , and the acts of parliament , would stand in your way
那 这 29th 经过 - 法律 , 和 这 行为 的 议会 , 会 站立 在 你的 方式
,
,
,

第29号地方法规和议会法案将会阻碍你。

[ɪf] [juː; jʊ] [səb'mɪtɪd] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
if you submitted this difficulty to a serious discussion .
如果 你 提交 这 困难 到 一个 严肃的 讨论 .

如果你能认真讨论一下这个问题的话。

[ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də] [stænd] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [wei] , [ðə; ði] ['ledʒɪslətʃə(r)] [ɪn'tendɪd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stænd] [ɪn]
They certainly do stand in your way , the legislature intended they should stand in
他们 当然 做 站立 在 你的 方式 , 这 立法机关 故意的 他们 应该 站立 在
[jɔː(r); jə(r)] [wei] ,
your way ,
你的 方式 ,

它们确实会阻碍你，立法机关的本意就是让它们阻碍你。

[ænd; ənd] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðæt] [baɪ] - [lɔː] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ækts] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] , [rɪ'meɪn] [ɪn]
and so long as that by - law , and these acts of parliament , remain in
和 所以 长的 作为 那 经过 - 法律 , 和 这些 行为 的 议会 , 保持 在
[fɔːs] ,
force ,
力量 ,

只要该项地方法规和这些议会法案仍然有效,

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] 5l .
it will be impossible for you to divide the 5l .
它 将要 是 不可能的 为了 你 到 划分 这 5l .

你不可能把5升水分成几份。

[pə(r)] [sent] .
per cent .
每 中心 .

百分比。

[naʊ] [ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv] ['peɪmənt] .
now in course of payment .
现在 在 课程 的 支付 .

目前正在付款过程中。

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [dɪs'mɪs] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːgjumənt] , [ai] [mʌst; məst] [səb'mɪt] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)]
Before I dismiss this part of the argument , I must submit to your
前 我 解雇 这 部分 的 这 争论 , 我 必须 提交 到 你的
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [tuː] ['nesəsəri] ['kɒnsɪkwənsɪz] ,
consideration two necessary consequences ,
考虑 二 必要的 结果 ,

在我驳斥这部分论点之前，我必须先提出两个必然的结果供您考虑：

[ðæt] [mʌst; məst] ['fɒləʊ] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['dɪvɪdend] [ɒv; əv] 4l . 13s .
that must follow from your determining to make the dividend of 4l . 13s .
那 必须 跟随 从 你的 确定 到 制作 这 股利 的 4l . 13s .

这必然源于你决定派发 41.13 先令的股息。

10d .
10d .
10d .

10d。

['hɑːfpeni] [pə(r)] [sent] .
halfpenny per cent .
半便士 每 中心 .

百分之半。

['peɪəb(ə)l] [ðə; ði] 24th [ɒv; əv] [dʒuːn] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] 5l .
payable the 24th of June , instead of the 5l .
应付账款 这 24th 的 六月 , 反而 的 这 5l .

应于 6 月 24 日支付，而不是 51。

[pə(r)] [sent] .
per cent .
每 中心 .

百分比。

[ðæt] [wɒz; wəz] [dɪ'kleəd] ['peɪəb(ə)l] [ðə; ði]
that was declared payable the
那 曾是 声明 应付账款 这

已宣布应付

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

5th [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] .
5th of July .
5th 的 七月 .

7月5日。

[fɜːst] , [ə; eɪ] [greɪt] [kən'fjuːʒn] [mʌst; məst] [ə'raɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrən] ['kɒntrækts; kən'trækts] ; [ə; eɪ]
First , a great confusion must arise in the foreign contracts ; a
第一的 , 一个 伟大的 困惑 必须 出现 在 这 外国的 合同 ; 一个
['dʌtʃmən] [æt; ət] [ˌæmstə'dæm] [selz] [stɒk] ,
Dutchman at Amsterdam sells stock ,
荷兰人 在 阿姆斯特丹 出售 库存 ,

首先，外国合同中必然会出现很大的混乱；一个在阿姆斯特丹的荷兰人出售股票，

[ɒn] [ðə; ði] 25th [ɒv; əv] [dʒuːn] , [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ;
on the 25th of June , to another of the same place ;
在 这 25th 的 六月 , 到 其他 的 这 相同的 地方 ;

6月25日，前往同一地点的另一处；

[ðə; ði] ['dɪvɪdend] [ɪz] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ] [iːtʃ] ['pɑːti] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɜːtʃəsə(r)] ,
the dividend is understood by each party to be the property of the purchaser ,
这 股利 是 理解 经过 每个 派对 到 是 这 财产 的 这 购买者 ,

双方均理解股息归购买方所有。

[æz; əz] [nəʊ] [prə'praɪətə(r)] , ['fɒrən] [ɔː(r)] [də'mestɪk] , [ɪz] ['ɪgnərənt] , [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiə] [ˌmɪd'sʌmə(r)]
as no proprietor , foreign or domestic , is ignorant , that the India Midsummer
作为 不 业主 , 外国的 或者 国内的 , 是 无知 , 那 这 印度 盛夏
['dɪvɪdend] [ɪz] ['peɪəb(ə)l] ,
dividend is payable ,
股利 是 应付账款 ,

任何业主，无论是外国业主还是国内业主，都知道印度仲夏股息即将支付。

[ænd; ənd] [hæz; həz] ['evə(r)] [biːn] ['peɪəb(ə)l] , [ðə; ði] 5th [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] ; [ænd; ənd] [jet] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]
and has ever been payable , the 5th of July ; and yet , according to
和 有 曾经 到过 应付账款 , 这 5th 的 七月 ; 和 然而 , 根据 到
[ðɪs] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
this determination ,
这 决心 ,

并且一直以来都应于7月5日支付；然而，根据这项决定，

[ðə; ði] 4l . 13s .
the 4l . 13s .
这 4l . 13s .

4升。13秒。

[ænd; ənd] 10d .
and 10d .
和 10d .

以及 10d。

['hɑːfpeni] [pə(r)] [sent] .
halfpenny per cent .
半便士 每 中心 .

百分之半。

[wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['selə(r)] .
will be the property of the seller .
将要 是 这 财产 的 这 卖方 .

将成为卖方的财产。

['sekəndli] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [nəʊn] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiə] [stɒk] [ɪz] [held] [ɪn] [trʌst] ,
Secondly , it is well known much of the India stock is held in trust ,
第二 , 它 是 出色地 已知 很多 的 这 印度 库存 是 握住 在 相信 ,

其次，众所周知，印度的大部分股票都是由信托机构持有的。

[ðæt] [ə; eɪ] . [ʃæl; ʃəl] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['dɪvəˌdend] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
that A . shall enjoy the dividends for his life ,
那 一个 . 将 享受 这 股息 为了 他的 生活 ,

A. 将在有生之年享受股息，

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [tuː; tə] [biː] . [ai] [ˌeɪ 'em] [təʊld] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [hæz; həz]
and after his death they shall go to B . I am told such a case has
和 后 他的 死亡 他们 将 去 到 B . 我 是 讲述 这样的 一个 案件 有
['hæpənd] ,
happened ,
发生 ,

他死后，他们将前往B地。我听说这样的例子已经发生过。

[ɪn] [wɪtʃ] , [ə; eɪ] . [daɪd] [ðə; ði] 27th [ɒv; əv] [dʒuːn] [lɑːst] ,
in which , A . died the 27th of June last ,
在 哪个 , 一个 . 死亡 这 27th 的 六月 最后的 ,

其中，A于去年6月27日去世。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːt(ə)n][ðə; ði]['dɪvɪdend] [wʊd] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][biː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [peɪd] [ðə; ði] 5th [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] ;

it is certain the dividend would belong to B , if it is paid the 5th of July ;

它 是 肯定 这 股利 会 属于 到 B , 如果 它 是 有薪酬的 这 5th 的 七月 ;

如果股息在7月5日支付，那么可以肯定的是，股息将归B所有；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][ɪg'zekjətə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] , [tuː; tə][ðə; ði]['predʒədɪs][ɒv; əv][biː] ,

but it will go to the executor of A , to the prejudice of B ,

但 它 将要 去 到 这 遗嘱执行人 的 一个 , 到 这 偏见 的 B ,

但遗产将归A的遗嘱执行人所有，这对B不利。

[ɪf] [juː; jʊ] [peɪ] [ðə; ði] 4l . 13s .

if you pay the 4l . 13s .

如果 你 支付 这 4l . 13s .

如果你支付 4l.13s。

10d .

10d .

10d .

10d。

['hɑːfpeni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɪvɪdend] [djuː] [ðə; ði] 24th [ɒv; əv][dʒuːn] .

halfpenny for the dividend due the 24th of June .

半便士 为了 这 股利 到期的 这 24th 的 六月 .

6月24日到期的股息为0.5便士。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 28]

[页 -]

[第28页]

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [ɪn'djuːs][ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] , ['dʒentlmən] ,

These are the reasons which induce me to think , Gentlemen ,

这些 是 这 原因 哪个 诱导 我 到 思考 , 先生们 ,

正是这些原因促使我思考，先生们：

[ðæt] [ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)][dɪd] [nɒt] [mis'teik] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['dɪvəˌdend] [bɪ'kʌm] [djuː] ,

that the legislature did not mistake the time the dividends become due ,

那 这 立法机关 做过 不是 错误 这 时间 这 股息 变得 到期的 ,

立法机关没有弄错股息到期时间。

[ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [miːn] [ðə; ði] 5th [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , [wen] [ðeɪ] [ɪn'sɜːtɪd] [ðə; ði] 24th [ɒv; əv][dʒuːn] ,

that they did not mean the 5th of July , when they inserted the 24th of June ,

那 他们 做过 不是 意思是 这 5th 的 七月 , 什么时候 他们 插入 这 24th 的 六月 ,

他们指的并非7月5日，而是6月24日。

[ðæt] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] ['eni] ['dɪvɪdend] ,

that they intended to restrain the company from making any dividend ,

那 他们 故意的 到 抑制 这 公司 从 制作 任何 股利 ,

他们的目的是阻止该公司派发任何股息。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] ['seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] ,

before the beginning of the next session of parliament ,

前 这 开始 的 这 下一个 会议 的 议会 ,

在下届议会开幕之前，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪ'fektʃuəli] [rɪ'streɪnd] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] [klɔːz] [ə; eɪ] .

and that they have effectually restrained you by the clause A .

和 那 他们 有 有效地 克制 你 经过 这 条款 一个 .

他们已经通过条款 A 有效地限制了你。

[jet] [ai] [wɪl] [sə'pəʊz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
Yet I will suppose , for the present ,
然而 我 将要 认为 , 为了 这 展示 ,

然而，就目前而言，我姑且假设……

[juː; jʊ] [stɪl] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)][hæd; həd][nəʊ] [sʌtʃ] [ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌriː'treɪnɪŋ] [ðə; ði]
you still think that the legislature had no such intention of retraining the
你 仍然 思考 那 这 立法机关 有 不 这样的 意图 的 再培训 这
['prez(ə)nt]['dɪvɪdend][ɒv; əv] 10l .
present dividend of 10l .
展示 股利 的 10l .

你仍然认为立法机关没有重新限制目前101万英镑股息的意图。

[pə(r)][sent] .
per cent .
每 中心 .

百分比。

[ænd; ənd] [ɪn'sɜːtɪd] [ðə; ði] 24th [ɒv; əv][dʒuːn] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] 5th [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] ,
and inserted the 24th of June , instead of the 5th of July ,
和 插入 这 24th 的 六月 , 反而 的 这 5th 的 七月 ,

并将日期误写为6月24日，而不是7月5日。

[ɪ'mædʒɪnɪŋ][ðə; ði]['dɪvɪdend] [bɪ'keɪm] ['peɪəb(ə)l][ɒn][ðə; ði]['fɔːmə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)][ɒv; əv]
imagining the dividend became payable on the former , instead of the latter of
想象 这 股利 成为 应付账款 在 这 以前的 , 反而 的 这 后者 的
[ðəʊz] [deɪz] ;
those days ;
那些 天 ;

想象一下，如果股息是在前者（而不是后者）支付的；

[wʊd] [juː; jʊ] , ['dʒentlmən] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] ,
would you , Gentlemen , in such a case ,
会 你 , 先生们 , 在 这样的 一个 案件 ,

各位先生，在这种情况下，你们会怎么做?

[teɪk] [ə'pɒn] [jɔː'selvz] [tuː; tə][dɪ'vaɪd] ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spres] [wɜːdz] [ɒv; əv][æn; ən][ækt][ɒv; əv]
take upon yourselves to divide contrary to the express words of an act of
拿 之上 你们自己 到 划分 相反 到 这 表达 字 的 一个 行为 的
['pɑːləmənt] ?
parliament ?
议会 ?

你们竟敢违背议会法案的明文规定，擅自进行分裂吗?

[ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ]['dʒʌstɪfaɪ] [ðɪs] [ˌdɪsə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] , [baɪ] [ɪm'pjuːt] [ə; eɪ]['blʌndə(r)]
And would you justify this disobedience to the law , by imputing a blunder
和 会 你 证明合法 这 不服从 到 这 法律 , 经过 估算 一个 错误
[tuː; tə][ðə; ði]['əʊnli]
to the only
到 这 仅有的

你会通过将错误归咎于唯一犯错的人来为这种违法行为辩护吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

致东印度公司董事：关于其在(A Caution to the Directors of the)第2/2页

['bɒdi] [ə'pɒn] [ɜːθ] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [ə'laʊ] [ɪnˌfælə'bɪləti] ?
body upon earth in which we can allow infallibility ?
身体 之上 地球 在 哪个 我们 能 允许 绝对正确 ?

我们可以在地球上的任何躯体中承认自己不会犯错吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][ʃʊəli; 'ʃɔːli] [gɪv] [ə'fens] ,
It will not surely give offence ,
它 将要 不是 一定 给 罪行 ,

这肯定不会引起冒犯。

[ɪf] [ai] [prɪ'zjuːm] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][mɪ'steɪkən][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ækt] ,
if I presume you may be mistaken in your construction of the act ,
如果 我 估 你 可能 是 错误 在 你的 建造 的 这 行为 ,

如果我假设您对该法案的理解有误，

[waɪl] [juː; jʊ] [fɪks] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] , [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd] ['miːnɪŋ] [ə'nʌðə(r)] , [ə'pɒn] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
while you fix the charge , of saying one thing , and meaning another , upon the king ,
尽管 你 使固定 这 收费 , 的 说 一 事物 , 和 意义 其他 , 之上 这 国王 ,

当你把罪名强加在国王身上，指责他言不由衷时，

[lɔːdz] , [ænd; ənd] ['kɒmənz] [ɒv; əv] [ðɪs] [relm] ; [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][jɔː(r); jə(r)]['dʒʌdʒmənt][nɒt][biː; bi] [ɪn'fæləbl] ,
lords , and commons of this realm ; and should your judgment not be infallible ,
领主们 , 和 公共领域 的 这 领域 ; 和 应该 你的 判断 不是 是 绝对正确 ,

诸位贵族和平民百姓；如果你们的判断并非绝对正确，

[ænd; ənd][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɔː] , [ðə; ði] [mis'teik] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɒn][jɔː(r); jə(r)][saɪd] ,
and in your construction of this law , the mistake should be on your side ,
和 在 你的 建造 的 这 法律 , 这 错误 应该 是 在 你的 边 ,

在你们解释这条法律时，错误应该由你们承担。

['ɪgnərəns] [wɪl] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [pliː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [briːtʃ] [ɒv; əv][æn; ən][ækt] ,
ignorance will be but a poor plea for the breach of an act ,
无知 将要 是 但 一个 贫穷的 恳求 为了 这 违反 的 一个 行为 ,

以无知为由违反法律，只会显得苍白无力。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [ə'reɪnd] [ə'pɒn][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] .
which you arraigned upon the same principle .
哪个 你 提审 之上 这 相同的 原则 .

你依据同样的原则提出了指控。

[ɪf] [ðə; ði] [lɔː] ['mæksɪm] ,
If the law maxim ,
如果 这 法律 格言 ,

如果法律格言是……

[ˌɪɡnəˈrænʃə] [ˈliːdʒɪs] [nɛmɪnɛm] [ɪkskjuːzæt][ɪz][ˈevə(r)][tuː; tə][biː; bi][ˈdʒʌstɪfaɪd][əˈpɒn][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ɒv; əv]
ignorantia legis neminem excusat is ever to be justified upon the principle of
无知 立法 尼米纳姆 借口 是 曾经 到 是 合理的 之上 这 原则 的
[hjuːˈmænəti] ,
humanity ,
人类 ,

出于人道原则，无知的法律永远是合理的，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [inˈtəːprits] [ðə; ði] [lɔː] ,
it will be in this case , where it interprets the law ,
它 将要 是 在 这 案件 , 在哪里 它 解释 这 法律 ,

在这种情况下，它将负责解释法律。

[ˈkɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈspres] [ænd; ənd] [ˈɒbviəs] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
contrary to the express and obvious meaning of it .
相反 到 这 表达 和 明显的 意义 的 它 .

与其明确和显而易见的含义相反。

[ɪf] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ˈɑːɡjumənt] , [wiː; wi] [ədˈmɪt] [ðæt] [ðə; ði][ˈledʒɪslətʃə(r)] [meɪ] [hæv; həv]
If , for the sake of argument , we admit that the legislature may have
如果 , 为了 这 清酒 的 争论 , 我们 承认 那 这 立法机关 可能 有
[kəˈmɪtɪd] [ðɪs] [ˈblʌndə(r)] ,
committed this blunder ,
坚定的 这 错误 ,

如果为了论证的目的，我们承认立法机关可能犯下了这一错误，

[duː; də][juː; jʊ] [əˈlaʊ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɪstənt] , [wɪð] [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] [truː] [ˈpɒləsi] , [tuː; tə][let]
do you allow it to be consistent , with the rules of true policy , to let
做 你 允许 它 到 是 持续的 , 和 这 规则 的 真的 政策 , 到 让

你是否允许它与真正的政策规则保持一致，从而允许

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ˈɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɔː] , [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [ɪnˈtɜːrprɪtər] , [mʌtʃ] [mɔː(r)]
those who are the objects of a law , become the interpreters , much more
那些 WHO 是 这 对象 的 一个 法律 , 变得 这 口译员 , 很多 更多的
[ðə; ði] [kəˈrektə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ?
the correctors of it ?
这 校正器 的 它 ?

法律的被法律对象，岂不成了法律的解释者，更遑论纠正者了?

[səˈpəʊz] [ə; eɪ] [lɔː] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [ˈhɜːtfl] [tuː; tə][səˈsaɪəti] ; [let][ˌjuː ˈes] [səˈpəʊz] ,
Suppose a law should prove hurtful to society ; let us suppose ,
认为 一个 法律 应该 证明 伤人的 到 社会 ; 让 我们 认为 ,

假设一项法律最终会对社会造成伤害；让我们假设，

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [kæn; kən][biː; bi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [breɪk] [ɪn][əˈpɒn][ðə; ði][sɪˈkjʊərəti]
if such a case can be supposed , it would break in upon the security
如果 这样的 一个 案件 能 是 据称 , 它 会 休息 在 之上 这 安全
[ɒv; əv][laɪf] ,
of life ,
的 生活 ,

如果这种情况属实，那将侵犯生命安全。

['lɪbəti] , [ænd; ənd] ['prɒpəti] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][səʊl]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [lɔː] [tuː; tə] [sə'pɔːt]
liberty , and property , which it is the sole object of law to support
自由 , 和 财产 , 哪个 它 是 这 唯一 目的 的 法律 到 支持
?
?
?

自由和财产，而法律的唯一目的就是维护这两者?

[nəʊ]['paʊə(r)][ɪn] [ðɪs] ['kɪŋdəm] , [kæn; kən]['ɔːltə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔː] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;
No power in this kingdom , can alter such a law , but that which made it ;
不 力量 在 这 王国 , 能 改变 这样的 一个 法律 , 但 那 哪个 制成 它 ;

在这个王国里，除了制定这条法律的权力之外，没有任何权力可以改变这样的法律;

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ɪn'tɜːrprɪtər] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
and the judges , who are the interpreters of the law ,
和 这 法官 , WHO 是 这 口译员 的 这 法律 ,

而法官，作为法律的解释者，

[ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ɔːl] [keɪsɪz] [wɪtʃ] [kʌm] ['ʌndə(r)] [ðæt] [lɔː] ,
are bound to determine all cases which come under that law ,
是 边界 到 决定 全部 案例 哪个 来 在下面 那 法律 ,

必须对所有适用该法律的案件作出裁决。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] ['ɒbviəs] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
according to the plain and obvious construction of it .
根据 到 这 清楚的 和 明显的 建造 的 它 .

根据其简单明了的结构。

[ðeɪ] ['kænɒt] [kə'rekt] ; [ðeə(r)] ['prɒvɪns] [ɪz] , [tuː; tə] [tel] [wɒt] [ðə; ði] [lɔː] [ɪz] , [nɒt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]
They cannot correct ; their province is , to tell what the law is , not what it should
他们 不能 正确的 ; 他们的 省 是 , 到 告诉 什么 这 法律 是 , 不是 什么 它 应该
[biː; bi] .
be .
是 .

他们无权纠正错误；他们的职责是解释法律是什么，而不是法律应该是什么。

[wɪl] [juː; jʊ] [ə'sjuːm] [ə; eɪ]['paʊə(r)][tuː; tə] [jɔː'selvz] , [nɒt] ['grɑːntɪd][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] ['dʒʌdʒɪz] ?
Will you assume a power to yourselves , not granted to the king's judges ?
将要 你 认为 一个 力量 到 你们自己 , 不是 的确 到 这 国王的 法官 ?

你们要僭越国王法官的权力吗?

[wɪl] [juː; jʊ] , ['dʒentlmən] , [prɪ'zjuːm] [tuː; tə] [ɪn'tɜːprət] , [ðæt] [ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed]
Will you , Gentlemen , presume to interpret , that the legislature should have said
将要 你 , 先生们 , 估 到 解释 , 那 这 立法机关 应该 有 说
[ðə; ði] 5th [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] ,
the 5th of July ,
这 5th 的 七月 ,

各位先生，你们能否大胆地解释一下，立法机关本应将7月5日定为……

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] 24th [ɒv; əv][dʒuːn] ; [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪn] ,
instead of the 24th of June ; and determine ,
反而 的 这 24th 的 六月 ; 和 决定 ,

而不是6月24日；并确定，

[ðæt] [ðə; ði] ['dɪvɪdend] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [wɪtʃ] [stændz] [rɪ'streɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spres] [wɜːdz] [ɒv; əv]
that the dividend shall be made which stands restrained by the express words of
那 这 股利 将 是 制成 哪个 站立 克制 经过 这 表达 字 的
[ðæt] [lɔː] ?
that law ?
那 法律 ?

是否应支付该法律明文规定所禁止的股息?

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kə'rekt] [ðə; ði] [lɔː] ,
If you will correct the law ,
如果 你 将要 正确的 这 法律 ,

如果你能纠正法律，

[waɪ] [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] ['vaɪələns] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ?
why will you not do it with as little violence as possible ?
为什么 将要 你 不是 做 它 和 作为 小的 暴力 作为 可能的 ?

为什么你不能尽可能减少暴力来解决这个问题？

[waɪ] [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] ['ɔːltə(r)] - , [ænd; ənd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] - ?
Why will you not alter 1767 , and say it should be 1768 ?
为什么 将要 你 不是 改变 - , 和 说 它 应该 是 - ?

为什么你们不把 1767 年改成 1768 年呢？

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ðə; ði] [lɔː] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [pleɪs] [ðɪs] [twelv] [mʌnθ] ,
In that case , the law would not take place this twelve month ,
在 那 案件 , 这 法律 会 不是 拿 地方 这 十二 月 ,

那样的话，这项法律就不会在今年12个月内生效。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['dɪvəˌdend] , [ɪn] [ðə; ði] [miːn] [taɪm] ,
there would be no doubt about your dividends , in the mean time ,
那里 会 是 不 怀疑 关于 你的 股息 , 在 这 意思是 时间 ,

与此同时，您的股息肯定会有保障。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['fɪgə(r)] , [waɪl] [wɒt] [juː; jʊ] [kən'tend] [fɔː(r); fə(r)] ,
and this will be but the alteration of a single figure , while what you contend for ,
和 这 将要 是 但 这 改造 的 一个 单身的 数字 , 尽管 什么 你 抗衡 为了 ,

而这只不过是一个数字的改变，至于你所争夺的，

['tʃeɪndʒɪz] [wɜːdz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['fɪgəz] .
changes words as well as figures .
变化 字 作为 出色地 作为 数据 .

改变文字和数字。

[juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] , [nəʊ] [daʊt] ,
You will say , no doubt ,
你 将要 说 , 不 怀疑 ,

你肯定会说，

[ðæt] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [dɪ'zaɪə(r)] [ðə; ði] [prə'praiətə] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'vaɪd] 6l . [wʌn] - 4th [æt; ət] ['krɪsməs] ,
that you do not desire the proprietors should divide 6l . 1 - 4th at Christmas ,
那 你 做 不是 欲望 这 业主 应该 划分 6l . 1 - 4th 在 圣诞节 ,

你不希望业主在圣诞节将6升1-4份分开，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] , [ɪf] [ðɪs] [kən'strʌkʃn] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn] [kæʃ] ,
which they would , if this construction was allowed ; they are not in cash ,
哪个 他们 会 , 如果 这 建造 曾是 允许 ; 他们 是 不是 在 现金 ,

如果这种建设方式被允许，他们就会这么做；他们没有现金。

[ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [peɪd] [ðeə(r)] [dets] , [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɑːgjumənt] , [bʌt; bət][nɒt] [ɪn'suːpərəb(ə)l] ,
they have not paid their debts , is certainly a good argument , but not insuperable ,
他们 有 不是 有薪酬的 他们的 债务 ，是 当然 一个 好的 争论 ， 但 不是 不可逾越 ，

他们没有偿还债务，这当然是一个很好的理由，但并非不可克服。

[ə'genst] [dɪ'vaɪdɪŋ] ; [juː; jʊ] [ə'pəʊzd] [ðə; ði]['dɪvɪdend][ɒv; əv] 5l .
against dividing ; you opposed the dividend of 5l .
反对 分割 ； 你 反对 这 股利 的 5l .

反对分红；你反对派发 51 英镑的股息。

[pə(r)] [sent] .
per cent .
每 中心 .

百分比。

[ɪn][sep'tembə(r)] , [ə'pɒn][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)lz] .
in September , upon the same principles .
在 九月 ， 之上 这 相同的 原则 .

9月份，也将遵循同样的原则。

[ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi][ɪn] [kæʃ] , [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][nɒt] [peɪd] [jɔː(r); jə(r)] [dets] ,
That you should not be in cash , that you had not paid your debts ,
那 你 应该 不是 是 在 现金 ， 那 你 有 不是 有薪酬的 你的 债务 ，

你不应该持有现金，因为你还没有偿还债务。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)]['əʊnli][əb'dʒekʃ(ə)n][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [naʊ] [faɪnd][juː; jʊ] ['streɪnɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] ,
was your only objection at that time ; and we now find you straining the law ,
曾是 你的 仅有的 异议 在 那 时间 ； 和 我们 现在 寻找 你 紧张 这 法律 ，

当时你唯一的反对意见就是这个；而现在我们发现你却在曲解法律。

[meɪkɪŋ] [æn; ən][ækt][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [dʒʊ'laɪ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [dʒuːn] ;
makeing an act of parliament say it meant July , when it said June ;
制作 一个 行为 的 议会 说 它 意思是 七月 ，什么时候 它 说 六月 ；

修改议会法案，使其将日期改为7月，而法案中明明写的是6月；

[ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɪn'sɜːt] [ðə; ði]['fɪgə(r)][faɪv] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [juːz][ɒv; əv] - ,
and intended to insert the figure 5 , when it made use of 24 ,
和 故意的 到 插入 这 数字 5 ，什么时候 它 制成 使用 的 - ，

并打算插入数字 5，而它使用了 24，

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [naʊ] [meɪk] [ðɪs] ['dɪvɪdend] ,
in order that you may now make this dividend ,
在 命令 那 你 可能 现在 制作 这 股利 ，

为了让您现在可以支付这笔股息，

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [ə'pəʊzd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'kleəd] [ɪn][sep'tembə(r)][lɑːst] .
which you opposed when it was declared in September last .
哪个 你 反对 什么时候 它 曾是 声明 在 九月 最后的 .

你曾反对这项于去年九月宣布的提案。

[juː; jʊ] [wʊd] [naʊ] [meɪk] [ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)] [seɪ] ,

You would now make the legislature say ,

你 会 现在 制作 这 立法机关 说 ，

你现在会让立法机构说：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðeə(r)] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'sɪnd] [ðɪs] ['dɪvɪdend][ɒv; əv] 5l .

it was not their meaning to rescind this dividend of 5l .

它 曾是 不是 他们的 意义 到 废除 这 股利 的 5l .

他们本意并非要取消这51英镑的股息。

[pə(r)] [sent] .

per cent .

每 中心 .

百分比。

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'sɪndɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][də'rekt] [tɜːmz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [pruːvd] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]

when they have rescinded it in direct terms , because you proved you should

什么时候 他们 有 撤销 它 在 直接的 条款 ， 因为 你 已证实 你 应该

[nɒt][biː; bi][ɪn] [kæʃ] ,

not be in cash ,

不是 是 在 现金 ，

当他们直接撤销了你的请求，因为你证明你不应该持有现金时，

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv] [peɪd] [jɔː(r); jə(r)] [dets] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['peɪəb(ə)l]

and should not have paid your debts at the time it would be payable

和 应该 不是 有 有薪酬的 你的 债务 在 这 时间 它 会 是 应付账款

.

.

.

你本不应该在到期时偿还债务。

[ai] [wɪl] ['ventʃə(r)][tuː; tə] [ə'fɜːm] [tuː] , [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][biː; bi][hɑːf][səʊ] [ˌɪnkən'sɪstənt] ,

I will venture to affirm too , that you would not be half so inconsistent ,

我 将要 风险投资 到 确认 也 ， 那 你 会 不是 是 一半 所以 不一致 ，

我也可以大胆断言，你绝不会如此前后矛盾。

[ɪn]['juːzɪŋ][ðə; ði] [seɪm] ['ɪndəstri] , [ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['meθəd] [ɒv; əv] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] ,

in using the same industry , and following the same method of interpretation ,

在 使用 这 相同的 行业 ， 和 下列的 这 相同的 方法 的 解释 ，

在同一行业中，并遵循相同的解释方法，

[tuː; tə][dɪ'vaɪd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] 12l .

to divide after the rate of 12l .

到 划分 后 这 速度 的 12l .

按 12 升/分钟的速率进行除法。

[wʌn] - [hɑːf][pə(r)][sent] .

1 - half per cent .

1 - 一半 每 中心 .

百分之一零五。

[æt; ət] ['krɪsməs] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [pruːvd] , [hæv; həv][nɒt]

at Christmas ; for the legislature , as we have proved , have not

在 圣诞节 ； 为了 这 立法机关 ， 作为 我们 有 已证实 ， 有 不是

[ʃəʊn] [ðeə(r)][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv]

shewn their intention of

展示 他们的 意图 的

在圣诞节期间；因为正如我们已经证明的那样，立法机关并没有表明他们的意图

[rɪ'sɪndɪŋ] ['æbsəlu:tli] , [ðɪs] 12l .
rescinding absolutely , this 12l .
撤销 绝对地 , 这 12l .

完全撤销，这12升。

[wʌn] - [hɑ:f] , [waɪl] [ðə; ði] 10l .
1 - half , while the 10l .
1 - 一半 , 尽管 这 10l .

1.5，而 10 升。

[pə(r)] [sent] . [ɪz] [rɪ'streɪnd] [æz; əz] ['mætəz] [stænd] , [bɪ'jɒnd] [ɔ:l] [dɪ'spju:t] , [ænd; ənd] [kæn; kən] ['nevə(r)] [bi:; bi] [meɪd] ,
per cent . is restrained as matters stand , beyond all dispute , and can never be made ,
每 中心 . 是 克制 作为 事情 站立 , 超过 全部 争议 , 和 能 绝不 是 制成 ,

就目前情况而言，百分比受到限制，这一点毋庸置疑，而且永远不可能达到。

[bʌt; bət] [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['pɑ:ləmənt] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'faɪəns] ,
but in defiance of the power of parliament , and without such a defiance ,
但 在 蔑视 的 这 力量 的 议会 , 和 没有 这样的 一个 蔑视 ,

但既无视议会的权力，又没有这种无视，

[æz; əz] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['dʒʌstɪfaɪd] , [wɪl] ['dʒʌstɪfaɪ] [ðə; ði] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔ:l] [lɔ:] , [dɪ'vaɪn] [ænd; ənd] ['hju:mən] .
as , if it is to be justified , will justify the violation of all law , divine and human .
作为 , 如果 它 是 到 是 合理的 , 将要 证明合法 这 违反 的 全部 法律 , 神圣的 和 人类 .

如果这种行为要被合理化，那么它就会为违反所有法律，无论是神法还是人法，提供正当理由。

[ə; eɪ] [lɔ:] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [sez] , [ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [dɪ'vaɪd] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] 5th [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] ,
A law of England says , you shall not divide up to the 5th of July ,
一个 法律 的 英格兰 说道 , 你 将 不是 划分 向上 到 这 5th 的 七月 ,

英国法律规定，不得在7月5日之前进行分割。

['bi:ɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] 24th [ɒv; əv] [dʒu:n] ;
being after the 24th of June ;
存在 后 这 24th 的 六月 ;

是在6月24日之后；

[ju:; jʊ] ['sʌbstɪtju:t] [ðə; ði] 5th [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] 24th [ɒv; əv] [dʒu:n] ,
you substitute the 5th of July in the place of the 24th of June ,
你 代替 这 5th 的 七月 在 这 地方 的 这 24th 的 六月 ,

用7月5日代替6月24日。

[ænd; ənd] [ðen] [seɪ] , [ju:; jʊ] [meɪ] [dɪ'vaɪd] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] 5th [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] .
and then say , you may divide up to the 5th of July .
和 然后 说 , 你 可能 划分 向上 到 这 5th 的 七月 .

然后说，你们可以划分到7月5日。

[ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv] ['məʊzɪz] [sez] , [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [sti:l] ; [ju:; jʊ] [straɪk] [aʊt] [ðə; ði] [wɜ:d] [nɒt] ,
The law of Moses says , Thou shalt not steal ; you strike out the word not ,
这 法律 的 摩西 说道 , 你 应 不是 偷 ; 你 罢工 出去 这 单词 不是 ,

摩西律法说："不可偷盗"；你却把"不可"字划掉。

[baɪ] [ə; eɪ] [les] ['vaɪələnt] [ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [θeft] [bɪ'kʌmz] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [ə; eɪ] [kraɪm] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
by a less violent alteration , and then theft becomes as little a crime in England ,
经过 一个 较少的 暴力 改造 , 和 然后 盗窃 变成 作为 小的 一个 犯罪 在 英格兰 ,

如果采取不那么激烈的手段，那么在英国，盗窃就几乎不再是犯罪行为了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] ['spɑːtə] .
as it was at Sparta .
作为 它 曾是 在 斯巴达 .

就像在斯巴达一样。

[bʌt; bət][ai] [wʊd] [beg] [liːv] [tuː; tə][ɑːsk] ,
But I would beg leave to ask ,
但 我 会 求 离开 到 问 ,

但我还是想问一下，

[ɪf] [ðə; ði] [mis'teik] [kən'tend] [fɔː(r); fə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ɒn][ɔːl][hændz] ,
if the mistake contended for should be admitted on all hands ,
如果 这 错误 有争议 为了 应该 是 承认 在 全部 双手 ,

如果各方都承认所主张的错误，

[wʊd] [juː; jʊ] [teɪk] [ə'pɒn] [jɔː'selvz] [tuː; tə] [kə'rekt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] [weɪt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rektɪfaɪd] [baɪ] ['pɑːləmənt] ?
would you take upon yourselves to correct it , or wait till it was rectified by parliament ?
会 你 拿 之上 你们自己 到 正确的 它 , 或者 等待 直到 它 曾是 已纠正 经过 议会 ?

你们是打算自行纠正这个问题，还是等到议会纠正之后再做决定?

[ɪf] [wen] [ə; eɪ] [diːd] [ɪz]
If when a deed is
如果什么时候 一个 契据 是

如果契约是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

['eksɪkjuːtɪd] , [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪz] [dɪ'skʌvəd] , [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['prɪvəti] , [ænd; ənd] [kən'sent] ,
executed , a mistake is discovered , it cannot be corrected without the privity , and consent ,
执行 , 一个 错误 是 发现 , 它 不能 是 已更正 没有 这 隐私 , 和 同意 ,

执行过程中，如果发现错误，则在没有当事人知情和同意的情况下无法纠正。

[ɒv; əv][ɔːl] ['pɑːtiz] ; [ɪf] ['blʌndəz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɪn] [lɔː] ['pliːdɪŋz] , [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ə'pɒn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,
of all parties ; if blunders are made in law pleadings , that are upon record ,
的 全部 各方 ; 如果 失误 是 制成 在 法律 诉状 , 那 是 之上 记录 ,

各方当事人；如果法律诉讼文书中出现错误，且这些错误已记录在案，

[ðeɪ] ['kænɒt] [biː; bi] [ə'mendɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːv] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] , [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] ['kʌstədi] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['rekɔːdz] :
they cannot be amended without the leave of the court , which has the custody of such records :
他们 不能 是 修订版 没有 这 离开 的 这 法庭 , 哪个 有 这 保管 的 这样的 记录 :

未经法院许可，不得修改这些记录，因为这些记录由法院保管：

[ə; eɪ] [trʌ'stiː] [ɪn] [sʌtʃ] [diːd] [wʊd] [nɒt] [peɪ] [ə; eɪ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] ['kɒntrəri] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'spres]
a trustee in such deed would not pay a sum of money contrary to the express
一个 受托人 在 这样的 契据 会 不是 支付 一个 和 的 钱 相反 到 这 表达
[wɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [diːd] ,
words of the deed ,
字 的 这 契据 ,

根据该契约，受托人不会违反契约的明确规定支付任何款项。

[bʌt; bət] [wʊd] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɒz; wəz] [set] [raɪt] ;
but would wait till the matter was set right ;
但 会 等待 直到 这 事情 曾是 放 正确的 ;

但会等到事情得到妥善解决后再做决定;

[nɔː(r)] [wʊd] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɪn] ['eni] [kɔːz] [prɪ'zjuːm] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn] [ə; eɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,
nor would a party in any cause presume upon a mistake in a record ,
也不 会 一个 派对 在 任何 原因 怙 之上 一个 错误 在 一个 记录 ,

任何一方都不得以记录中的错误为由推定自身权益。

[tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [ðə; ði] ['ɔːdərs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɔːt] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] ; [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] , ['dʒentlmən] ,
to disobey the orders of a court of justice ; and will you , Gentlemen ,
到 违 这 订单 的 一个 法庭 的 正义 ; 和 将要 你 , 先生们 ,

违抗法庭命令；各位先生，你们愿意吗?

[gɪv] [les] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə] [æn; ən] [ækt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ledʒɪslətʃə(r)] , [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['praɪvət] [diːd]
give less authority to an act of the legislature , than to a private deed
给 较少的 权威 到 一个 行为 的 这 立法机关 , 比 到 一个 私人的 契据
,
,
,

立法机关颁布的法令比私人契约的效力要低。

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] ['eni] ['peti] [kɔːt] [ɒv; əv] [lɔː] ?
or the record of any petty court of law ?
或者 这 记录 的 任何 小气 法庭 的 法律 ?

或者任何小法庭的记录?

[wiː; wi] [mʌst; məst] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['ledʒɪslətʃə(r)] [wɪl] [biː; bi] [æz; əz] ['dʒeləs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌrezə'lʊʃən] ,
We must suppose the legislature will be as jealous of their resolutions ,
我们 必须 认为 这 立法机关 将要 是 作为 嫉妒的 的 他们的 决议 ,

我们必须假定立法机关也会同样珍视他们的决议。

[æz; əz] [ðə; ði] [iːst] - ['ɪndiə] ['kʌmpəni] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ðeəz] .
as the East - India company are of theirs .
作为 这 东方 - 印度 公司 是 的 他们的 .

就像东印度公司是他们的一样。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [hæv; həv] [fə'gɒt] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [leɪt] ['dʒen(ə)rəl] [kɔːt] ,
You cannot have forgot the proceedings of a late general court ,
你 不能 有 忘了 这 诉讼程序 的 一个 晚的 一般的 法庭 ,

你不可能忘记最近一次普通法庭的庭审过程。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [dɪs'mɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˌprɔsi'kjuːʃən] [brɔːt] [ə'genst] [sʌm; səm]
upon the subject of dismissing the prosecutions brought against some
之上 这 主题 的 解雇 这 起诉 带来 反对 一些

关于驳回对某些人提起的诉讼的问题

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənts] [ə'brɔːd] . — [ðɪs] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ɒn][æt; ət] [ðæt] [kɔːt] ,
of your servants abroad . — This business was brought on at that court ,
的 你的 仆人 国外 . — 这 商业 曾是 带来 在 在 那 法庭 ,

你们在海外的仆人——这件事是在那座宫廷里发生的。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klæmə(r)] [reɪzd] [wɪ'ðaʊt] [dɔːz] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˌrekəmen'deɪʃn]
on account of the clamours raised without doors , and at the recommendation
在 帐户 的 这 喧闹声 提高 没有 门 , 和 在 这 推荐
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɜːði] ['membə(r)] ,
of a worthy member ,
的 一个 值得 成员 ,

由于外界强烈反对，并经一位德高望重的成员推荐，

[tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [əʊ] [ðə; ði] [tuː] [ækts][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] ,
to whom you owe the two acts of parliament ,
到 谁 你 欠 这 二 行为 的 议会 ,

你欠谁两部议会法案?

[ðæt] [juː; jʊ] [ðen] [səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] , [ænd; ənd] [naʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [wɪʃ] [tuː; tə]
that you then so much desired to be made , and now so much wish to
那 你 然后 所以 很多 想要的 到 是 制成 , 和 现在 所以 很多 希望 到
[breɪk] [θruː] .
break through .
休息 通过 .

你当时如此渴望被创造，现在又如此渴望突破。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prə'pəʊzd] [æt; ət] [ðæt] [kɔːt] ,
It was proposed at that court ,
它 曾是 建议的 在 那 法庭 ,

该提议是在该法庭上提出的。

[ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔː(r); fə(r)] [dɪs'mɪsɪŋ] [ðiːz] [ˌprɔsi'kjuːʃən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bælət]
that the question for dismissing these prosecutions should be put to a ballot
那 这 问题 为了 解雇 这些 起诉 应该 是 放 到 一个 选票
,
,
,

是否撤销这些起诉应该提交投票表决。

[tuː; tə] [kən'vɪns] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] , [ðæt] [ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] 6th [ɒv; əv] [meɪ] ,
to convince all the world , that the resolution of the 6th of May ,
到 说服 全部 这 世界 , 那 这 解决 的 这 6th 的 可能 ,

为了让全世界相信5月6日的决议，

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [dɪs'mɪʃən] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kən'fɜːmd] [ɒn][ðə; ði] 8th , [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['pɑːʃ(ə)l]
for this dismission , which was confirmed on the 8th , was not a partial
为了 这 解雇 , 哪个 曾是 确认的 在 这 8th , 曾是 不是 一个 部分的
[wʌn] ,
one ,
一 ,

因为这项于8日得到确认的解雇并非部分解雇。

[bʌt; bət] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [prə'praiətə] ['teɪkən][æt; ət] [lɑːdʒ] .
but agreeable to the sense of all the proprietors taken at large .
但 同意 到 这 感觉 的 全部 这 业主 已采取 在 大的 .

但符合所有业主普遍的意愿。

[ai] [bɪ'liːv] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][prə'praɪətə(r)][ɪn][ðə; ði] [kɔːt] [huː] [dɪd][nɒt] [wɪʃ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
I believe there was not a proprietor in the court who did not wish that such a
我 相信 那里 曾是 不是 一个 业主 在 这 法庭 WHO 做过 不是 希望 那 这样的 一个
['bælət][kʊd; kəd][biː; bi]['teɪkən] ;
ballot could be taken ;
选票 可以 是 已采取 ;

我相信法庭上没有一个业主不希望进行这样的投票;

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] ,
but when it came to be considered ,
但 什么时候 它 来了 到 是 经过考虑的 ,

但当被考虑时,

[ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ðen] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][biː; bi] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [θɜːd] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
that the question then proposed to be submitted to a third decision ,
那 这 问题 然后 建议的 到 是 提交 到 一个 第三 决定 ,

然后提议将该问题提交给第三方裁决,

[hæd; həd] [biːn] [juˈnænɪməsli] ['vəʊtɪd][ɒn][ðə; ði] 6th [ɒv; əv] [meɪ] , [ænd; ənd][æz; əz] [juˈnænɪməsli]
had been unanimously voted on the 6th of May , and as unanimously
有 到过 一致 投票 在 这 6th 的 可能 , 和 作为 一致
[kən'fɜːmd] [ɒn][ðə; ði] 8th ,
confirmed on the 8th ,
确认的 在 这 8th ,

该法案于5月6日获得一致通过,并于5月8日获得一致确认。

[ðə; ði] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [weɪt] , [ænd; ənd] [stə'bɪləti] ,
the great importance of giving weight , and stability ,
这 伟大的 重要性 的 给予 重量 , 和 稳定 ,

赋予重量和稳定性至关重要

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[tuː; tə][ðeə(r)] [ˌrezə'luːʃən] , [dɪ'tɜːmɪnd] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [ðæt] [kɔːt] ,
to their resolutions , determined the wisdom of that court ,
到 他们的 决议 , 决定 这 智慧 的 那 法庭 ,

他们的决议决定了该法庭的智慧,

[tuː; tə][pʊt] [ðə; ði][prə'praɪəti][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][test] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['priːviəs]
to put the propriety of such a measure to the test of a previous
到 放 这 礼 的 这样的 一个 措施 到 这 测试 的 一个 以前的
['kwestʃən] ,
question ,
问题 ,

为了检验这种措施是否恰当,需要参考之前提出的问题。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [prə'pəʊzd] , [pʊt] , [ænd; ənd] ['kærid] , [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl]
which was proposed , put , and carried , by a great and respectable
哪个 曾是 建议的 , 放 , 和 携带 , 经过 一个 伟大的 和 可敬
[mə'dʒɒrəti] , [ə'genst] [ə; eɪ] [θɜːd] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
majority , against a third consideration .
多数 , 反对 一个 第三 考虑 .

该提案由绝大多数人提出、表决并通过,否决了第三项提案。

[juː; jʊ] [wɪl] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , ['dʒentlmən] , [ə'sjuːm] [wɪð] [æn; ən] [ɪl] [greɪs] ,
You will after this , Gentlemen , assume with an ill grace ,
你 将要 后 这 , 先生们 , 认为 和 一个 患病的 优雅 ,

此后,各位先生,你们将以一种不体面的方式行事。

[ðæt] [ðə; ði] ['pɑːləmənt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðiːz] [ˌrezə'luːʃən] ; [haʊ'evə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [wɪʃ]
that the parliament are not to support these resolutions ; however you may wish
那 这 议会 是 不是 到 支持 这些 决议 ; 然而 你 可能 希望

[tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [ˌriːkən'sidə] ,
to have them reconsidered ,
到 有 他们 重新考虑 ,

议会不应支持这些决议；但是，您可能希望重新考虑这些决议。

[ɔː(r)] [rɪ'piːld] .
or repealed .
或者 废除 .

或被废除。

[ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [wɪl] [sə'pɔːt] [ðeə(r)] [ˌrezə'luːʃən] ,
They certainly will support their resolutions ,
他们 当然 将要 支持 他们的 决议 ,

他们一定会支持这些决议。

[ænd; ənd] [ai] [niːd] [nɒt] [rɪ'maɪnd] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [briːtʃ] [ɒv; əv] [æn; ən] [ækt] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [wɪl]
and I need not remind you that the breach of an act of parliament will
和 我 需要 不是 提醒 你 那 这 违反 的 一个 行为 的 议会 将要

[biː; bi] [ə; eɪ] ['fɔːfɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɑːtə(r)] . — [ænd; ənd] [ðəʊ] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n]
be a forfeiture of your charter . — And though a gentle administration
是 一个 没收 的 你的 宪章 . — 和 尽管 一个 温和的 行政

[mait] [triːt] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ə'pɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mis'teik] [wɪð] [greɪt] ['lenɪti] ,
might treat your dividing upon such a notion of a mistake with great lenity ,
可能 对待 你的 分割 之上 这样的 一个 概念 的 一个 错误 和 伟大的 宽容 ,

我无需提醒你们，违反议会法案将导致你们失去特许状。——尽管温和的政府可能会对你们基于这种错误观念而产生的分歧给予极大的宽容，

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] [ɪk'spekt] , [ɪf] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
what are you not to expect , if the minister should say ,
什么 是 你 不是 到 预计 , 如果 这 部长 应该 说 ,

如果部长说，你还能指望什么呢?

[juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['dɪvɪdend] [wiː; wi] [ment] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] ; [wiː; wi] [rɪ'streɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
you have made the dividend we meant to restrain ; we restrained it ,
你 有 制成 这 股利 我们 意思是 到 抑制 ; 我们 克制 它 ,

你们发放了我们原本打算限制发放的股息；我们原本限制了发放。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [kən'vɪnst] [ˌjuː 'es] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'prɒpə(r)] [ænd; ənd] [ɪm'prɒvɪdənt] ; [juː; jʊ]
because you convinced us it would be improper and improvident ; you
因为 你 确信 我们 它 会 是 不当 和 不谨慎的 ; 你

[hæv; həv] [sɪns] [tʃeɪndʒd] [jɔː(r); jə(r)]
have since changed your
有 自从 已更改 你的

因为你曾说服我们这样做是不恰当且不明智的；但你后来改变了主意。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[maɪnd] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wʊd] ['ɔːltə(r)] [ðə; ði] [lɔː] ?
mind , and you would alter the law ?
头脑 , 和 你 会 改变 这 法律 ?

你难道不打算修改法律吗?

[hɪə(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['lenɪti] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['mɪnɪstri] ['kænɒt] [ə'veɪl][juː; jʊ] ; [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɑːtə(r)]
Here even the lenity of the present ministry cannot avail you ; your charter
这里 甚至 这 宽容 的 这 展示 部 不能 可用 你 ; 你的 宪章

[wʊd] [biː; bi] ['fɔːfitid] ,
would be forfeited ,
会 是 丧失 ,

即使现任政府的宽容也无济于事；你的特许状将被没收。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [nɒt] ['pɪti] , [bʌt; bət] [lɑːf] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] .
and the world would not pity , but laugh at your presumption .
和 这 世界 会 不是 遗憾 , 但 笑 在 你的 假定 .

世人不会同情你，只会嘲笑你的狂妄自大。

[bʌt; bət][tuː; tə] [sə'pəʊz] [stɪl] , [ðæt] [ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)][ɑː(r); ə(r)][mɪ'steɪkən] ,
But to suppose still , that the legislature are mistaken ,
但 到 认为 仍然 , 那 这 立法机关 是 错误 ,

但是，如果仍然假设立法机关犯了错误，

[meɪ] [wiː; wi] [nɒt] [sə'pəʊz] [tuː] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ,
may we not suppose too a change in the present administration ,
可能 我们 不是 认为 也 一个 改变 在 这 展示 行政 ,

我们或许不应过分期待现任政府的更迭。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)]['mɪnɪstə(r)] [meɪ] [ɪm'breɪs] [ðɪs] , [æz; əz][ə; eɪ][feə(r)] [,ɒpə'tjuːnəti] , [tuː; tə]
and that a future minister may embrace this , as a fair opportunity , to
和 那 一个 未来 部长 可能 拥抱 这 , 作为 一个 公平的 机会 , 到

[siːz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['tʃɑːtə(r)] ,
seize upon the charter ,
抢占 之上 这 宪章 ,

未来的部长或许会将此视为一个公平的机会，充分利用这项宪章。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [skwiːz] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
or at least to squeeze the company ,
或者 在 至少 到 挤 这 公司 ,

或者至少是为了压榨公司。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] ['pɜːtʃəs] [ə; eɪ] [fə'gɪvnəs] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [praɪs] ?
and make them purchase a forgiveness at a very high price ?
和 制作 他们 购买 一个 饶恕 在 一个 非常 高的 价格 ?

让他们付出极高的代价来换取宽恕？

[ɪf] [wiː; wi] [pliːd] [ðæt] [wiː; wi] ['ɪndʒəd] ['nəʊbədi] , [,aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] ,
If we plead that we injured nobody , it may be said ,
如果 我们 恳求 那 我们 受伤 无人 , 它 可能 是 说 ,

如果我们辩称我们没有伤害任何人，那么可能会有人说：

[wiː; wi][hæv; həv] [in'sʌlt] [ðə; ði]['dɪgnəti][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)] ,
we have insulted the dignity of parliament , and a minister ,
我们 有 受辱 这 尊严 的 议会 , 和 一个 部长 ,

我们侮辱了议会的尊严，也侮辱了一位部长。

[huː] [meɪ] [biː; bi][nəʊ] [frend] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
who may be no friend to the company ,
WHO 可能 是 不 朋友 到 这 公司 ,

他可能并非公司的盟友

[wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['plɔːzəb(ə)l] [prɪ'tens] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [pɑːt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [m'ɪliənz]
will have a very plausible pretence to make you part with your millions
将要 有 一个 非常 合情合理 虚伪 到 制作 你 部分 和 你的 百万

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pʌblɪk] [gʊd] .
for the public good .
为了 这 民众 好的 .

他们会编造一个非常合理的借口，让你为了公共利益捐出数百万美元。

[haʊ'evə(r)] ['hevi] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ðə; ði][rɒd][ɒv; əv]['paʊə(r)] ,
However heavy you should find the rod of power ,
然而 重的 你 应该 寻找 这 杆 的 力量 ,

无论你觉得这根力量之杖有多么沉重，

[ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [nɒt] [ðen] ['hɑːkən] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [kəm'pleɪnts] [ɒv; əv] [sɪ'verəti] ;
the world will not then hearken to your complaints of severity ;
这 世界 将要 不是 然后 倾听 到 你的 投诉 的 严重性 ;

届时，世人将不会理会你对严苛待遇的抱怨；

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [drɔːn] [ə'pɒn][juː; jʊ][ðə; ði] ['senʃə(r)]
you have already drawn upon you the censure
你 有 已经 绘制 之上 你 这 谴责

你已经受到了谴责

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['feləʊ] ['sʌbdʒɪkts] , [baɪ][ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] 6th [ɒv; əv] [meɪ] , [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['dɪvəˌdend] ,
of your fellow subjects , by the resolution of the 6th of May , with regard to your dividends ,
的 你的 同伴 主题 , 经过 这 解决 的 这 6th 的 可能 , 和 看待 到 你的 股息 ,

根据5月6日关于你们同胞股息的决议，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [seɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] , [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['mɪnɪstər] .
which they say were made , in defiance of the king's ministers .
哪个 他们 说 是 制成 , 在 蔑视 的 这 国王的 部长们 .

据说，这些法令的颁布违背了国王大臣们的意愿。

[ðə; ði] ['priːviəs] ['kwestʃən] [ə'pɒn][ðə; ði][ə'feə(r)][ɒv; əv] [dɪs'mɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˌprɔsi'kjuːʃən] [hæz; həz][nɒt] [rɪ'triːvd] [jɔː(r); jə(r)]['kredɪt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
The previous question upon the affair of dismissing the prosecutions has not retrieved your credit among them .
这 以前的 问题 之上 这 事务 的 解雇 这 起诉 有 不是 已检索 你的 信用 之中 他们 .

之前关于撤销起诉一事的提问并没有挽回你在他们心中的声誉。

[wɒt] [wɪl] [ðeɪ] [nɒt] [θɪŋk] , [wɒt] [wɪl] [ðeɪ] [nɒt] [seɪ] ,
What will they not think , what will they not say ,
什么 将要 他们 不是 思考 , 什么 将要 他们 不是 说 ,

他们会想不到什么，不会说到什么？

[ɪf] [juː; jʊ][dɪ'vaɪd] [ðʌs] [ɪn][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['riːs(ə)nt][ækt][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] ?
if you divide thus in violation of a recent act of parliament ?
如果 你 划分 因此 在 违反 的 一个 最近的 行为 的 议会 ?

如果这样做违反了议会最近的一项法案呢？

[ðeɪ] [siː] [ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)][hæz; həz] [dɪ'tɜːmɪnd] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt][dɪ'vaɪd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [hæv; həv] [pruːvd] [juː; jʊ] ['kænɒt] [dɪ'vaɪd] ;
They see the legislature has determined you shall not divide , because you have proved you cannot divide ;
他们 看 这 立法机关 有 决定 你 将 不是 划分 , 因为 你 有 已证实 你 不能 划分 ;

他们看到立法机关已经决定你们不能分裂，因为你们已经证明你们不能分裂；

[wɪl] [ðeɪ] [nɒt] [seɪ] [naʊ] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'tɜːmɪnd] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] , [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'vaɪd] ,
will they not say now , that you have determined , in your turn , you will divide ,
将要 他们 不是 说 现在 , 那 你 有 决定 , 在 你的 转动 , 你 将要 划分 ,

他们现在岂不会说，你们已经决定，轮到你们的时候，你们也要进行分割吗？

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)][hæz; həz] [sed] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [dɪ'vaɪd] ?
because the legislature has said you shall not divide ?
因为 这 立法机关 有 说 你 将 不是 划分 ?

因为立法机关已经说过你们不可分裂?

[ai]['kʌndʒə(r)][juː; jʊ] ['ðeəfɔː(r)] , ['dʒentlmən] , [juːz][ðə; ði]['ʌtməʊst] ['kɔːʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['kraɪsɪs]
I conjure you therefore , Gentlemen , use the utmost caution at the present crisis
我 变戏法 你 所以 , 先生们 , 使用 这 极致 警告 在 这 展示 危机
,
,
,

因此，我恳请各位先生，在当前的危机时刻务必格外谨慎。

[kɔːl][ɪn][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst] [ə'sɪstəns] , [waɪlst] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kən'strʌkʃn] [ɒn] [ðiːz] [ækts]
call in the ablest assistance , whilst you are making a construction on these acts
称呼 在 这 最有能力 协助 , 而 你 是 制作 一个 建造 在 这些 行为
[ɒv; əv] ['pɑːləmənt] ,
of parliament ,
的 议会 ,

在根据这些议会法案进行构建时，请寻求最能干的协助。

[nɔː(r)] [prɪ'zjuːm] [tuː] [fɑː(r)][tuː; tə] [trʌst] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['dʒʌdʒmənts] .
nor presume too far to trust your own judgments .
也不 估 也 远的 到 相信 你的 自己的 判决 .

也不要过于自信，过分相信自己的判断。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][mɔː(r)] ['ɜːnɪst] [ɪn] [ðɪs] [ˌrekəmen'deɪʃn] , [æz; əz][ai][faɪnd][juː; jʊ] [mis'teik] [ðə; ði]
I am the more earnest in this recommendation , as I find you mistake the
我 是 这 更多的 认真 在 这 推荐 , 作为 我 寻找 你 错误 这
[ɪn'tenʃ(ə)n] ,
intention ,
意图 ,

我之所以更加诚恳地提出这项建议，是因为我认为你误解了我的本意。

[ænd; ənd][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [ðiːz] [ækts] , [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['dɪvɪdend] ,
and operation , of these acts , with respect to a Christmas dividend ,
和 手术 , 的 这些 行为 , 和 尊重 到 一个 圣诞节 股利 ,

以及这些法案在圣诞节股息方面的运作情况

[æz; əz][juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðɪs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] .
as you do with respect to this you are now going to pay .
作为 你 做 和 尊重 到 这 你 是 现在 去 到 支付 .

你这样做，现在就要付出代价了。

[ai] [ˌʌndə'stænd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)][ə'pɪnjən] , [ðæt] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['dɪvɪdend] [ɒv; əv] 5l .
I understand , it is your opinion , that in order to make a dividend of 5l .
我 理解 , 它 是 你的 观点 , 那 在 命令 到 制作 一个 股利 的 5l .

我理解，这是你的观点，为了获得 5l 的股息。

[pə(r)] [sent] .
per cent .
每 中心 .

百分比。

[æt; ət] ['krɪsməs] [nekst] , [ə; eɪ] [kɔːt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ɪn][sep'tembə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['sev(ə)n] [deɪz]
at Christmas next , a court may be called in September with the seven days
在 圣诞节 下一个 , 一个 法庭 可能 是 称为 在 九月 和 这 七 天
['nəʊtɪs] ,
notice ,
注意 ,

接下来，圣诞节期间，法院可能会在九月份发出七天通知后开庭审理。

[prɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði] [sed] [ækt] , [kæp] . - , [ænd; ənd] 5l .
prescribed by the said act , cap . 49 , and 5l .
规定 经过 这 说 行为 , 帽 . - , 和 5l .

根据该法令第 49 章和第 51 章的规定。

[pə(r)] [sent] .
per cent .
每 中心 .

百分比。

[meɪ] [biː; bi] [ðen] [dɪ'kleəd] , [baɪ][ə; eɪ] [vəʊt] ['teɪkən][baɪ] ['bælət] , [tuː; tə][biː; bi]['peɪəb(ə)l][æt; ət]
may be then declared , by a vote taken by ballot , to be payable at
可能 是 然后 声明 , 经过 一个 投票 已采取 经过 选票 , 到 是 应付账款 在
['krɪsməs] .
Christmas .
圣诞节 .

然后，通过投票表决，宣布该款项应在圣诞节支付。

[ai][mʌst; məst][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)] 12l .
I must remind you , that the vote for 12l .
我 必须 提醒 你 , 那 这 投票 为了 12l .

我必须提醒你，12l 的投票。

[wʌn] - [hɑːf] , [pɑːst] [ɒn][ðə; ði] 6th [ɒv; əv] [meɪ] , [stændz] [ˌʌnri'piːld] [baɪ][juː; jʊ] , [ɔː(r)][baɪ] ['pɑːləmənt]
1 - half , passed on the 6th of May , stands unrepealed by you , or by parliament
1 - 一半 , 通过了 在 这 6th 的 可能 , 站立 未废除 经过 你 , 或者 经过 议会
,
,
,

5月6日通过的1/2号法案，既未被你废除，也未被议会废除。

[ænd; ənd][baɪ] [klɔːz] [siː] . [juː; jʊ] ['kænɒt] [meɪk] ['eni] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪvɪdend] ,
and by clause C . you cannot make any declaration of a dividend ,
和 经过 条款 C . 你 不能 制作 任何 宣言 的 一个 股利 ,

根据条款C，你不能宣布派发股息。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv][faɪv] [mʌnθs] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɑːst][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] ; [wɪtʃ] [faɪv]
but at the distance of five months from the last declaration ; which five
但 在 这 距离 的 五 几个月 从 这 最后的 宣言 ; 哪个 五
[mʌnθs] ,
months ,
几个月 ,

但距离上次声明已过去五个月；这五个月，

[frɒm; frəm][ðə; ði] 6th [ɒv; əv] [meɪ] , [wɪl] [nɒt][biː; bi][ɪk'spaɪəd] , [tɪl] [ɒk'təʊbə(r)] ,
from the 6th of May , will not be expired , till October ,
从 这 6th 的 可能 , 将要 不是 是 已到期 , 直到 十月 ,

从5月6日起，有效期至10月，不会过期。

[wen] [juː; jʊ] ['kænɒt] [həʊld][ðə; ði] ['mɪklməs] ['kwɔːtəli] [kɔːt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɑːtə(r)] , [ɪn] [peɪdʒ] - ,
when you cannot hold the Michaelmas quarterly court , because your charter , in page 36 ,
什么时候 你 不能 抓住 这 米迦勒节 季刊 法庭 , 因为 你的 宪章 , 在 页 - ,

当你无法召开米迦勒节季度法庭时，因为你的章程第36页规定：

[ɪk'spresli] [sez] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [held]
expressly says , it must be held
明确地 说道 , 它 必须 是 握住

明确规定，必须持有。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv][sep'tembə(r)] .
in the month of September .
在 这 月 的 九月 .

九月份。

[juː; jʊ] ['kænɒt] ['ðeəfɔː(r)] [dɪ'kleə(r)] ['eni] ['dɪvɪdend] [tɪl] [ðə; ði] ['krɪsməs] [kɔːt] ,
You cannot therefore declare any dividend till the Christmas court ,
你 不能 所以 宣布 任何 股利 直到 这 圣诞节 法庭 ,

因此，在圣诞节法庭开庭之前，您不能宣布任何股息。

[æz; əz][baɪ][ðə; ði] [sed] [klɔːz] [siː] . ['evri] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['kwɔːtəli] [kɔːt] ;
as by the said clause C . every declaration must be made at a quarterly court ;
作为 经过 这 说 条款 C . 每一个 宣言 必须 是 制成 在 一个 季刊 法庭 ;

根据上述条款C，每一项声明都必须在季度法庭上作出；

[nɔː(r)][kæn; kən][juː; jʊ]['iːv(ə)n] [ðen] [dɪ'kleə(r)][ə; eɪ] ['dɪvɪdend] [ɒv; əv] 5l .
nor can you even then declare a dividend of 5l .
也不 能 你 甚至 然后 宣布 一个 股利 的 5l .

即使这样，你也不能宣布派发 51 便士的股息。

[pə(r)] [sent] .
per cent .
每 中心 .

百分比。

[æz; əz][ðə; ði] 29th [baɪ] - [lɔː] [wɪl] [stænd][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [wei] , [wɪtʃ] [i'nækts] ,
as the 29th by - law will stand in your way , which enacts ,
作为 这 29th 经过 - 法律 将要 站立 在 你的 方式 , 哪个 颁布 ,

因为第29号附例会阻碍你，该附例规定：

" [ðæt] [nəʊ][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]['dɪvɪdend] , [ɒn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [stɒk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌmpəni] ,
" that no alteration shall be made in the dividend , on the capital stock of this company ,
" 那 不 改造 将 是 制成 在 这 股利 , 在 这 首都 库存 的 这 公司 ,

“本公司股本的股息不得作任何改变，

[wɪ'ðaʊt] [fɜːst] ['gɪvɪŋ] [sɪks] [mʌnθs] ['pʌblɪk] ['nəʊtɪs] ;
without first giving six months public notice ;
没有 第一的 给予 六 几个月 民众 注意 ;

未提前六个月发布公告；

" [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['nəʊtɪs] ['kænɒt] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['dɪvɪdend] ,
" and such notice cannot be given of the intended alteration of dividend ,
" 和 这样的 注意 不能 是 给定 的 这 故意的 改造 的 股利 ,

"而且，此类股息变更的通知无法提前发出。"

[frɒm; frəm] 6l . [wʌn] - 4th [tuː; tə] 5l .
from 6l . 1 - 4th to 5l .
从 6l . 1 - 4th 到 5l .

从 6 升。1-4 档到 5 升。

[pə(r)] [sent] .
per cent .
每 中心 .

百分比。

[juː; jʊ] [siː] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [nəʊ] ['dɪvɪdend] [kæn; kən] [biː; bi] [dɪ'kleəd] [æt; ət] ['krɪsməs] [nekst] [bʌt; bət]
You see , therefore , that no dividend can be declared at Christmas next but
你 看 , 所以 , 那 不 股利 能 是 声明 在 圣诞节 下一个 但
[ðə; ði] 6l .
the 6l .
这 6l .

因此，您可以看到，除了 6l 之外，下一个圣诞节不能宣布任何股息。

[wʌn] - 4th , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ['kɒnfɪdəntli] [dɪ'kleəd] , [wɪ'ðaʊt] [ɪn'frɪndʒɪŋ] ['eni] [ækt][ɒv; əv]
1 - 4th , and that may be confidently declared , without infringing any act of
1 - 4th , 和 那 可能 是 自信地 声明 , 没有 侵权 任何 行为 的
['pɑːləmənt] ,
parliament ,
议会 ,

1-4，而且可以自信地宣布，这并未违反任何议会法案，

[ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [baɪ] - [lɔːz] .
or any of your own by - laws .
或者 任何 的 你的 自己的 经过 - 法律 .

或您自己的任何章程。

[duː; də][juː; jʊ][ɑːsk] [ðen] , [haʊ] [ai] [wʊd] [kən'struː] [ðə; ði] [leɪt] [ækts] ?
Do you ask then , how I would construe the late acts ?
做 你 问 然后 , 如何 我 会 解释 这 晚的 行为 ?

那么，你是想问我如何解读我后期的行为吗?

[ænd; ənd] [wɒt] ['meʒəz] [ai] [wʊd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] ?
and what measures I would advise you to take ?
和 什么 措施 我 会 建议 你 到 拿 ?

那我建议你采取哪些措施呢?

[maɪ] [dɪ'zaɪn] [ɪz]['əʊnli][tuː; tə][ə'weɪkən][jɔː(r); jə(r)] ['kɔːʃ(ə)n] .
My design is only to awaken your caution .
我的 设计 是 仅有的 到 觉醒 你的 警告 .

我的目的只是为了唤醒你们的警惕。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [wel] - ['wɪʃə]
But as a well - wisher
但 作为 一个 出色地 - 许愿者

但作为一名好心人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ɪts] ['welfeə(r)] ,
to you and the company , and interested in it's welfare ,
到 你 和 这 公司 , 和 感兴趣的 在 它是 福利 ,

对于您和公司，以及公司的福祉，

[ai] [wɪl] ['fɜːðə(r)] ['ɒfə(r)][maɪ] ['sentɪmənts] [ɒn][ðə; ði] [kən'dʌkt] ['nesəsəri] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːvd] [ɒn] [ðɪs]
I will further offer my sentiments on the conduct necessary to be observed on this
我 将要 更远 提供 我的 情感 在 这 执行 必要的 到 是 观察到 在 这
[ə'keɪʒ(ə)n] .
occasion .
场合 .

我还会就此次场合需要遵守的行为规范发表我的看法。

[ai][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)] , [tuː; tə][biː; bi] [wɒt] [ɪz] [prə'fest] [ɪn][ðə; ði]
I consider the intention of the legislature , to be what is professed in the
我 考虑 这 意图 的 这 立法机关 , 到 是 什么 是 声称 在 这
['priːæmb(ə)l][ɒv; əv][kæp] .
preamble of cap .
前言 的 帽 .

我认为立法机关的意图，正如宪法序言中所宣称的那样。

- , [tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪm'prɒpə(r)][ænd; ənd] [ɪm'prɒvɪdənt] ['dɪvəˌdend] : [juː; jʊ]['əʊnli] [pruːvd] , [wen] [ðə; ði]
49 , to prevent improper and improvident dividends : you only proved , when the
- , 到 防止 不当 和 不谨慎的 股息 : 你 仅有的 已证实 , 什么时候 这
[ə'feə(r)][wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)] ['pɑːləmənt] ,
affair was before parliament ,
事务 曾是 前 议会 ,

49、为了防止不当和不合理的股息分配：你只在议会审议此事时才证明，

[ðə; ði] ['dɪvɪdend] [æt; ət] [ˌmɪd'sʌmə(r)] , [tuː; tə][biː; bi][ɪm'prɒpə(r)][ænd; ənd] [ɪm'prɒvɪdənt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
the dividend at Midsummer , to be improper and improvident , because
这 股利 在 盛夏 , 到 是 不当 和 不谨慎的 , 因为
[ðə; ði] ['həʊmwəd] - [baʊnd] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ə'raɪvd] ,
the homeward - bound ships were not arrived ,
这 回家 - 边界 船舶 是 不是 到达的 ,

由于返航的船只尚未抵达，因此在仲夏节发放股息是不恰当且欠妥的。

[ðə; ði] [əd'vaɪs] [frɒm; frəm] [lɔːd] [klaɪv] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [rɪ'siːvd] ,
the advices from Lord Clive were not received ,
这 建议 从 主 克莱夫 是 不是 已收到 ,

克莱武勋爵的建议没有被采纳。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ænjuəl] [ə'kaʊnt] [ɪt'self][wɒz; wəz][nɒt] [jet] [meɪd] [ʌp] .
and the annual account itself was not yet made up .
和 这 年度的 帐户 本身 曾是 不是 然而 制成 向上 .

而年度账目本身尚未编制完成。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] , [nɔː(r)][kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [biː; bi] [dis'kləuz] [tuː; tə] ['pɑːləmənt] ,
It was not , nor could it at that time be disclosed to parliament ,
它 曾是 不是 , 也不 可以 它 在 那 时间 是 披露 到 议会 ,

当时既没有，也无法向议会披露此事。

[wɒt] ['dɪvɪdend] [æt; ət] ['krɪsməs] [wʊd] [biː; bi][ɪm'prɒpə(r)] , [ɔː(r)] [ɪm'prɒvɪdənt] ; [ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)]
what dividend at Christmas would be improper , or improvident ; the legislature
什么 股利 在 圣诞节 会 是 不当 , 或者 不谨慎的 ; 这 立法机关
[hæz; həz] ['ðeəfɔː(r)] [rɪ'streɪnd] [jɔː(r); jə(r)] [ˌmɪd'sʌmə(r)] ['dɪvɪdend] ,
has therefore restrained your Midsummer dividend ,
有 所以 克制 你的 盛夏 股利 ,

在圣诞节期间发放股息是不恰当的，或者说是不明智的；因此，立法机关限制了你们的仲夏股息。

[ænd; ənd][hæz; həz] [prɪ'ventɪd] [jɔː(r); jə(r)] [dɪkl'eəɹɪŋ] ['eni] ['dɪvɪdend] [æt; ət][ɔːl] , [tɪl] [ðə; ði][nekst] ['seʃ(ə)n] ,
and has prevented your declaring any dividend at all , till the next session ,
和 有 阻止 你的 声明 任何 股利 在 全部 , 直到 这 下一个 会议 ,

并因此阻止了您在下个交易日之前宣布任何股息。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [ɪn][nəʊ'vembə(r)] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]
which is expected in November ; and if they shall
哪个 是 预期的 在 十一月 ; 和 如果 他们 将

预计将于11月公布；如果他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[ðen] [siː] [nəʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [juː; jʊ] ['fɜːðə(r)] ,
then see no cause to restrain you further ,
然后 看 不 原因 到 抑制 你 更远 ,

那么我们就没有理由再限制你了。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)][ænd; ənd][dɪ'vaɪd][jɔː(r); jə(r)] 6l .
you will be at liberty to declare and divide your 6l .
你 将要 是 在 自由 到 宣布 和 划分 你的 6l .

您可以自由申报和分配您的 6 升。

[wʌn] - 4th [pə(r)] [sent] .
1 - 4th per cent .
1 - 4th 每 中心 .

1-4%。

[æt; ət] ['krɪsməs] ;
at Christmas ;
在 圣诞节 ;

圣诞节期间;

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] [faɪnd][juː; jʊ][ɪn][nəʊ]['betə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðen] [ðeɪ] [left] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]
but if they should then find you in no better situation then they left you in the
但 如果 他们 应该 然后 寻找 你 在 不 更好的 情况 然后 他们 左边 你 在 这
[lɑːst] ['seʃ(ə)n] ,
last session ,
最后的 会议 ,

但如果他们发现你的处境并没有比上次离开时好多少,

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'streɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [freʃ] [lɔː] , [ɪn] [ðæt] ['dɪvɪdend] ,
you may expect to be restrained by a fresh law , in that dividend ,
你 可能 预计 到 是 克制 经过 一个 新鲜的 法律 , 在 那 股利 ,

你可能会预期会受到一项新法律的限制，就该股息而言，

[æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðɪs] .
as you are in this .
作为 你 是 在 这 .

就像你现在这样。

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [ðen] , [seɪ] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['dɪvɪdend] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ?
Are we then , say you , to lose the present dividend for ever ?
是 我们 然后 , 说 你 , 到 失去 这 展示 股利 为了 曾经 ?

那么，您说，我们岂不是永远失去现在的红利了?

[æz; əz] [θɪŋz] [stænd][æt; ət]['prez(ə)nt] , [ai]['ɑːnsə(r)] , [jes] .
As things stand at present , I answer , yes .
作为 事物 站立 在 展示 , 我 回答 , 是的 .

就目前情况而言，我的回答是肯定的。

[ɪf] [juː; jʊ][dɪ'vaɪd] , [juː; jʊ][dɪ'vaɪd][ɪn] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] ['rɪskeɪ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɑːtə(r)] ,
If you divide , you divide in defiance of the legislature , at the risque of your charter ,
如果 你 划分 ， 你 划分 在 蔑视 的 这 立法机关 ， 在 这 有风险的 的 你的 宪章 ，

如果你们分裂，你们就是在公然违抗立法机关，冒着违反宪章的风险。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [p'ɜːsənz] ; [ɪf] [juː; jʊ][kɔːl][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [kɔːt] , [ænd; ənd] ,
and your own persons ; if you call a general court , and ,
和 你的 自己的 人 ；如果 你 称呼 一个 一般的 法庭 ， 和 ，

以及你们自己的人；如果你们召开普通法庭，并且，

[wɪð] [ðə; ði] ['sæŋkʃn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːt] , [ə'plai] [tuː; tə] ['pɑːləmənt] , [baɪ][æn; ən]['hʌmb(ə)l] [pə'tɪʃn] ,
with the sanction of such a court , apply to parliament , by an humble petition ,
和 这 制裁 的 这样的 一个 法庭 ， 申请 到 议会 ，经过 一个 谦逊的 请愿 ，

经该法院批准，以谦卑的请愿书形式向议会提出申请，

[tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [ˌmɪd'sʌmə(r)] ['dɪvɪdend] [rɪ'stɔːd] ;
to have your Midsummer dividend restored ;
到 有 你的 盛夏 股利 恢复 ；

恢复您的仲夏分红；

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [ruːm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [ɒf] [ðə; ði] [rɪ'frækʃ(ə)n] ,
there will be no room to believe the legislature will not take off the refraction ,
那里 将要 是 不 房间 到 相信 这 立法机关 将要 不是 拿 离开 这 折射 ，

人们不会有任何理由相信立法机构不会取消这种折射效应。

[ɪf] [juː; jʊ] [pruːv] [jɔː'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['dɪvɪdend] [juː; jʊ] [prə'pəʊz] ,
if you prove yourselves in a condition to make the dividend you propose ,
如果 你 证明 你们自己 在 一个 状况 到 制作 这 股利 你 提出 ，

如果你能证明自己有能力支付你提议的股息，

[æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['kɒnfɪdənt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə]['rektɪfaɪ][ə; eɪ] [mis'teik] ,
as we may be confident they would be ready to rectify a mistake ,
作为 我们 可能 是 自信的 他们 会 是 准备好 到 纠正 一个 错误 ，

因为我们相信他们会随时准备纠正错误，

[ɪn] ['eni] [ækt] , [wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]
in any act , whenever it should
在 任何 行为 ， 每当 它 应该

在任何行为中，无论何时应该

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[biː; bi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
be pointed out to them .
是 尖 出去 到 他们 .

向他们指出这一点。

[ai][mʌst; məst][haʊ'evə(r)][ˌeɪ diː 'diː] , [ɪf] [ðə; ði] ['ænjuəl] [ə'kaʊnt] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [wʊd] [nɒt] ['sʌfə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [prə'djuːs] ,
I must however add , if the annual account , which the gentlemen would not suffer you to produce ,
我 必须 然而 添加 ，如果 这 年度的 帐户 ， 哪个 这 先生们 会 不是 遭受 你 到 生产 ，

不过我必须补充一点，如果先生们不允许你出示年度账目，

[æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] ['dʒen(ə)rəl] [kɔːt] , [wɪl] [nɒt] [beə(r)] [ðə; ði] [lait] , [səb'mɪt] [wɪð] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [lɒs] ;

at the last general court , will not bear the light , submit with patience to the present loss ;

在 这 最后的 一般的 法庭 , 将要 不是 熊 这 光 , 提交 和 耐心 到 这 展示 损失 ;

在上届全体法庭上，他无法忍受光明，只能默默承受目前的损失；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pruːv] [ðə; ði] ['dɪvɪdend] [ɒv; əv] 5l .

but if you think it will prove the dividend of 5l .

但 如果 你 思考 它 将要 证明 这 股利 的 5l .

但如果你认为这将是 5l 的回报。

[pə(r)] [sent] .

per cent .

每 中心 .

百分比。

[æt; ət] [ðɪs] [ˌmɪd'sʌmə(r)] , [ænd; ənd] 6l , [wʌn] - 4th [pə(r)] [sent] .

at this Midsummer , and 6l , 1 - 4th per cent .

在 这 盛夏 , 和 6l , 1 - 4th 每 中心 .

今夏，6升，1-4%。

[æt; ət] ['krɪsməs] , [wɪl] [biː; bi] ['naɪðə(r)] [ɪm'prɒpə(r)] [ɔː(r)] [ɪm'prɒvɪdənt] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðɪs] [rɪ'strɪktɪŋ] [klɔːz] [rɪ'piːld] ['æbsəluːtli] ,

at Christmas , will be neither improper or improvident , you will see this restricting clause repealed absolutely ,

在 圣诞节 , 将要 是 两者都不 不当 或者 不谨慎的 , 你 将要 看 这 限制 条款 废除 绝对地 ,

圣诞节期间，这样做既不失礼也不失节俭，你会看到这项限制性条款被彻底废除。

['təʊtəli] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] .

totally , and immediately .

完全 , 和 立即地 .

完全且立即。

[ai] [ˌeɪ 'em] , & [siː] .

I am , & c .

我 是 , & c .

我是，等等。

[-] [nəʊts]

Transcriber's Notes

转录员的 笔记

转录者注释

[ðə; ði] [træns'kraɪbə(r)] [meɪd] [ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [tekst] [tuː; tə] [kə'rekt] ['ɒbviəs] ['erə(r)z] : [wʌn] .

The transcriber made these changes to the text to correct obvious errors : 1 .

这 转录员 制成 这些 变化 到 这 文本 到 正确的 明显的 错误 : 1 .

转录员对文本进行了以下修改，以纠正明显的错误：1.

[piː] . ['sevən] ['elv(ə)n] - - > eleven2 .

p . 7 elven - - > eleven2 .

p . 7 精灵 - - > eleven2 .

第 7 页 elven --> eleven2。

[piː] . [naɪn] - - - > declaring3 .

p . 9 declaning - - > declaring3 .

p . 9 - - - > declaring3 .

第 9 页 声明 --> 声明3。

[piː] . - [ˈʌndə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈpriː] - [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .
p . 23 under which it is pre - to be made .
p . - 在下面 哪个 它 是 预 - 到 是 制成 .

第 23 页，其中规定了要进行的操作。

([left] [æz; əz] [ˈpʌblɪʃt])
(left as published)
(左边 作为 已发布)

（保留原文）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神